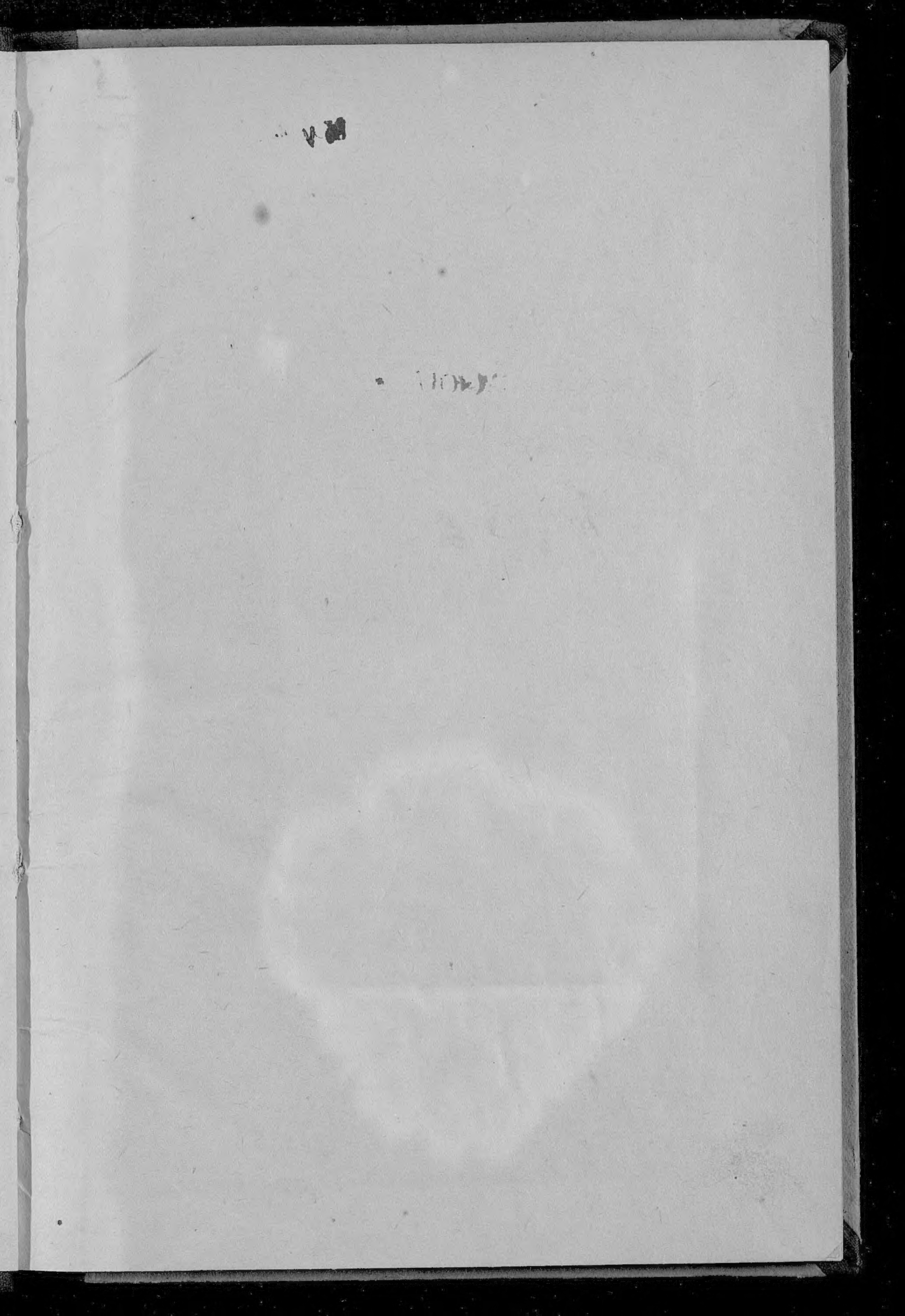
Я
К-58





М. КОЗЛОВСКІЙ.

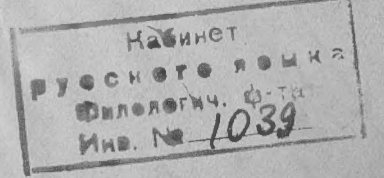
ИЗСЛѢДОВАНІЕ

О ЯЗЫКѢ ОСТРОМИРОВА ЕВАНГЕЛІЯ.

ОТДѢЛЬНЫЙ ОТТИСКЪ ИЗЪ ПЕРВАГО ТОМА «ИЗСЛѢДОВАНІЙ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ».

Библіотека В. И. Ламанскаго

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1885.



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Іюнь 1885 года.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

ОГЛАВЛЕНІЕ.



ВВЕДЕНІЕ.

Прежде чѣмъ приступлю къ изслѣдованію языка Остромирова евангелія, считаю не лишнимъ привести здѣсь въ краткомъ видѣ то, что сказано уже было раньше меня объ этомъ памятникѣ другими изслѣдователями, съ прибавленіемъ отъ себя того, на что тѣ или не обратили вниманія, или же умолчали.

Остромирово евангеліе — апракосъ, т. е. евангельскія чтенія — есть роскошная и до настоящаго времени отлично сохранившаяся пергаменная рукопись, не смотря на восемь столѣтій, претекшихъ со времени ея появленія, — и только въ нѣсколькихъ мѣстахъ, вслѣдствіе употребленія при богослуженіи, о чемъ свидѣтельствуетъ воскъ отъ свѣчей, — листы пожелтѣли, а буквы стали менѣе отчетливы, но, прибавлю, нигдѣ не на столько, чтобы нельзя было ихъ прочесть. Всѣхъ листовъ, составляющихъ нашъ памятникъ, 294, довольно значительнаго формата — по измѣренію Востокова, длина каждаго листа — 8 вершковъ, ширина же — почти 7 вершковъ. На трехъ изъ числа этихъ листовъ помѣщены живописныя изображенія трехъ евангелистовъ, Іоанна, Луки и Марка, два же листа оставлены бѣлыми. Такимъ образомъ остается 289 листовъ, которые и заняты текстомъ евангельскихъ чтеній и календаремъ.



Текстъ писанъ въ два столбца на каждой страницѣ листа; въ каждомъ такомъ столбцѣ заключается по 18-ти строкъ довольно крупнаго устава — для текста евангельскихъ чтеній, и средняго — въ оглавленіяхъ тѣхъ же чтеній и въ календарѣ. Кромѣ этихъ двухъ уставовъ, большаго и средняго, есть еще мелкій, которымъ написано послѣсловіе къ евангелію. Подобно тому, какъ это бываетъ во всѣхъ древнѣйшихъ греческихъ и славянскихъ

памятникахъ, — каждая строка помѣщается между двумя горизонтально прорѣзанными на пергаменѣ линіями, и при томъ такимъ образомъ, что всѣ буквы основаніемъ своихъ касаются нижней линіи, а верхушки буквъ, написанныхъ крупнымъ уставомъ, опираются въ верхнюю линію, — верхушки же буквъ средняго устава доходятъ до середины пространства, заключеннаго между двумя линіями.

Кромѣ горизонтальныхъ, проведены еще на каждой страницѣ вертикальныя линіи. Этими линіями, во первыхъ, отдѣлено нѣкоторое пространство между двумя столбцами, а во вторыхъ, образованы съ обѣихъ сторонъ довольно широкія поля. Вертикально проведенныя линіи имѣли для переписчика то значеніе, чтобы онъ могъ соблюсти правильную форму столбцовъ. И дѣйствительно, какъ это можно прослѣдить во всей рукописи, переписчикъ старался не выступать за предѣлы вертикальныхъ линій. Считаю нужнымъ обратить вниманіе на это послѣднее обстоятельство, такъ какъ только имъ можно объяснить себѣ въ концѣ строкъ:

во 1-хъ пропуски буквъ, а иногда и цѣлыхъ слоговъ (нѣкоторые пропуски были замѣчены переписчикомъ евангелія, вѣроятно, при пересмотрѣ написаннаго, и прибавлены тутъ же рядомъ, но за чертою, болѣе тонкимъ, а въ иныхъ случаяхъ — болѣе мелкимъ почеркомъ);

во 2-хъ вмѣсто обыкновенныхъ буквъ, особыя начертанія и даже вязь двухъ; такъ напр., вмѣсто обыкновенной буквы оу, находимъ ѹ или знакъ ˘; вмѣсто и—і или ї; вмѣсто ъ очень часто надстрочный знакъ ˘ (объ этомъ знакѣ будетъ сказано подробнѣе ниже); на листѣ 280б. находимъ вязь изъ двухъ буквъ въ словѣ живѫщихъ, также на л. 197б. въ словѣ варѣъвѫ. Впрочемъ, я долженъ замѣтить, что вязь изъ двухъ буквъ — явленіе, довольно часто наблюдаемое въ древнѣйшихъ памятникахъ церковно-славянской письменности, съ одной стороны, въ глаголическихъ — зогр. ассем. маріин., съ другой стороны въ кирилловскомъ — сав. книгѣ. Такъ, въ первыхъ нерѣдко можно встрѣтить вязь л и м, т и к, во второмъ же — т и и и т. д.

Просматривая цѣлую рукопись Остромирова евангелія, можно положительно сказать, что переписчикъ очень внимательно относился къ своему дѣлу: поправки и подчистки встрѣчаются въ самомъ незначительномъ количествѣ, — при этомъ выскобленное мѣсто всегда можно легко разобрать и прочесть. Такъ какъ подобныхъ подчистокъ очень немного и всѣ онѣ большею частью важны въ филологическомъ отношеніи, то я считаю не лишнимъ

привести всѣхъ ихъ здѣсь, тѣмъ болѣе, что издатель Остромирова евангелія не пояснилъ ихъ соотвѣтственными замѣчаніями. Эти мѣста слѣдующія: л. 142в. строка 17 и л. 155в. стр. 12 въ словѣ съвѣщаша послѣдній слогъ выскобленъ, и кромѣ того во второмъ случаѣ прибавлено сѧ, котораго нѣтъ ни въ асс. ни въ ник. (зогр. и мар. — съвѣтъ сътворишѧ), котораго нѣтъ и на л. 41в. и проч.; л. 169в. стр. 1-я первое рабъ выскоблено, тогда какъ ему, согласно греч. и слав. текстамъ, слѣдуетъ оставаться; л. 279б. стр. 16 въ словѣ дьнеѵъ буква е написана тою же рукою на первоначальномъ ь.

Вотъ въ краткихъ словахъ то, что относится, такъ сказать, къ внѣшней сторонѣ памятника. Самое же важное въ немъ, — это, во первыхъ, точное, опредѣленное указаніе времени и мѣста написанія, а во вторыхъ, правильность языка, — обстоятельства, дѣлающія нашъ памятникъ первостепеннымъ въ ряду другихъ памятниковъ подобнаго же рода. Извѣстно же, что ни зогр., ни ассем., ни маріин., ни савина книга не имѣютъ въ себѣ указанія времени написанія, — объ немъ можно заключать только на основаніи палеографическихъ и филологическихъ изысканій, слѣдовательно, результатъ получается только приблизительный.

Наше евангеліе, какъ это явствуетъ изъ послѣсловія, написано въ Новгородѣ въ 1056—1057 г. діакономъ Григоріемъ для новгородскаго посадника Остромира, по имени котораго оно и названо было Востоковымъ «Остромировымъ евангеліемъ». Что касается до того, гдѣ оно въ послѣдствіи находилось, то, судя по надписи на чистой сторонѣ изображенія евангелиста Іоанна: Еѵ҃лие софѣиское апракͦ, заключаютъ, что оно принадлежало новгородскому софійскому собору. Дальнѣйшая исторія перехода Остромирова еванг. отъ одного владѣльца къ другому, до времени смерти императрицы Екатерины, отчасти разъяснена г. Филимоновымъ[1]). Именно, просматривая въ 1858 году рукописи архива московской оружейной палаты, въ одной изъ описныхъ книгъ дворцовыхъ церквей (Спасской), г. Филимоновъ нашелъ несомнѣнное указаніе на Остромирово евангеліе, какъ на книгу, хранящуюся въ воскресенской ризницѣ мастерской оружейной палаты. Изъ дальнѣйшихъ разысканій г. Филимонова видно, что по указу Остромирово евангеліе было отправлено 13 ноября 1720 года изъ Москвы въ Петербургъ. Здѣсь-то, послѣ кончины императрицы Екатерины, оно было най-

---

1) см. Лѣтописи рус. литерат. и древн. издав. Н. Тихонравовымъ. М. 1859 г. т. I. отдѣлъ III: Смѣсь. Стр. 145—149. Статья Филимонова: «Дополнительныя свѣдѣнія объ исторіи Остр. евангелія».

дено въ ея гардеробѣ Я. И. Дружининымъ и поднесено въ 1806 году императору Александру I. Послѣдній отдалъ евангеліе въ Импер. с.-петербургскую публичную библіотеку, гдѣ оно хранится и по нынѣ, въ роскошномъ переплетѣ, какъ драгоцѣннѣйшій памятникъ нашей и вообще славянской старины.

Въ 1806 же году находимъ первое извѣстіе объ Остромировомъ евангеліи, въ періодическомъ изданіи «Лицей» И. Мартынова, во 2-ой части, книжкѣ 1-ой стр. 101-я[1]). Вскорѣ затѣмъ на него обратилъ свое вниманіе А. Востоковъ. Изъ «Переписки Востокова», изданной И. И. Срезневскимъ (СПб. 1873 г.), мы видимъ, что Востоковъ уже въ 1814 году занимался этимъ памятникомъ, при изслѣдованіи славянскаго языка. Результатомъ этого изслѣдованія, какъ извѣстно, было его «Разсужденіе о словенскомъ языкѣ» 1820 года, положившее собою новую эру для начавшейся незадолго передъ тѣмъ новой науки — славистики. При этомъ «Разсужденіи» были сообщены болѣе подробныя извѣстія объ Остромировомъ евангеліи съ важнымъ указаніемъ, извлеченнымъ имъ отъ изученія этого памятника, — на значеніе юсовъ въ древнемъ славянскомъ языкѣ, правильностью употребленія которыхъ, главнымъ образомъ, опредѣляется степень древности памятниковъ церковно-славянскаго языка.

Здѣсь я не стану указывать на всѣ отрывки и снимки, какіе приводились въ разное время разными лицами какъ у насъ, такъ и заграницей, такъ какъ они не имѣютъ существеннаго значенія, отмѣчу только хромо-литографическій снимокъ, помѣщенный И. И. Срезневскимъ въ X томѣ, выпускѣ 7-омъ «Извѣстій Императ. Академіи Наукъ по отдѣленію Русскаго языка и Словесности». Этотъ снимокъ, заключающій въ себѣ три послѣдніе столбца Остромирова евангелія, т. е. послѣсловіе, вполнѣ знакомитъ насъ съ характеромъ письма мелкаго устава, но не крупнаго, какимъ написанъ текстъ евангельскихъ чтеній. Болѣе снимковъ въ настоящее время

---

1) Такъ какъ это извѣстіе коротенькое, и притомъ характерно въ исторіи развитія славянской филологіи, то я привожу его здѣсь цѣликомъ: «Недавно поднесено Государю Императору статскимъ совѣтникомъ Дружининымъ славянское евангеліе, писанное церковными буквами на пергаментѣ въ 1066 году (?) по Рождествѣ Христовѣ, и весьма хорошо сбереженное. Любители древностей и словесности Россійской найдутъ сіе извѣстіе важнымъ для себя. Тутъ видѣть можно, что нѣкоторыя буквы у насъ противъ прежняго измѣнились, какъ то: нынѣшнее й въ старину значило н; а буква є въ тѣхъ словахъ, въ которыхъ выговаривается мягко, въ началѣ ли, либо въ серединѣ или въ концѣ, для отличія отъ грубаго ея произношенія, писалась такъ, какъ она выговаривается по своему составленію т. е. соединеніемъ і съ є; иногда є грубое изображается буквою ѣ, но какъ оно произносилось въ такомъ случаѣ, это задача. Краски, которыми разрисованы заглавныя изображенія и начальныя буквы, весьма ярки и ни мало не измѣнились, живопись груба; но служитъ доказательствомъ, что и въ то время уже въ ней упражнялись».

пока еще нѣтъ. Полное и, къ сожалѣнію, единственное изданіе Остромирова евангелія принадлежитъ А. Востокову, который снабдилъ его грамматическими правилами и словоуказателемъ (изд. СПб. 1843 г.). Достоинства этого изданія извѣстны всѣмъ занимающимся изученіемъ древняго церковно-славянскаго языка, поэтому я, не вдаваясь въ оцѣнку его, отмѣчу только то обстоятельство, что, при трудности изданія такого большаго памятника, въ него вкрались нѣкоторые недосмотры и опечатки[1]). Существуетъ еще изданіе Остр. евангелія Ганки (Прага 1853), но для научныхъ изслѣдованій оно не годится, потому что издатель измѣнялъ и исправлялъ текстъ по произволу, отступая отъ изданія востоковскаго.

Почти вслѣдъ за своимъ появленіемъ въ свѣтъ Остромирово евангеліе нашло себѣ достойнаго цѣнителя въ лицѣ нашего ученаго А. Востокова, о чемъ я уже раньше упомянулъ. Востоковъ призналъ его памятникомъ древняго церковно-славянскаго языка русской рецензіи, — языка, который въ настоящее время одни ученые называютъ древне-болгарскимъ, другіе же — древне-словенскимъ (вопросъ о происхожденіи его до сихъ поръ еще остается открытымъ), — и ставилъ нашъ памятникъ выше всѣхъ другихъ памятниковъ такого же рода. Но не только одинъ Востоковъ придавалъ Остром. еванг. такое громадное значеніе, — всѣ его современники, преимущественно западные славянскіе ученые, интересовавшіеся и занимавшіеся славянскимъ языкомъ, были въ этомъ случаѣ одинаковаго съ нимъ мнѣнія[2]). Это и неудивительно, такъ какъ, во первыхъ, правильность и послѣдовательность въ языкѣ Остр. еванг. даже и въ настоящее время поражаютъ каждаго, а во вторыхъ, ни Востоковъ, ни его современники не знали, что найдутся памятники церковно-славянскаго языка, какъ кирилловскіе, такъ и глаголическіе, хотя и безъ означенія времени и мѣста, но не уступающіе Остромирову евангелію въ древности происхожденія, а, какъ полагаютъ, даже превосходящіе его въ этомъ отношеніи. Это — памятники такого же рода, какъ и Остромирово евангеліе, въ настоящее время намъ извѣстные и доступные, памятники несомнѣнно юго-славянскаго происхожденія: глаголическіе — Зографское[3]) и Маріинское[4]) тетроевангелія и Ассеманово или

---

1) Мнѣ случайно попалась въ руки рукопись Остр. евангелія Востокова, представляющая собою почти fascimile нашего памятника, — хранится она при типографіи Академіи Наукъ, ошибокъ въ ней очень мало.

2) Переписка Востокова.

3) «Зографское евангеліе» изданное И. В. Ягичемъ. Берлинъ. 1879.

4) «Маріинское Четвероевангеліе» И. В. Ягича. Спб. 1883.

Ватиканское Евангеліе[1]), кирилловскій — Савина Книга[2]). Два послѣдніе, какъ и Остром. ев. представляютъ евангельскія чтенія.

Каково значеніе Остромирова евангелія, можно судить изъ того обстоятельства, что въ настоящее время ни одинъ ученый изслѣдователь по церковно-славянскому языку не обходится безъ того, чтобы не черпать изъ него массу матеріаловъ для своихъ изысканій. Между тѣмъ, несмотря на столь выдающуюся роль Остромирова евангелія въ наукѣ, до сихъ поръ не было еще полнаго, обстоятельнаго разбора его языка. Такимъ образомъ, настоящій трудъ будетъ попыткой пополнить этотъ недостатокъ въ наукѣ. Объ Остромировомъ евангеліи, главнымъ образомъ, писали: Востоковъ, при изданіи этого памятника, и при грамматикѣ церковно-славянскаго языка; И. И. Срезневскій въ «Древнихъ славянскихъ памятникахъ юсоваго письма», и др. Кромѣ того, по поводу изданія Востоковымъ Остромирова евангелія написалъ рецензію Ф. Миклошичъ, подъ заглавіемъ: «Ostromir's Evangelium. Herausgegeben von A. Vostokov. Recension von F. Miklosich. Aus dem CXIX. Bande der Jahrbücher der Literatur besonders abgedruckt. Wien. 1847». Къ сожалѣнію, эта статья нашего ученаго слависта, будучи основана на изданіи Востокова, а не на самой подлинной рукописи, теряетъ во многомъ свое значеніе, такъ какъ Миклошичъ обратилъ свое вниманіе на весьма многія мѣста Остромирова евангелія, какъ на особенности этого памятника, тогда какъ въ подлинникѣ они въ дѣйствительности вовсе не существуютъ, а только вкрались въ изданіе при его напечатаніи.

Въ «Лѣтописяхъ русской литературы и древности» т. III. отдѣлъ III, есть коротенькая замѣтка К. Гёрца «Миніатюры Остромирова евангелія». На этотъ предметъ, сколько мнѣ извѣстно, вообще мало было обращено вниманія; себя же я считаю въ этомъ случаѣ некомпетентнымъ, а потому оставляю другимъ заняться подробнѣе этимъ предметомъ, ограничиваясь только указаніемъ на него.

И такъ, настоящій трудъ является лишь болѣе подробнымъ изслѣдованіемъ того, что въ краткомъ видѣ было сдѣлано другими учеными по отношенію къ нашему памятнику.

---

1) «Assemanov ili Vatikanski Evangelistar». Fr. Rački. Zagreb 1865 — глаголическимъ шрифтомъ, другое изданіе того же евангелія I. Černčić'а въ латинской транскрипціи, Римъ 1878 г.

2) И. И. Срезневскаго, «Древніе славянскіе памятники юсоваго письма». Спб. 1868.

ПРАВОПИСАНІЕ ОСТРОМИРОВА ЕВАНГЕЛІЯ.

Остромирово евангеліе написано, какъ я уже упомянулъ во Введеніи, уставомъ большимъ, среднимъ и малымъ, какимъ писались обыкновенно всѣ древнѣйшіе памятники церковно-славянской письменности, разумѣется кирилловскіе. Притомъ каждая буква новаго чтенія — обыкновенно большаго размѣра и снабжена разными орнаментами, большею частью прекрасно и изящно исполненными. Въ Савиной книгѣ и въ глаголическихъ памятникахъ: Зографскомъ, Ассемановомъ, Маріинскомъ евангеліяхъ, начальныя буквы евангелій или евангельскихъ чтеній тоже снабжены подобными орнаментами, однако не всѣ, и не столь изящны, и гораздо меньшихъ размѣровъ, — что̀ отчасти объясняется роскошью нашего памятника, предназначавшагося для такого высокаго по положенію лица, какимъ былъ посадникъ новгородскій.

Вообще говоря, ороографія Остромирова евангелія малымъ чѣмъ отличается отъ ороографіи всѣхъ древнѣйшихъ памятниковъ церковно-славянской письменности: Савиной книги, Супрасльской рукописи и проч., система же буквъ такая же, какъ и въ глаголическихъ памятникахъ. Поэтому, не касаясь чертъ, общихъ всѣмъ древнѣйшимъ памятникамъ безъ исключенія, я укажу только на тѣ выдающіяся особенности, которыя характеризуютъ нашъ памятникъ по сравненію его съ другими памятниками такого же рода. Въ этомъ случаѣ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія особенности:

— Буква ѕ, соотвѣтствующая глаголической ⰷ, имѣетъ въ нашемъ памятникѣ еще другое начертаніе — ꙃ. Оба эти начертанія находятся и въ

Савиной книгѣ. Въ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ кирилловскихъ памятникахъ, напримѣръ, въ отрывкахъ Кирилла Іерусалимскаго, Слуцкой псалтыри, Охридскомъ апостолѣ и друг.[1]), для обозначенія той же буквы существуетъ начертаніе — ꙁ; Остромирово евангеліе, Савина книга, Супрасльская рукопись не знаютъ этого начертанія. Буква ѕ (ѕ употреблено въ Остр. ев. только два раза 38а, 281а) въ Остромировомъ евангеліи, равно въ Савиной книгѣ, Супрасльской рукописи, Изборникѣ Святослава, является только при обозначеніи именъ числительныхъ, рѣдко въ текстѣ, чаще же всего въ оглавленіяхъ евангельскихъ чтеній и въ календарѣ. Между тѣмъ изъ древнѣйшихъ глаголическихъ памятниковъ Зографское, Ассеманово, Маріинское евангелія, можно сказать съ послѣдовательною точностью, употребляютъ этотъ знакъ не только какъ числительное, но и въ корняхъ нѣкоторыхъ словъ, напримѣръ, ѕѣло, ѕвѣзда, и въ грамматическихъ формахъ — напр. боѕѣ, ноѕѣ, лоуѕѣ, мъноѕи, дроуѕѣмь, врѣѕи, облаѕи и проч.[2]). Въ тѣхъ же приблизительно случаяхъ ѕ употребляется и въ кирилловскихъ: Болонской Псалтыри, Погодинской, Охридскомъ апостолѣ и др. Однако, всѣ эти памятники, хотя и знаютъ звукъ ѕ, тѣмъ не менѣе очень часто смѣшиваютъ его съ ꙁ. Отсутствіе въ Остромировомъ евангеліи буквы ѕ, за исключеніемъ обозначенія числительныхъ, можетъ быть объяснено отсутствіемъ этого звука въ русскомъ языкѣ, такъ что переписчикъ очень легко могъ замѣнить букву ѕ буквою ꙁ, подобно тому какъ онъ это дѣлалъ съ юсами; хотя, съ другой стороны, возможно и такое толкованіе, что эта буква отсутствовала и въ оригиналѣ Остромирова евангелія, по всей вѣроятности тоже русскаго происхожденія.

— Какъ извѣстно, древнему церковно-славянскому языку свойственны были сочетанія гортанныхъ г, к, х только съ твердыми гласными. Если же мы находимъ въ Остром. евангеліи сочетанія этихъ согласныхъ съ мягкими гласными, то это явленіе наблюдается только въ словахъ, заимствованныхъ изъ другихъ языковъ. Такъ напр. Остромирово евангеліе всегда пишетъ: аигели 55, еуаньгелие 60, гергесиньскъ 65. 99, генисаредьскъ 72. 89, легеонъ 98. 161, игемонъ 185, геоньскааго 215 и проч., точно также видфагиѭ 140, параскеуги 184; егупътъ 252; голъгода 188

---

1) Срезневскій, Древн. славян. памят. юсоваго письма. Стр. 149, 161.

2) Всѣ случаи употребленія ѕ приведены у И. В. Ягича въ «Чтеніяхъ о церковнославянскомъ языкѣ» стр. 51—52; см. также того же автора «Маріинское четвероевангеліе» стр. 420.

и проч. Подобнымъ образомъ изъ кирилловскихъ памятниковъ Савина книга въ тѣхъ же случаяхъ употребляетъ тоже только это начертаніе. Супрасльская же рукопись, не со строгой однакожъ послѣдовательностью, ставитъ надъ г знакъ смягченія ˆ, соединяющій букву г съ послѣдующею мягкою гласною; напр. аггелъ 178, евагге̑льскаАго 174[1]). Въ Зографскомъ, Ассеман. и Маріинскомъ евангеліяхъ это г въ иностранныхъ словахъ является въ большинствѣ случаевъ уже смягченнымъ и имѣетъ даже особое начертаніе—ꙉ, которому соотвѣтствуетъ позднѣйшее сербское ђ. Такимъ образомъ приведенные выше примѣры изъ нашего памятника являются въ нихъ въ видѣ: анꙉелъ, ꙉерꙉесиньскѫ, левꙉитъ, еꙉупетъ; то же начертаніе находимъ въ Зограф. евангеліи и въ такихъ словахъ, какъ напр. ꙉелъꙉота и ꙉолъꙉота, ꙉазофилакиꙗ, гдѣ, повидимому, и не представляется надобности для греческаго г въ другомъ знакѣ, такъ какъ послѣ него слѣдуютъ твердыя гласныя а, о; — употребленіе же начертанія ꙉ можетъ быть объяснено аналогіею, по сравненію съ прежде приведенными примѣрами.

Точно также являются въ Остромировомъ евангеліи буквы к и х (тоже въ иностранныхъ словахъ) съ послѣдующею мягкою гласною безъ надстрочнаго знака; напр. кесареи 78, кесарево 78, сикера 288, кентоурнона 194; кинсъ 72. 78, газофилакии 28. 115, кифа, закхеи 113, — въ противоположность Зографскому евангелію и Супрасльской рукописи, въ которыхъ почти постоянно пишется кифа, кеньтоурнона и т. д. Маріинское евангеліе только въ рѣдкихъ случаяхъ, и то только при буквѣ к, употребляетъ надстрочный знакъ[2]). Впрочемъ отсутствіе такого обозначенія мягкихъ к и х замѣчается и въ Савиной книгѣ и въ Ассемановомъ евангеліи, — памятникахъ, несомнѣнно стоящихъ гораздо ближе къ Зографскому евангелію, чѣмъ Остромирово.

— При сочетаніи въ греческихъ словахъ двухъ γγ, въ словахъ: ἄγγελος, εὐαγγελίστης, первое г передается въ Остромировомъ евангеліи посредствомъ н (большею частью съ послѣдующимъ ъ: нъ), очевидно согласно произношенію этихъ буквъ, напр. анъгелъ, еуанъгелистъ. То же явленіе наблюдается и во всѣхъ приводимыхъ уже не разъ мною глаголическихъ памятникахъ. Савина книга и Супрасльская рукопись сохранили греческій способъ написанія: аггелъ, еваггелистъ.

---

1) Срезневскій, Древн. памят. юсоваго письма.
2) Ягичъ, Маріинское четвероевангеліе стр. 421.

— Буква щ не является въ Остр. еванг. исключительно господствующею, кромѣ ея мы находимъ довольно много примѣровъ, гдѣ употребленъ первоначальный, несокращенный знакъ шт, это:

аште 25.
ѥште 206.
иштеши 208.
ишти 202, — въ оглавленіи еванг. чтенія.
иштадиꙗ 215.
нарешти сѧ 118.
оштоутиша 146.
прѣльштени 119.
съборишт 211.

также и въ причастіяхъ настоящаго времени:

къмѣтающта 60.
глюште 153.
глѭшта 141.
зьрѧштѧ 192.
моудѧштоу 148.
свитающтоу 202.
сѣдѧшта 162.
сѣдѧшти 202.
сѫштоу 209.

Кромѣ того въ двухъ словахъ, очевидно по ошибкѣ, опущена одна изъ двухъ буквъ:

метѫще (вм. мештѫще) 199а[1]) и
съборишоу (вм. съборитоу) 100в.

Но въ немъ нѣтъ знака шт, который пишется очень часто въ Супрасльской рукописи и который, между прочимъ, употребленъ одинъ разъ въ Сав. книгѣ, въ словѣ — имѫштюмоу 41, вмѣсто исключительно господствующаго въ ней знака — щ. Кромѣ того въ ней же находимъ еще одинъ случай въ словѣ отъпоуштение 142, гдѣ соединены оба способа написанія одного и того же звука, — подобные примѣры встрѣчаются иногда и въ Маріин-

1) Что въ данномъ случаѣ опущена буква ш, это явствуетъ изъ паралельнаго чтенія, на л. 189. б—в, гдѣ написано мещѫще (во всѣхъ прочихъ евангеліяхъ это мѣсто передается посредствомъ метаща или метаахѫ).

скомъ евангеліи. Изъ другихъ памятниковъ, разсматриваемыхъ мною, шт— всегда въ Зограф. ев., въ Ассем. же и Маріинскомъ шт и щ употреблены поперемѣнно, но первое является чаще, нежели второе. Такимъ образомъ здѣсь Остромирово евангеліе больше всего сближается съ Савиной книгой.

— Буква ѳ, греч. ϑ, сохраняется всегда въ словахъ иностранныхъ и, въ противоположность глаголическимъ и другимъ кирилловскимъ памятникамъ, весьма рѣдко замѣняется звуками т или д, а именно въ слѣдующихъ случаяхъ:

зайтани (ζαφθάνει) 190. 200.
видъсанды (Βηθσαϊδά) 41.
видъсандьска 128.

— ф, какъ и ѳ, встрѣчающееся только въ иностранныхъ словахъ, напр. фарисеи, филипъ, иосифъ и т. д., только въ 4-хъ случаяхъ замѣнено буквой в:

власвимиѭ (βλασφημίαν) 291 (власфимии 37).
власвимисаютъ 235 (власфимисаюши) 37 и
зайтани (ζαφθάνει). 190. 200.

Подобную замѣну ф другимъ звукомъ мы находимъ и въ другихъ памятникахъ, и даже гораздо чаще, нежели въ Остром. еван., которое такимъ образомъ стоитъ ближе къ греческому тексту.

— Буквы ѯ и ѱ попадаются очень рѣдко; ѯ — въ текстѣ въ словѣ — алеѯандрову 188, и въ нѣсколькихъ мѣстахъ календаря, въ тѣхъ именахъ, которыя въ греческомъ имѣютъ эту букву, точно также какъ и ѱ, имѣющее только это начертаніе, а не ѱ, которое встрѣчаемъ въ нѣкоторыхъ древнихъ кирилловскихъ памятникахъ, въ томъ числѣ и въ Сав. книгѣ. Глаголическіе памятники обѣихъ этихъ буквъ не знаютъ.

Вотъ все, что можно сказать относительно особенностей начертанія и вообще ороографіи согласныхъ буквъ въ Остромировомъ евангеліи. Что касается до гласныхъ, то объ нихъ можно замѣтить слѣдующее:

— Для выраженія звука и, въ Остром. еванг. существуетъ три знака: и, і и ї; первый изъ нихъ, т. е. и, употребляется постоянно, въ началѣ ли это, въ серединѣ ли послѣ согласной или гласной, или же въ концѣ слова, какъ и въ Супр. рук.; два же послѣдніе знака: і и ї являются въ видѣ исключеній, и притомъ сравнительно довольно рѣдко. Глаголическіе памятники, Зографское и Маріинское евангелія, имѣютъ также три знака для обозначенія звука и — ⰻ, ⰹ и ⰺ, которые въ настоящее время принято

передавать кирилловскими и, ı и ι, — послѣднее обозначеніе придумано И. В. Ягичемъ во избѣжаніе надстрочныхъ знаковъ, точекъ. Такое совпаденіе количества начертаній для одного и того же звука указываетъ только на тѣснѣйшую связь обѣихъ азбукъ, кирилловской и глаголической.

1) знакъ ı въ Остромировомъ евангеліи находимъ:

а) всегда въ словѣ — исоусъ, ıисоусъ, ıсоусъ;

б) очень часто въ именахъ числительныхъ;

в) въ текстѣ же евангельскихъ чтеній только въ концѣ строки:

приблı(жи сѧ) 93.
ꙁемı 133.
шестı 141.
мьꙁдоимьцı 131.
вьꙁлı(юбъшиꙗ) 155.
вълı(ꙗ) 156.
лентı(ѥмь) 157 два раза.
глаголюш 163. 171.
помыш(те) 170.
владычьствı(ꙗ) 235.
трı 289.

2) ї употреблено:

а) при числительныхъ, большею частью въ оглавленіяхъ чтеній;

б) въ концѣ строки въ словахъ:

архї(ереи) 41.
прѣдавъї 184 г. стр. 4.

в) въ текстѣ послѣ предыдущей гласной:

ї (καί) 102.
въꙁлюблѥнъї 260.
нощиї 261.
и їꙁиде 291.
и їдѣже 290. 294.
исцѣли ї 293.

Послѣдній видъ написанія особенно замѣчателенъ въ Остр. ев., такъ какъ такое употребленіе ї или ı послѣ гласной наблюдается въ Савиной книгѣ и Зогр. ев. какъ правило, за весьма немногочисленными исключеніями, хотя тѣ же памятники смѣшиваютъ въ другихъ случаяхъ всѣ эти

три знака между собою. Ассем. еван. знаетъ только два знака — ꙋ и ѹ, которые употребляетъ смѣшанно безъ всякого правила, развѣ только за исключеніемъ того случая, что при стеченіи двухъ и послѣдовательно пишетъ ꙋѹ.

— Въ Остр. Ев. находимъ постоянно только ъı, — начертаніе, свойственное всѣмъ древнимъ памятникамъ. Въ изданіи Востокова даже очень часто напечатано въ оглавленіяхъ чтеній — ы, но всѣ эти случаи напечатаны неправильно: въ подлинникѣ нѣтъ ни одного случая такого написанія. Савина Книга тоже употребляетъ только — ъı; но въ ней часто попадается ъї, конечно и здѣсь она остается вѣрной своему правилу — писать ї послѣ гласныхъ, въ томъ числѣ и послѣ ъ. Остр. Ев., какъ это видно изъ имѣющихсм въ немъ двухъ случаевъ:

прѣдавъї 184.

възлюбленъї 260.

тоже не чуждо такому употребленію ъı съ точками надъ ı, но только здѣсь точки скорѣе обозначаютъ замѣну конечнаго и; такимъ образомъ данные примѣры являются вмѣсто: прѣдавъи, възлюбленъи, — обыкновенная форма имен. падежа единств. числа прилагательныхъ и причастій.

Въ связи съ предыдущимъ начертаніемъ — ъї, стоитъ довольно часто употребленное — ъи въ тѣхъ же случаяхъ, т. е. въ имен. пад. ед. ч. муж. рода прилаг. и причастій, вмѣсто обыкновеннаго ъıи, это:

видѣвъи. 194. 201 221.
въсѣавъи 241 — два раза.
дьржавьнъи 277.
изѣдъи 119.
нарицаемъи 156.
осмъи 279.
поимъи 132.
посълавъи 261.
примъи 84 — пять случ. 149 — пять случ.
пришьдъи 55. 142. 195. 207.
прѣтрьпѣвъи 144. 271.
съи 8.
съшьдъи 21. 218.
сѫдьнъи 290.

оумьрьи 140.

и одинъ случай въ родит. падежѣ множ. числа:

нечистъихъ 290.

Всего имѣемъ 33 случая съ ъи. О грамматическомъ значеніи ъи будетъ сказано ниже. Сав. книга не знаетъ этого начертанія, въ прочихъ же памятникахъ, какъ глаголическихъ, такъ и кирилловскихъ, оно представляетъ явленіе, довольно даже часто повторяющееся, такъ напр. въ Зогр. Ев. и Супрас. рукописи.

Кромѣ сказанныхъ начертаній ы, есть еще въ Остр. Ев. — ъı[1]), но оно находится не въ текстѣ, а въ оглавленіяхъ, писанныхъ среднимъ уставомъ, и всего только три раза:

влкъıѧ 146. в.

великъıѧ 152. в.

влкъıи 153. в.

тогда какъ напр. въ Сав. оно попадается и въ текстѣ.

Ошибочно написаны въ Остр. Евангеліи:

пакъ, вм. пакы, 172.

ръбы, вм. рыбы, 71 и

слъшавъше, вм. слышавъше, 54в стр. 11.

И. В. Ягичъ въ «Маріинскомъ Четвероевангеліи» (стр. 425) приводитъ много примѣровъ изъ этого евангелія, гдѣ ъ написано вмѣсто ы, и при этомъ высказываетъ мысль, что подобные случаи нельзя объяснять одною разсѣянностью писца. Случаи въ Остромировомъ евангеліи только подтверждаютъ эту мысль, въ пользу ея вѣрности.

— Для обозначенія звука о во всѣхъ извѣстныхъ намъ памятникахъ древней славянской письменности существуетъ еще ѡ, съ тою только разницею, что болѣе древніе памятники очень рѣдко его употребляютъ, тогда какъ въ позднѣйшихъ памятникахъ оно попадается очень часто, и даже въ нѣкоторыхъ служитъ для отличія грамматическихъ формъ и иногда частей рѣчи. Въ Остромировомъ евангеліи ѡ встрѣчается сравнительно очень рѣдко, и то большею частью въ словахъ, заимствованныхъ изъ иностранныхъ языковъ, и имѣющихъ въ греческомъ текстѣ эту букву. Таковы: иѡанъ 4. 10, иѡаноу 14. 101, оѡановъ 9, иѡаново 3; иѡрамъ 246, иѡрама

---

1) Въ изданіи Востокова нѣтъ.

246; иωрдана 211; иωсафатъ 246; иωсафата ib.; иωсеова 17; иωсифъ 17. 247. 248. 265, иωсифа 247, иωсифоу 17, иωсифови 17. 247, иωсифова 128, иωсифе 247; сиωнова 143; геωнѣ 234. 235; ерихω 103. 112. 113; ωсана 114а. б. 143; — однако тѣ же слова въ другихъ случаяхъ постоянно пишутся съ о. Въ видѣ исключенія ω является въ слѣдующихъ словахъ, славянскихъ; о ωчищении 9 г., Ѡче 96 г.; въ словѣ мосеωви (Μωσῆ) 15; при восклицаніи: ω роде 73. 102. 133, ω жено 88. 115 (сл. о горе 215); далѣе, не рѣдко можно встрѣтить въ оглавленіяхъ ѿ вмѣсто предлога отъ, но никогда ωтъ. Такимъ же рѣдкимъ употребленіемъ ω отличаются Савина книга и Маріинское евангеліе; Ассеманово и Зографское евангелія пишутъ ω гораздо чаще, — послѣднее особенно вмѣсто прописной буквы пишетъ его почти постоянно, напр. Ѡче 9б, Ѡци 243б, Ѡнъ 128а, Ѡбрѣте 228а, Ѡтъвѣшта 222б. 226б. 243а и т. д.

— оу постоянно употребляемое въ Остромировомъ евангеліи, только въ самыхъ немногочисленныхъ случаяхъ замѣнено другими начертаніями и знаками, и то, какъ уже раньше было сказано, вслѣдствіе недостатка мѣста въ концѣ строки. Одинъ разъ встрѣчается, въ оглавленіи евангельскаго чтенія на 154 листѣ, слово — оумъкение, съ ои вмѣсто оу, — такое начертаніе, соотвѣтствующее вполнѣ греческому ου, попадается не разъ въ болѣе позднихъ памятникахъ. Начертаніе ꙋ находимъ въ текстѣ только въ слѣдующихъ четырехъ случаяхъ — вездѣ однако ꙋ въ концѣ строки: дрꙋ|гъ 15, винꙋ 11, емꙋ 247 и слꙋ|шати 24. Въ нашемъ памятникѣ писецъ отчетливо сохранилъ первоначальныя составныя части этого начертанія, т. е. о и у, чего нельзя сказать о Савиной книгѣ, гдѣ этой чуткости не замѣчается. Кромѣ того, Савина книга употребляетъ оба начертанія оу и ȣ безразлично, но все-таки отдаетъ предпочтеніе первому.

Къ отличительнымъ чертамъ памятниковъ русскаго происхожденія относятъ обыкновенно написаніе у вмѣсто оу. Примѣровъ подобнаго рода въ Остром. евангеліи можно найти однакожъ не много, напр. до судъ на пасхоу 11 (на поляхъ), итуриискꙑ 257, сударь 27, февруара 264 (въ оглавленіи), въ сокращенныхъ формахъ слова исоусъ: напр. къ ісу 95, ісусоу 68, іусви 100, іусвоу 99 и т. д.; но и тутъ, какъ это можно видѣть, такое начертаніе употреблено въ иностранныхъ словахъ, имѣющихъ и въ глаголическихъ памятникахъ не рѣдко ⰲ вм. ⱆ. Можно бы еще указать въ Остромировомъ евангеліи на слѣдующіе примѣры: о-ученин 89а. стр. 12 и ему, но въ первомъ случаѣ можетъ быть простая описка — пропускъ

ѻ, а во второмъ — ѵ приписано позднѣе, такъ какъ оно написано подъ знакомъ ˘ болѣе тонкимъ почеркомъ. Изъ южныхъ древнѣйшихъ памятниковъ знаетъ ѵ Супрасльская рукопись, глаголическіе же имѣютъ всегда ⰵ = оѵ. Кромѣ вышеприведенныхъ начертаній, въ Остромировомъ евангеліи есть еще надстрочный знакъ ˘, замѣняющій собою оѵ. Онъ также является по большей части въ концѣ строкъ, напр. дроѵгоѵоѵм̆ 55 г. дроѵгоѵм̆ 96а ѥм̆ 86а. 95 г. 98а, др̆|гааго 62а, съвѣдѣтельств̆|ѭи 54а, и т. д., а также въ оглавленіяхъ евангельскихъ чтеній очень часто въ сокращенномъ словѣ ст҃моѵ (свѧтоѵмоѵ), иногда и не въ концѣ строки, напр. стоѵм̆ 222.

— Греческое υ (глагол. ⰵ) передается въ Остромировомъ евангеліи посредствомъ ѵ или ѷ, только въ оглавленіяхъ въ словѣ еѵ҃лиѥ, при чемъ очень часто это ѵ соединено вязью съ г; въ Савиной книгѣ всегда ѵ. Встрѣчается оно опять таки только въ иностранныхъ словахъ; одинъ разъ находимъ фѵникъ 142 (греч. φοινίκων), но такихъ примѣровъ, какъ напр. въ Сав. створѵ 10, т. е. вмѣсто и, въ Остромировомъ нѣтъ. Иногда ѵ чередуется съ в въ словахъ: еѵаньгелиѥ (68 г. 59 г.) при еваньгелиѥ (въ оглавленіяхъ), раѵви (38) вмѣсто обыкновеннаго равви, гаѵриилъ (Γαβριήλ) 269. 278. Замѣну ѵ посредствомъ и находимъ въ вавилоньскаадго 247 (дважды), газофилакиѭ 115 (газофѵлакии 28), хламидѫ, хламидоѭ 187 (съ ѷ на л. 198) и т. д. Во всякомъ случаѣ подобные же примѣры находятся во всѣхъ вообще памятникахъ. Въ Зографскомъ, Ассемановомъ и Маріинскомъ есть также много примѣровъ съ оѵ вмѣсто ѵ, что въ нашемъ памятникѣ встрѣчается очень рѣдко.

— Для выраженія мягкости гласныхъ а, є, ѧ, ѫ, въ Остромировомъ евангеліи употребляется знакъ ı, середина котораго соединяется съ гласными черточкою. Этотъ способъ іотованія гласныхъ, можно сказать, строго соблюдается во всемъ текстѣ, такимъ образомъ мы имѣемъ: ꙗ, ѥ, ѩ, ѭ. Въ видѣ исключеній и отступленій отъ предыдущаго способа іотованія являются надбуквенные знаки ˘ и ′ — ӑ, є̆, ѧ̆ или же а́, є́ и ѧ́, — послѣдній способъ чаще всего встрѣчается въ оглавленіяхъ евангельскихъ чтеній и въ календарѣ. Кромѣ того, въ нѣсколькихъ случаяхъ употребленъ знакъ ⁻, присоединяемый къ верхней части гласной съ лѣвой стороны и аналогичный знаку, употребленному при согласной л — л҃. Знакъ ⁻ находимъ только въ пяти мѣстахъ[1]), именно при гласныхъ а и ѫ:

---

[1]) Въ изданіи Востокова это обозначеніе отсутствуетъ.

лазаря 142в. стр. 13 и 18, 143б. стр. 10;
праклѧаше 294 (въ послѣсловіи) в. стр. 4;
сътворѭ 166б. стр. 4;

Такіе же способы іотованія гласныхъ находятся и въ другихъ кирилловскихъ памятникахъ, однако они не столь послѣдовательно и строго выдержаны, какъ въ нашемъ памятникѣ. Что касается до глаголическихъ памятниковъ, то они обозначаютъ іотованіе въ строкѣ только при ѩ и ѭ: є съ признакомъ іотаціи въ нихъ никогда не встрѣчается; ꙗ вовсе не существуетъ, оно замѣняется или посредствомъ а, или начертаніемъ ѧ, которое, собственно, соотвѣтствуетъ кирилловскому ѣ. Вмѣсто же надбуквенныхъ знаковъ, въ глаголическихъ памятникахъ, особенно въ Зографскомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ, употребляется надстрочный знакъ ˆ, соединяющій предъидущую согласную съ послѣдующею мягкою гласною. Этотъ же знакъ употребленъ въ нихъ и для обозначенія мягкости согласныхъ, такъ что нерѣдко встрѣчается и при іотованныхъ уже ѩ и ѭ.

Въ Остромировомъ евангеліи наблюдается правило, что гласныя а, є, ѧ, ѫ въ началѣ слова и послѣ гласной бываютъ всегда съ признакомъ іотаціи. Отступленія отъ этого правила вообще немногочисленны. Такъ а находимъ:

1) въ началѣ словъ иностранныхъ и при а, авиѥ, азъ, аница, аще — всегда; въ этихъ словахъ а не принимаетъ никогда вида ꙗ, какъ это бываетъ въ Зографскомъ, Ассемановомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ, гдѣ попадаются примѣры съ ѧ = ѣ = ꙗ: ѣвиѥ, ѣзъ, ѣщє; но въ тѣхъ же памятникахъ не рѣдко можно встрѣтить такіе примѣры, какъ ако, авити, ави, акѣ и т. д., чего въ нашемъ нѣтъ; 2) послѣ гласной: *а)* въ окончаніи родительнаго падежа единств. числа —ааго, а также въ окончаніяхъ imperf. —аахъ, —ѣахъ и т. д., безъ исключенія, въ этомъ случаѣ съ Остромировымъ евангеліемъ согласны всѣ памятники, которые только имѣютъ эти удлиненныя формы, *б)* въ слѣдующихъ случаяхъ: любодѣаниꙗ 29. 74, покааниѥ (никогда не встрѣчается покаꙗниѥ), сѣавъшоу 240, въсѣавъши 93. 241, сѣаниꙗ 93. 127, вънезаапѫ 102. 250 (при вънезаꙗпѫ 229), чааниѥ 120, нечаании 120, каиафа 258. 290. 294, тивериадьстѣемь 209, сумнана 278, галилеане 288 (дважды), продианꙑ 78; *в)* въ окончаніяхъ имен. падежа именъ существительныхъ и прилагательныхъ: андреа 6. 36, галилеа 249. 263, иоудеа 254, скинопигиа 25, тьмьнаа 293, чл҃вчьскаа 79, въ окон. родительнаго падежа: андреа 243 (въ оглавленіи), декаполеа

КАБИНЕТ РУССКОГО ... ИНВ. 3004
124441
ЛИСТ 1
Сл.
1039

211, елѣа 85. 148, матдеа всегда, иоудеа 211. 260, моусеа 5. 26 (дважды). 64. 97 (дважды).

Примѣровъ подобнаго рода какъ въ Савиной книгѣ, такъ и въ глаголическихъ памятникахъ, несравненно больше.

— е безъ признака іотаціи употреблено въ Остр. ев., въ 1) въ началѣ словъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

еда — очень часто встрѣчающееся слово, никогда не пишется съ ѥ, только: ѥда 158. 241, такъ что и оно, вѣроятно, произносилось мягко.

едъка 102.

егда 45.

еи! постоянно; одинъ разъ — ѥй 138.

езеро 89. 99. 244 (дважды).

ельма 117.

етеръ 5, но — ѥтери 26. 217.

еще 43. 50. 101 (дважды). 138. 164. 207. 266. 294. (обыкновенно — ѥще).

далѣе, въ иностранныхъ словахъ, напр.

еврейскъі 184.

елисаведь

елѣи 85. 148.

емаоусъ 4.

ердань 260.

ерданьскъ 254.

ерихѡ 112 (ѥрихѡ 103).

ерслимѣхъ 31 (ѥроусалимъ 22).

2) послѣ гласныхъ:

α) въ иностранныхъ словахъ послѣ и; напр.

иереи 93.

архиереи 41 (архиѥреи 141. 162, архиѥреи 176).

иерданьскъ 254.

иеремиемь 253.

иероусалимѣ 4.

β) въ твор. пад. ед. числа сущес. на иемь, вм. ѥемь напр: крьщениемь 136 (дважды).

нерелнѥмь 253.

и γ) въ предлож. пад. ед. числа прилаг. на —ѣемь всегда, напр.

небесьнѣемь.

Въ Сав. книгѣ, если нѣтъ —ѥ, то всегда стоитъ надъ е — ̔ или очень рѣдко точка.

— ѫ послѣ предъидущей гласной вмѣсто ѭ въ нашемъ памятникѣ, въ рукописи, вовсе не встрѣчается, не смотря на то, что необозначеніе іотаціи при ѫ послѣ гласной попадается въ другихъ памятникахъ довольно часто.

— Хотя писецъ Остр. евангелія и не умѣлъ въ произношеніи отличать ѧ отъ ѩ, тѣмъ не менѣе, вслѣдствіе его внимательнаго отношенія къ своему дѣлу, мы находимъ самое ограниченное число случаевъ замѣны ѩ посредствомъ ѧ, именно въ текстѣ евангельскихъ чтеній имѣемъ:

клннаѧ сѧ 133.

неправьдьнъıѧ 58.

пльтьскъıѧ 3 (дважды).

прѣжнѧ 291.

своѧ 291.

стоѧще 292 (дважды).

обрѣте ѧ (вин. множ. ч. муж. род.) 292.

Въ оглавленіяхъ же, гдѣ писцу приходилось иногда и отъ себя добавлять и гдѣ видна нѣкотораго рода небрежность, находимъ гораздо больше отступленій:

кл҃къıѧ 146. 207.

ст҃ъıѧ 3. 6. 218. 225. 228. 245. 249. 256. 257. 283. 286. 288.

ѥѧ 225. 236.

слоушаѧи 282.

поѧбр.. 286.

болѧщѧѧ 289.

Однако, впрочемъ, нельзя положительно объяснять себѣ эти случаи участіемъ русскаго писца, потому что, если посмотримъ на другіе памятники не русской рецензіи, какъ кирилловскіе, такъ и глаголическіе, то и въ нихъ мы найдемъ такое же явленіе. Савина книга вовсе не употребляетъ ѩ, вмѣсто него всегда послѣ гласныхъ послѣдовательно стоитъ — ѧ, остромировское же ѧ изображается знаками — ѧ, ⱔ и одинъ разъ ⱔ, которые смѣшанно

стоятъ обыкновенно послѣ согласныхъ. Остр. Ев. не знаетъ этихъ трехъ послѣднихъ начертаній малаго юса, хотя они находятся въ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ кирилловскихъ памятникахъ. Въ глаголическихъ Зографс. и Маріин. евангеліяхъ начертанію ѧ могло бы соотвѣтствовать глаголич. малый юсъ, съ выпуклости котораго опущенъ внизъ хвостикъ[1]).

— Относительно мягкихъ согласныхъ нужно замѣтить, что Остромирово евангеліе обозначаетъ ихъ мягкость произношенія посредствомъ іотованія послѣдующей гласной. Супрасльская рукопись, Маріинское и особенно Зографское евангеліе употребляютъ кромѣ того въ этомъ случаѣ очень часто и надстрочный знакъ ˆ, ставящійся надъ согласною и послѣдующею, иногда даже іотированною гласною. Нѣчто подобное знаку ˆ находимъ въ Остромировомъ евангеліи въ знакѣ ˉ, который приставляется только къ одному л вверху съ правой стороны, т. е. л҃, и то только въ слѣдующихъ четырехъ случаяхъ[2]):

гл҃еши 291 г. стр. 17.
гл҃ѫ 293 г. стр. 4 и 15.
възгл҃ѫть 127 г. стр. 3.

Въ Изборникѣ Святослава 1073 года примѣровъ съ л҃ гораздо больше. Во всѣхъ однако подобныхъ примѣрахъ мы не встрѣчаемъ іотованной гласной, какъ это бываетъ въ Зографскомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ, гдѣ надстрочнымъ же знакомъ обозначаются и мягкія н, р, ф и проч.[3])

Случаевъ необозначенія мягкихъ согласныхъ посредствомъ іотованія послѣдующей гласной въ Остромировомъ евангеліи не много, сюда относятся: гл҃еши 294, отъвалѥнъ 206; гл҃ѫ (глаголѫ) 3. 4. 15 при гл҃ѭ 54. 55. 116 (дважды). 240. 247 и т. д., гл҃ѭи 271, ѥмлѫ 13 при въземлѭи 260, приѥмлѭи 67 (дважды), въ родительномъ падежѣ единств. числа именъ существит. женскаго рода: волѫ 14 (четыре раза), землѫ 10 (три раза) при землѭ 89. 241; без него 2, съ неѫ 89, къ немоу 180 и нѣкоторые другіе примѣры. Что касается глаголическихъ памятниковъ, то въ нѣкоторыхъ изъ нихъ какъ напр. въ Маріинскомъ евангеліи, вовсе нѣтъ сочетанія лѭ и нѭ[4]).

---

1) Такой именно знакъ принялъ акад. Ягичъ при изданіи въ кирилловской транскрипціи Зографскаго и Маріинскаго евангелія.
2) Въ изданіи Востокова не отмѣчены.
3) Ягичъ, Маріин. Четвероев. стр. 422.
4) Ягичъ, Маріинское Четвероевангеліе стр. 436.

— Говоря о іотаціи, я между прочимъ упомянулъ, что глаголическіе памятники не знаютъ — ꙗ, употребляютъ же вмѣсто него — ѧ = ѣ. Что и нашъ памятникъ находится въ этомъ случаѣ въ близкой связи и съ глаголическими и кирилловскими несомнѣнно южнаго происхожденія, употребляя иногда ѣ вм. ꙗ (такъ и въ Сав. книгѣ ѣ послѣдовательно всегда стоитъ послѣ согласныхъ л и р) и наоборотъ ꙗ, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ бы мы ожидали — ѣ, въ этомъ убѣждаютъ насъ слѣдующіе, довольно многочисленные примѣры замѣны: 1) ꙗ посредствомъ ѣ, и 2) ѣ посредствомъ ꙗ (иногда ѧ):

а) ѣ послѣ л: въ imperfect'ѣ:

валѣаше сѧ 133.
дивлѣахѫ сѧ 77. 102.
крѣплѣаше сѧ 280.
молѣахѫ 86. 95. 99.
молѣаше 75. 99. 100. 116. 119. 160. 239. 292 (дважды).
славлѣаше 105. 236.
хоулѣахоу 188.
цѣлѣахѫ сѧ 282.
исцѣлѣахѫ 290.

въ другихъ формахъ глагольныхъ:

подавлѣѭть сѧ 95.
срамлѣѭ сѧ 114. 238.
срамлѣѭи сѧ 114. 238.
помъıшлѣѭще 130.
помъıшлѣѥте 130.
помъıшлѣѭщемъ 259.
противлѣѭщи сѧ 106. 237.
раздѣлѣѭще 191.

въ словѣ — каплѣ 160.

Всего — 33 случая ѣ послѣ л.

б) ѣ послѣ р:

творѣаше 287 (дважды).
самарѣнинъ 103.
самарѣнехъ 30.
съмѣрѣѭи сѧ. 239.

црѣграда 286 — въ оглавленіи.

Сюда же можно отнести и слова

прѣмо 140. 202. и

трѣва 241.

встрѣчающееся въ этомъ видѣ во всѣхъ разсматриваемыхъ мною памятникахъ, рядомъ съ — трава. Всего 9 случаевъ ѣ послѣ р.

в) ѣ послѣ н:

изгонѣахѫ 290.

клanѣаше сѧ 73. 75.

опраzнѣѥть 289.

ближьнѣаго 77.

вышьнѣаго 98.

послѣдьнѣꙗ. 195.

г(осподь)нѣ 90.

июнѣ (род.) 282. 283. 288 — въ оглавленіяхъ.

Всего — 11 случаевъ ѣ послѣ н.

г) ѣ послѣ другихъ согласныхъ — 4 случая:

стыдѣахѫ сѧ 106. 237 (здѣсь конечно ꙗ сотвѣтствовало бы ниже приводимымъ примѣрамъ О. Ев.).

вьсѣкъ 275.

изѩтѣнинъ 7. 128.

Такимъ образомъ мы имѣемъ въ Остр. Еван. — 55 настоящихъ случаевъ замѣны ꙗ посредствомъ ѣ, но съ увѣренностью можно сказать, что въ спискѣ, послужившемъ нашему памятнику оригиналомъ, было гораздо больше подобныхъ примѣровъ. Послѣднее предположеніе подтверждается тѣми примѣрами замѣны ѣ посредствомъ ꙗ (ѧ), которые мы находимъ въ Остромировомъ евангеліи; всѣ они находятся въ одной изъ глагольныхъ формъ — въ imperfect'ѣ, это:

бꙗахѫ 3. 5 (дважды). 11.

бѧахѫ 39. 41.

видꙗахѫ 16.

вѣдꙗаше 23. 24. 154.

вѣдꙗахѫ 12.

живꙗаше 9.

зьрꙗаста 17.
идꙗаше 4. 15.
идѧаше 34.
идꙗаста 5.
имꙗаше 23.
мьнѧахѫ 44. 268.
пьрꙗахѫ сѧ 21.
хотꙗаше 18.
хотѧаше 53.
хотѧахѫ 54. 80.
ѣдꙗахѫ (ѣхали) 16 (дважды).

Кромѣ того сюда относятся слѣдующіе примѣры:

прѣꙗде 66 (дважды); прѣꙗдѣмъ 244; прѣꙗхавъше 72; и нѣкоторыя формы отъ глагола ѣсти: ꙗдꙑ 255, ꙗджщемъ 244, не ꙗдъшь 70 (дважды), въ остальныхъ случаяхъ, которыхъ въ нашемъ памятникѣ очень много, употреблено — ѣ.

Итакъ — 27 случаевъ съ ꙗ и 8 съ ѧ вм. ожидаемаго ѣ. Если присмотрѣться къприведеннымъ здѣсь цифрамъ листовъ, на которыхъ находятся эти отступленія, то прямо бросается въ глаза то обстоятельство, что замѣна ѣ посредствомъ — ꙗ въ словахъ, кромѣ формъ отъ ѣсти и ѣхати, является только до 24-го листа включительно и одинъ разъ на 154-омъ листѣ, въ остальныхъ же случаяхъ ѣ сохраняется или замѣняется чрезъ ѧ. Можно бы по этому поводу строить различныя догадки, но такъ какъ онѣ не имѣютъ прямаго отношенія къ моему дѣлу, то я ограничиваюсь лишь констатированіемъ факта; замѣчу только, что на тѣхъ же первыхъ — 24-ехъ листахъ есть и другія еще особенности въ правописаніи нѣкоторыхъ словъ, — особенности, рѣдко встрѣчающіяся въ другихъ мѣстахъ Евангелія, напр. в҄са 2, в҄сакъ 12 (дважды), вм. вьса, вьсакъ; въ не́мь, о не́мь 4, отънѣлиже 5, прѣломле́ние 6 и т. д.

— ѣ колеблется иногда въ нашемъ памятникѣ въ иностранныхъ словахъ, чередуясь съ е, но это происходитъ, надо сказать, только въ самыхъ немногочисленныхъ случаяхъ именно:

елѣи 85 (дважды). 148.
олѣꙗ 86 и 289 — въ оглавленіи.

виѳлеемп 251 (дважды).

въ оглавленіяхъ:

матьѳеа 152. 228.

ѳадею 286.

Въ остальныхъ случаяхъ тѣ же слова пишутся всегда съ — є, въ противоположность Зогр. Маріин. и Асс. Ев., которыя отдаютъ предпочтеніе буквѣ ѣ предъ є, напр. они почти постоянно пишутъ: аньдрѣи, декаполѣа, нерѣи, нюдѣи, еврѣискы, мосѣомь, назарѣи, фарисѣи, хананѣискъ и т. д.

— ѣ вм. є въ Остр. Ев. употреблено въ словѣ:

приалѣжьнѣк 160. 292; такъ пишется это слово и во всѣхъ прочихъ древнерусскихъ памятникахъ.

— Вмѣсто глухихъ гласныхъ — ъ и ь въ Остр. Ев. очень часто пишется надстрочный знакъ — ˘, рѣдко ʼ, стоящій надъ тѣмъ мѣстомъ, гдѣ бы слѣдовало стоять глухому ъ или ь. Этотъ знакъ одинъ и тотъ же и для ъ-ра и для ь-ря, такъ что нельзя положительно сказать, какой изъ нихъ въ извѣстномъ случаѣ пропущенъ, остается только догадываться. Такого же рода знаки — ˘ и ʼ и такого же значенія, находятся и въ другихъ памятникахъ, какъ глаголическихъ, такъ и кирилловскихъ, въ гораздо большемъ количествѣ, чѣмъ въ Остромировомъ евангеліи; поэтому, надо полагать, появленіе ихъ въ славянской письменности относится едва ли не къ ея началу, т. е. ко времени Славянскихъ Просвѣтителей.

ХАРАКТЕРИСТИКА ЯЗЫКА ОСТРОМИРОВА ЕВАНГЕЛІЯ.

Въ своемъ изслѣдованіи языка Остромирова евангелія по отношенію къ древнѣйшимъ доселѣ извѣстнымъ южно-славянскимъ текстамъ евангелія я не буду касаться тѣхъ фонетическихъ и флексіальныхъ сторонъ его, которыя правильно повторяются во всѣхъ древнихъ памятникахъ церковно-славянскаго языка вообще. Все это давно уже намъ извѣстно, особенно изъ такихъ сочиненій, какъ изслѣдованія и грамматики Миклошича, Шлейхера, и многочисленныя частныя изслѣдованія другихъ ученыхъ славистовъ, начиная съ патріарха славистики — Добровскаго, и до настоящаго времени не перестающія появляться въ свѣтъ, особенно въ издаваемомъ акад. Ягичемъ «Archiv'ѣ für slavische Philologie», въ «Филологич. Вѣстникѣ», въ «Филолог. Запискахъ» и т. д. Обращу же вниманіе, главнымъ образомъ:

во 1) на тѣ особенности фонетическія и морфологическія въ Остр. евангеліи, которыя, съ одной стороны, будучи общи и другимъ древнѣйшимъ памятникамъ, разсматриваемымъ мною, заключаютъ въ себѣ нѣчто особое для характеристики того языка, на который были переведены первыя богослужебныя книги, а съ другой стороны — представляютъ собою результатъ вліянія другихъ славянскихъ нарѣчій на церковно-славянскій языкъ въ періодъ до появленія книгъ въ Россію;

2) укажу на отступленія въ Остромировомъ евангеліи отъ языка памятниковъ, которые Миклошичъ назвалъ «Паннонскими», и

3) постараюсь, по возможности точнѣе, опредѣлить, что въ Остромировомъ евангеліи представляетъ вліяніе русскаго нарѣчія (малорусскаго и великорусскаго — вмѣстѣ) на древній церковно-славянскій языкъ.

I. ФОНЕТИЧЕСКІЯ ОСОБЕННОСТИ.

Въ отдѣлѣ «правописаніе Остромирова евангелія» я привелъ всѣ особенности нашего памятника, изъ которыхъ многія имѣютъ значеніе не одно только орфографическое, но несомнѣнно и фонетическое. Таковы, напримѣръ: присутствіе мягкихъ гласныхъ, въ иностранныхъ словахъ, послѣ гортанныхъ согласныхъ, сочетавающихся обыкновенно съ твердыми же гласными, въ противномъ же случаѣ подвергающихся смягченію, а слѣдовательно и замѣнѣ другими согласными; замѣна греческихъ ϑ, φ, υ, какъ не свойственныхъ духу древнеславянскаго языка, не свойственныхъ вообще и почти всѣмъ теперешнимъ нарѣчіямъ славянскимъ, — другими согласными; написаніе слова **анъгелъ** согласно съ произношеніемъ; отсутствіе іотаціи при гласныхъ **а**, **є**, **ѧ** и **ѫ** тамъ, гдѣ бы можно было ее ожидать, т. е. въ началѣ словъ и послѣ предшествующей гласной, — отсутствіе, могущее въ крайнемъ случаѣ быть объясняемымъ и тѣмъ, что эти гласныя произносились чисто, безъ всякаго призвука. Наконецъ и постоянно встрѣчающееся чередованіе ѣ и ꙗ трудно объяснять себѣ однимъ только пріемомъ правописанія, оба эти звука могли смѣшиваться и въ произношеніи, какъ смѣшиваются они, напримѣръ, въ польскомъ языкѣ, гдѣ рядомъ съ wlazł находимъ lewy, рядомъ съ rzadki — bieda, rzepa, rzeka, или же въ болгарскомъ языкѣ, гдѣ славянское ѣ произносится какъ ia (иногда ea), если за нимъ слѣдуетъ твердый слогъ, въ противномъ случаѣ произносится какъ и въ русскомъ, только менѣе мягко. Смѣшеніе ѣ съ ꙗ въ произношеніи подтверждается и такими примѣрами, какъ: **камѧнъ** (остр. 12 а) и **камѣнъ** въ другихъ памятникахъ, остромировское **багърѧнъ**, **багъ-**

рѫница и **багърѣнъ, багърѣница** — послѣднія находимъ въ супрасл. и въ нѣкоторыхъ памятникахъ южно-славянскаго происхожденія; Савина же книга, Зограф. Ассем. и Маріин. евангелія этого слова не употребляютъ, вмѣсто того въ нихъ является **прапрѫдъ** или **порфѵра**.

Переходя къ дальнѣйшимъ звуковымъ особенностямъ Остромирова евангелія, я отмѣчу слѣдующія въ немъ явленія:

А. Нашъ памятникъ отступилъ отъ того типа древнѣйшаго славянскаго языка, который приблизительно получается отъ сличенія всѣхъ древнѣйшихъ памятниковъ церковно-славянской письменности. Это отступленіе проявляется въ немъ въ смѣшеніи мягкихъ согласныхъ съ твердыми, обнаруживающемся въ частой замѣнѣ мягкихъ гласныхъ соотвѣтствующими твердыми, послѣ плавной **р**, свистящихъ **з**, **с**, **ц** и шипящихъ **ж**, **ч**, **ш**, **щ** (шт) и **жд**. Если обратимся въ этомъ случаѣ къ памятникамъ южно-славянскаго происхожденія, т. е. Савиной книгѣ, Зографскому, Ассеманову и Маріинскому евангеліямъ, и сопоставимъ это явленіе Остромирова евангелія съ тѣмъ, что мы находимъ въ послѣднихъ, то оказывается, что въ однихъ памятникахъ — въ Зографскомъ, Ассемановомъ, а особенно въ Маріинскомъ евангеліяхъ, за немногими исключеніями, послѣдовательно находимъ мягкія гласныя, въ другихъ же, наприм. въ Савиной книгѣ, преобладаютъ твердыя. Очевидно, здѣсь мы имѣемъ дѣло съ вліяніемъ разныхъ нарѣчій на первоначальный церковно-славянскій языкъ. А въ Остромировомъ евангеліи проявилось, сверхъ того, еще и вліяніе русскаго нарѣчія, что, конечно, еще больше заставляетъ осторожнѣе относиться къ окончательнымъ выводамъ, получаемымъ при сравненіи нашего памятника съ другими.

Обращаясь къ частнымъ видамъ сказаннаго явленія, мы находимъ въ нашемъ евангеліи слѣдующее:

— Послѣ **р**, въ тѣхъ случаяхъ, когда ожидается мягкая гласная, **ꙗ** (**ѩ**, **ѣ**) преобладаетъ надъ **а**, что можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ:

распьрꙗ 36, **распьрѩ** 39. 54.

въ окон. род. падежа ед. числа сущес. муж. рода:

лазарꙗ 137.
лазарꙗ 142 (дважды). 143.
октѩбрѩ 222 — въ календарѣ.
пастꙑрꙗ 159.
цр҃ꙗ 251. 283.

цр҄ѭграда 288 — въ календарѣ.
цр҄ѣграда 286 — тоже въ календарѣ.

въ родит. пад. ед. отъ слова море, всегда только:

морѭ 15. 16. 71, морѩ 17.

въ мѣстномъ падежѣ:

вечерѭхъ 80.

Кромѣ того въ суффиксахъ словъ:

багърѩнѫ 183 (дважды).
багърѩницѫ 187. 188.
назарѭнинъ 4. 291, назарѭнина 18, назарѩнине 89.
самарѭнинъ 33, самарѭнъ 32 (дважды).
самарѩнъни 30 (дважды).
самарѣнинъ 103, самарѣнехъ 30.

далѣе: карѭеть 18. 203.
разарѩи 188 (дважды). 199.
раширѩѭть 80.
съмирѭѭщеи 212.
съмѣрѩѭи сѧ 80.
съмѣрѣѭи сѧ 239.

Наконецъ, въ imperfect'ѣ глаголовъ съ основой на — и, всегда находимъ — рѭ или рѣ, никогда — ра.

— а вмѣсто ѭ послѣ р находимъ въ слѣдующихъ случаяхъ:
въ именит. падежѣ жен. рода:

боура 244.

въ род. пад. сущ. муж. род., имѣющихъ въ именитель. — рь:

олтара 278.
кесара 184. 249. 257.
цр҄а — всегда, за исключеніемъ вышеприведенныхъ случаевъ съ — ѭ и ѣ.
лазара 96 (дважды). 142.
сѫпьра 114. 239.

въ календарѣ названія мѣсяцевъ всегда имѣютъ въ родит. а:

сеп҄тѧбра напр. 238. 242. 263. 269. 274. 286.

октѧбра.
ноѩбра 239.
декѧбра 243. 263. 269. 270. 283 и т. д.
еноуара 256.
февруара 264.

въ суффиксахъ словъ:

назаранинъ. 112. 163.
самаранинъ 109.
вечерлѭ 113.
сълѣралѧи сѧ 110. 116.
оударанте 275.

Что касается до памятниковъ южныхъ, то здѣсь мы видимъ слѣдующее явленіе: Савина книга никогда не имѣетъ — рꙗ, а только немного случаевъ, гдѣ употреблено — ѣ, напр. самарѣнинъ 39, назарѣнинъ 76, сълѣрѣѣтъ сѧ 43, обыкновенно же употребляетъ — а, напр. распьра 6, цр҃а 92, разлраж 97, варлѣтъ 99 и т. д. Это же явленіе находится и въ Супрасльской рукописи (Срезнев., Древ. памят. юсоваго письма стр. 33). Напротивъ въ Зогр.Маріин. и Ассем. евангеліяхъ а вмѣсто ѧ = ѣ = ꙗ, можно встрѣтить только въ немногихъ случаяхъ и только въ 2-хъ словахъ: Зогр. и Ассем. кесара Л. II. 1; въ Ассем. только — лазара; послѣднее слово, только нѣсколько въ измѣненномъ видѣ являяется и въ Зогр. — лазора, но при этомъ всегда — лазарѣ.

— Во всемъ Остромировомъ евангеліи нѣтъ ни одного примѣра, гдѣ бы было написано ѥ послѣ р въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ слѣдовало бы этого ожидать, напр. всегда имѣемъ:

горе 243; горе (сравн. степень) 24; горе (οὐαί) 144.
море 60. 65 и т. д.
лазаре 140.
сътворенъ 277.

Въ этомъ случаѣ съ Остромировымъ евангел. сходятся Савина книга, Маріинское и Ассем. евангелія, послѣднія — какъ памятники глаголическіе, не имѣющіе іотаціи при е; Зографское же ев. и Супрасльская рукоп. иногда выражаютъ мягкость надстрочнымъ знакомъ, напр. въ Зогр. море 85а. 87а. 88 а и т. д.

— Точно также не находимъ мы въ Остромировомъ евангеліи ѩ послѣ р, — всегда же только ꙗ, напр.

вечерꙗ (род. пад. ед.) 107. 154. 157.

Подобно же явленіе наблюдается и въ другихъ памятникахъ, за исключеніемъ Ассеманова еван., гдѣ нѣкоторыя слова пишутся съ рѩ, наприм. грѩсти — въ различныхъ его формахъ, ꙁьрѩ, горѩ, творѩщоу и проч.

— оу вмѣсто ю послѣ р является въ Остромировомъ евангеліи господствующимъ, напр.

цр҃оу (дат.) 75.
цр҃оу (зват.) 187.
гороушьноу 108. 237. и т. д.

— ю встрѣчается всегда въ дат. падежѣ ед. числа въ словѣ

морю 16. 71 и т. д.

и въ слѣд. 3-хъ случаяхъ:

цр҃ю (дат.) 289.
цр҃ю (зват.) 183. 188.

Въ Савиной книгѣ и Супрасльской рук. точно также рѣдко попадается ю, въ противоположность глаголическимъ памятникамъ — Зографскому и Ассем. евангеліямъ, въ которыхъ р съ оу — явленіе очень рѣдкое; напр. въ Зогр. цр҃оу Матв. XVIII. 23 (это мѣсто впрочемъ написано другимъ почеркомъ), а въ Маріинскомъ постоянно имѣемъ только ю.

— Равно является преобладающимъ въ нашемъ памятникѣ ж вмѣсто ѭ послѣ р, въ этомъ можно убѣдиться изъ слѣдующихъ имѣющихся въ немъ примѣровъ, именно: въ вин. пад. единств. числа отъ вечерꙑ.

вечерж 107. 171. 287.

(въ другихъ памятникахъ, кромѣ Маріинскаго евангелія, тоже);

въ окончаніи 1-го лица наст. и буд. простаго:

разорж 104.
сътворж 32. 46 (дважды). 48. 60. 76 (дважды). 104 (дважды). 166. 174. 186. 197.
с҃творж 112.
творж 28 (дважды). 154. 157. 166. 168. 221. 222.
прозьрж 112.
оузьрж 51. 172.

Тогда какъ ѭ встрѣчается только въ слѣдующихъ примѣрахъ:

варѭ 159.
сътворѭ 135.
сътвор҄ѫ 166.
творѭ 20. 46.

Въ Савин. книгѣ и Супрасль. рук. господствуетъ исключительно ѫ, въ Ас. и Зограф., на сколько я могъ примѣтить, и тутъ является преобладающею мягкая гласная, именно ѭ, нерѣдко обозначенная даже, напр. въ Зогр. — двойнымъ знакомъ: іотированнымъ — ѭ и надстрочнымъ знакомъ: твор҄ѭ; въ Маріинскомъ евангеліи и здѣсь нѣтъ примѣровъ съ ѫ вм. ѭ.

— Послѣ з находимъ а не только въ Остромировомъ евангеліи, но и въ Савиной книгѣ, Ассемановомъ, Маріинскомъ и Зографскомъ евангеліяхъ, равно и въ Супрасльской рукописи, — въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ бы мы ожидали ꙗ, судя, напримѣръ, по именительному падежу именъ существительныхъ мужескаго рода на зь: кънѧзь, пѣнѧзь (или, какъ мы иногда находимъ въ другихъ памятникахъ: кънѧѕь, пѣнѧѕь), — кънѧзꙗ, пѣнѧзꙗ, чего однако ни въ одномъ изъ этихъ памятниковъ нѣтъ, есть только кънѧза, пѣнѧза. Равнымъ образомъ въ именит. женскаго рода не встрѣчаемъ ожидаемыхъ, напр. пользꙗ, ѩзꙗ, а только польза, ѩза. Очевидно, это явленіе принадлежитъ уже къ глубокой древности и, по всей вѣроятности, внесено было и въ первоначальный переводъ книгъ священнаго писанія.

— Въ дательномъ падежѣ единств. числа тѣхъ же именъ на зь въ нѣкоторыхъ памятникахъ, какъ наприм. въ Маріинскомъ евангеліи, уже можно встрѣтить ю въ пѣнѧѕю; въ Остромировомъ, а также въ Зогр. Сав. и Ассем. еванг. имѣемъ только окончаніе оу — кънѧзоу, пѣнѧзоу.

— Послѣ согласной с въ употребленіи гласныхъ мягкихъ и твердыхъ замѣчается значительная разница между древнѣйшими памятниками съ одной стороны кирилловскими, съ другой глаголическими. Въ первыхъ преобладаютъ твердыя, въ послѣднихъ — мягкія гласныя. Эта разница выражается главнѣйшимъ образомъ въ употребленіи словъ вьсꙗ (имен. единств. числа женскаго рода и имен. и винитель. падежи множеств. числа средняго рода) и вьсꙗкъ и производныхъ отъ нихъ формъ. Эти слова въ Савиной книгѣ и Супрасльской рукописи постоянно встрѣчаются только въ видѣ вьса и вьсак-, тогда какъ въ глаголическихъ памятникахъ всегда только — вьсѣ

и вьсѣк-(= вьсꙗ, вьсꙗк-). Остромирово евангеліе въ этомъ случаѣ занимаетъ середину, такъ какъ въ немъ количество случаевъ съ а только на 40 превышаетъ количество случаевъ съ ꙗ, а именно первыхъ имѣемъ 90, вторыхъ 52, это съ одной стороны:

вьса 22. 59. 61. 63. 65. 75 (bis). 79 (bis). 80. 82. 83. 92. 104. 107. 108. 111 (bis). 118. 119. 144. 169. 171. 173. 174. 193. 206. 213. 221. 229. 230. 244. 254 (bis). 255. 256. 261. 262. 265. 274. 285. 288; ѷса 2; кромѣ того вьса вм. вьсѧ. 93;

вьсак- 29. 47. 56. 58. 59. 60 (bis). 60 (bis). 61. 68. 69. 74. 90. 96. 110. 116 (bis). 120. 170. 171. 174 (bis). 185. 204. 212. 231 (bis). 240 (bis). 258 (bis). 260. 261. 264. 270. 276. 285; ѷсакъ 8. 12 (bis); всакъ 8. 12;

съ другой стороны:

вьсꙗ 47 (bis). 50. 133. 146 (3 раза). 152. 154. 157. 168. 174. 203. 204. 215. 227. 273; вьсѧ (вмѣсто вьсꙗ) 23. 31. 32. 170;

вьсꙗк- 2. 30. 47 (bis). 48. 50. 56. 68. 69. 138. 145. 168 (bis). 182. 184. 197. 219 (bis). 227 (bis). 231. 234. 235 (bis). 255; вьсѧк (вмѣсто вьсꙗк) 22. 44. 48. 49. 60, и наконецъ вьсѣкъ (вмѣсто вьсꙗкъ) 275.

Случаи употребленія другихъ мягкихъ гласныхъ послѣ с всмрѣчаются въ незначительномъ количествѣ въ Ассемановомъ, Маріинскомъ и Зографскомъ евангеліяхъ[1]) и касаются только носовыхъ гласныхъ ѩ и ѭ; напр. Ассем. вьсѭ, Мар. сѩ и проч., — таковыхъ примѣровъ ни въ Остр. ни въ Сав. нѣтъ.[2])

— Сочетаніе цꙗ находимъ въ Остромировомъ евангеліи, только благодаря смѣшенію ѧ съ а и ꙗ и замѣнѣ двухъ послѣднихъ первымъ, въ слѣдующихъ примѣрахъ:

лицѧ 26 (винит. пад. множ. числа).
срьдьцѧ 43 (тоже вин. множ.).

---

1) Отступленія эти приведены акад. Ягичемъ во Введеніяхъ къ Зографскому и Ассеманову евангеліямъ.

2) Въ востоковскомъ изданіи Остромирова евангелія примѣры съ ѩ послѣ с надо считать всѣ опечатками — въ подлинномъ памятникѣ ихъ нѣтъ.

пѧтьница 36 (имен. един. въ оглавленіи).
нарицѧкмъи 41.

— Равнымъ образомъ въ немъ постоянно является сочетаніе цоу, вмѣсто обыкновеннаго въ прочихъ памятникахъ цю, именно въ дательномъ падежѣ единственнаго числа именъ существительныхъ на ьць и це; въ Савиной книгѣ — всегда, въ Зографскомъ же, Ассемановомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ, за исключеніемъ самаго незначительнаго количества случаевъ, имѣемъ: отьцю, срьдьцю, слъньцю, слѣпьцю, корабицю, чюдотворьцю и т. д. Однако, встрѣчающійся и въ Остромировомъ евангеліи одинъ случай

слъньцю 18.

указываетъ, что и нашъ памятникъ не совсѣмъ былъ чуждъ такому сочетанію звуковъ.

— Послѣ шипящихъ ж, ч, ш, щ (шт) и жд въ Остромировомъ евангеліи также постоянно является оу, вмѣсто ожидаемаго ю, которое находимъ — всегда въ Савиной книгѣ и, за незначительными исключеніями, въ Зографскомъ, Ассемановомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ. Въ этомъ случаѣ къ Остромирову евангелію ближе всего подходитъ Супрасльская рукопись, въ которой замѣчается такое же явленіе, какъ и нашемъ памятникѣ. Въ немъ тѣмъ не менѣе сохранилось два примѣра, это:

въздаꙗнию 16 и
чюдотворьца 224 (въ календарѣ).

Употребленіе оу вмѣсто ю послѣ вышеприведенныхъ согласныхъ, хотя и свойственно нынѣшнему русскому (великорусскому) нарѣчію, нельзя однако считать въ данномъ случаѣ вліяніемъ русскимъ, что подтверждаетъ больше всего Супрасльская рукопись — памятникъ, по всѣмъ признакамъ, южно-славянскаго происхожденія, а затѣмъ и встрѣчающіеся примѣры въ древнѣйшихъ глаголическихъ памятникахъ. Надо полагать, что нашъ памятникъ принадлежалъ къ такому изводу, гдѣ это явленіе утвердилось подъ вліяніемъ какого нибудь мѣстнаго южнаго нарѣчія. Въ болѣе же позднихъ, чѣмъ Остромирово евангеліе, русскихъ памятникахъ мы сплошь и рядомъ находимъ ю, а въ малорусскихъ нарѣчіяхъ и до сихъ поръ это явленіе замѣчается въ произношеніи.

— Послѣ тѣхъ же шипящихъ Остромирово евангеліе большею частью употребляетъ а, вмѣсто ѣ или ꙗ, такъ напр. оно пишетъ: въжагаѭтъ 213,

мъножаншѧ 78 (Сав. мъножѣншѧ), съкажате 241; запечатьлѣвъше 195 (Ассем. запечѣтьлѣвьше), чловѣча (Ассем. чловѣчѣ Лук. VI. 22); ищате 275; плащаница (въ Асс. иногда и плаштѣница). Буква ѣ является въ немъ послѣ этихъ согласныхъ иногда только въ формахъ повелительнаго наклоненія:

покажѣте 78, — сѧ 109,
ищѣте 63 (bis). 116. 117. 285 и
ръпъщѣте 20 (bis).

Весьма возможно, что это кирилловское ѣ стоитъ здѣсь въ связи съ глаголическимъ ѧ = ѣ = ꙗ, и тѣмъ самымъ можетъ быть отнесено къ особенности правописанія, подобно случаямъ замѣны ꙗ посредствомъ ѣ послѣ согласныхъ плавныхъ р, л и н. А что въ повелительномъ наклоненіи ѣ произносилось какъ ꙗ, подтверждаютъ во всѣхъ памятникахъ многіе примѣры на ате послѣ шипящихъ, — сверхъ того въ Остромировомъ евангеліи имѣемъ и такой примѣръ какъ оубиѩмъ (= оубиꙗмъ).

Б. О разныхъ написаніяхъ буквы ꙑ было уже сказано. Не лишнимъ считаю указать, что въ Остром. ев. этотъ звукъ не смѣшивается со звукомъ и, развѣ въ такихъ случаяхъ, какъ мъногашьдꙑ 133 в. при мъногашьди 73 а. б. и мъногашъди 176 г., седмишьди 112 г.; магъдалꙑни при магдалиньскꙑ 71; но это скорѣе простое колебаніе между двумя различными формами, нежели смѣшеніе звуковъ, ср. въ Савиной книгѣ м҃ногащи 60 при м҃ногашъдꙑ 101. Въ другихъ мѣстахъ, въ употребленіи приведенныхъ нарѣчій, Савина книга ближе подходитъ къ древнѣйшимъ глаголическимъ памятникамъ, въ которыхъ эти нарѣчія всегда оканчиваются на ицеѭ: мъножицеѭ, седмицеѭ или седморицеѭ, каковыхъ въ нашемъ памятникѣ нѣтъ. Слово же магъдалꙑни только Маріинское евангеліе послѣдовательно пишетъ магдалини, въ прочихъ же памятникахъ замѣтно колебаніе, какъ и вообще во всѣхъ иностранныхъ словахъ. За то въ Зогр. Ассем. и Маріин. еван. попадаются примѣры смѣшенія ꙑ съ и въ случаяхъ, не подлежащихъ ни малѣйшему сомнѣнію и, между прочими признаками, доказывающихъ южное происхожденіе этихъ памятниковъ. Такъ въ Савиной книгѣ находимъ: евреиски 108, рибѣ 17, рибиць 18, отъкри 109 и т. д. Всѣ случаѣ Ассем. и Маріинскаго евангелія подобнаго рода приведены академ. Ягичемъ при изданіи этихъ памятниковъ, во введеніяхъ къ нимъ.

В. Во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ замѣчается стремленіе выра-

жать чистыя гласныя въ началѣ словъ и послѣ гласной съ призвукомъ. Это явленіе обнаружилось и при употребленіи звука оу въ нѣкоторыхъ словахъ, начинающихся съ этой буквы. Такъ мы во всѣхъ почти памятникахъ находимъ: ю, не ю, не ю бо, юже, ютро и проч., на ряду съ оу, не оу, не оу бо, оуже, оутро и проч. Остромирово евангеліе въ этихъ случаяхъ знаетъ только чистую гласную, за исключеніемъ одного примѣра ѭже (=юже) 169. Сравнительно со всѣми древнѣйшими памятниками такого же рода, оно даже употребляетъ оу тамъ, гдѣ въ тѣхъ находимъ всегда только ю, а именно: въ датель. падежѣ андреоу 6, василиоу 236, и въ особенности при передачѣ иностранныхъ словъ, начинающихся съ Ιου: иоулиꙗ 243, иоуниꙗ 271 (три раза); въ словахъ иоуда, иоудеи, иоудеискъ — оу употреблено 72 раза, тогда какъ ю только 64 раза. Въ Зографскомъ, Ассемановомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ, а также въ Савиной книгѣ, оу послѣ предшествующей гласной и въ тѣхъ же словахъ не встрѣчаемъ, развѣ только въ авиоудъ, елиоудъ, во всѣхъ остальныхъ случаяхъ въ нихъ стоитъ ю.

Г. О носовыхъ гласныхъ ѧ и ѫ будетъ сказано ниже, въ отдѣлѣ «Вліяніе русскаго нарѣчія на древне-славянскій языкъ».

Д. Замѣчательно въ Остромировомъ евангеліи чередованіе нѣкоторыхъ гласныхъ въ словахъ, съ одной стороны чисто славянскихъ, съ другой — заимствованныхъ изъ другихъ языковъ. Такимъ образомъ, а и о чередуются въ словахъ: раждине 168. 214. 226 и рождине 49 (въ Зограф. и Маріин. только первое, въ Сав. же и Асс. только второе); нерадити 62, нерадите 55 и неродити 56 (послѣднее всегда въ Асс., въ прочихъ памятникахъ замѣтно тоже колебаніе); галъгода 199 при обыкновенномъ голъгода; карванѫ 196 при обыкновенномъ коръванѫ; сотона 105 (гречес. σατανά) и въ прочихъ памятникахъ встрѣчается только въ этомъ видѣ, т. е. съ о, а не а. Далѣе, а чередуется съ ѣ въ словѣ трава 34. 70 и трѣва 241 — такое же явленіе замѣчаемъ и въ прочихъ евангеліяхъ.

Гласная о чередуется съ е въ заматорѣвъшиа 277, заматорѣвъши 278 и заматерѣвъши 265; виѳлеомь 54. 251 (bis) и виѳлѣеми 251, виѳлеемі 251, виѳлеемѣ 253, виѳлеема 250, виѳлеемъ 249 и проч.; иорданъ 4, иордана 262, іюрдана 211 и иерданьскаꙗ 254, иерданьсцѣи 255, иерданьскѫ 258, ерданьсцѣи 254, иерданъ 260, ерданѣ 260 и проч.; олѣꙗ 86, олеꙗ 148 и елѣа 85, елѣи 85, елеемь 290, елеемъ 223, ѐлеи 103. 148, ѐлеа 148; вельзовоула 233 — греческ. Βελζεβούλου; геонѣ

234. 235 — греческ. γεέννη. Впрочемъ, подобное чередованіе о и є въ тѣхъ же словахъ, кромѣ олѣи, которое находимъ только въ Зографскомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ (Савина же книга и Ассеманово евангеліе пишутъ всегда елеи, елѣи), находимъ во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ, и не только въ этихъ словахъ, но и въ нѣкоторыхъ другихъ, не менѣе замѣчательныхъ, напр. никоторъıи и никотеръıи и проч.

Чередованіе оу съ и находимъ въ словахъ любо 106 (bis) и либо 62; плюновении 38, оплюжть 135 и плинж 38. 132. 187. 198. Маріинское евангеліе употребляетъ только любо и, наоборотъ, плинжти, плиновение, тогда какъ въ прочихъ памятникахъ замѣчается такое же колебаніе, какъ и въ Остромировомъ евангеліи. Слово лугоста 249 и въ оглавленіи 210 и 282, хотя замѣчается и въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ, могло произойти просто отъ пропуска у, вмѣсто обыкновеннаго лутоуста, авгоуста.

Всѣ приведенные случаи чередованія гласныхъ, встрѣчающіеся во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ церковно-славянской письменности, должны быть отнесены къ древнѣйшему періоду существованія славянскаго языка, дѣлившемуся уже и тогда на поднарѣчія, оказывавшія на него свое вліяніе, и, по всей вѣроятности, попали и въ первоначальный переводъ священнаго писанія.

— Не лишнимъ считаю указать здѣсь на правильное и несмѣшиваемое употребленіе є и ѣ въ глаголахъ мести и мѣтати, въ чемъ Остромирову евангелію уступаютъ всѣ даже древнѣйшіе памятники, которые во многихъ случаяхъ смѣшиваютъ эти два вида одного глагола. Такимъ образомъ въ Остромировомъ евангеліи мы имѣемъ:

мещемъ 37.
мещете 37.
мещжще 188. 189.
метжще (ошиб. вм. мещжще) 199.
метаахж 191 и въ производномъ
въметѣте 89;

мѣтати встрѣчается только въ сложеніи съ предлогами въ, отъ, по:

въмѣтажть 231. 258.
въмѣтажшта 60.
въмѣтажщж 116.
въмѣтажщаа 115.

въмѣтаѥмо 62.
въмѣтаѥмаꙗ 142.
отъмѣтаѥть сѧ 232 (bis).
отъмѣтаѭи сѧ 231. 232.
отъмѣтаѭщемъ сѧ 100.
отъмѣташе сѧ 292.
помѣтаите 60.

Только въ одномъ случаѣ находимъ въметаѥмо 255, въ прочихъ евангеліяхъ въ этомъ мѣстѣ стоитъ другая форма причастія — въметомо, которой въ нашемъ памятникѣ вовсе нѣтъ и которая легко могла быть замѣнена переписчикомъ посредствомъ въметаѥмо.

— О глухихъ гласныхъ ъ и ь въ церковно-славянскомъ языкѣ есть много разсужденій и изслѣдованій. Къ числу лучшихъ и самыхъ обстоятельныхъ нужно отнести: А. Лескина «Die Vocale ъ und ь in den sogenannten altslovenischen Denkmälern des Kirchenslavischen» Leipzig 1875[1]) и И. В. Ягича «Studien über das altslovenisch-glagolitische Zographos-Evangelium[2])» и въ другихъ изслѣдованіяхъ уважаемаго слависта, преимущественно во введеніяхъ къ издаваемымъ имъ памятникамъ древней славянской письменности: Ассеманову евангелію, Маріинскому четвероевангелію и проч. Въ «изслѣдованіи о Зографскомъ евангеліи» И. В. Ягичъ до малѣйшей подробности разобралъ, можно сказать, всѣ случаи употребленія полугласныхъ ъ и ь, указавъ на значеніе ихъ, правильность или неправильность употребленія ихъ въ этомъ важномъ памятникѣ, смѣшеніе ихъ другъ съ другомъ, замѣну нѣкоторыми чистыми гласными и проч. Безъ всякаго сомнѣнія авторъ имѣлъ постоянно въ виду и Остромирово евангеліе при опредѣленіи правильности употребленія того или другаго знака, такъ какъ нашему памятнику въ этомъ случаѣ уступаютъ всѣ прочіе; уступаетъ даже и Зографское евангеліе, хотя въ немъ иногда замѣчается такая строгая послѣдовательность относительно ъ и ь, каковой не оказывается и въ Остромировомъ евангеліи, напр. въ окончаніяхъ творительнаго и мѣстнаго падежей единств. числа на мь. Въ Остромировомъ находимъ въ творит. падежѣ 44 отступленія, т. е. мъ, тогда какъ въ Зо-

1) Отдѣльный оттискъ изъ «Berichte der k. sächs. Gesellschaft der Wissenschaften philologisch-historische Classe. Sitzung am 12. Juni 1875.»
2) «Archiv für slavische Philologie» T. II. 201—269.

графскомъ, при гораздо большемъ количествѣ случаевъ творитель. падежа, оказывается всего только два—три примѣра. Въ окончаніи мѣстнаго падежа оба памятника по одному разу отступаютъ (въ Остр. исходѧщимъ 261), опять—таки при неравномъ количествѣ всѣхъ случаевъ мѣстнаго падежа — въ Зогр. ихъ больше.

И такъ, не перечисляя всѣхъ случаевъ правильнаго употребленія ъ и ь въ Остромировомъ евангеліи, что было бы почти повтореніемъ сдѣланнаго И. В. Ягичемъ, въ его «Studien über Zographos-Evangelium», я ограничусь указаніемъ на тѣ отступленія, которыя имѣются въ нашемъ памятникѣ. Послѣдовательность въ нѣкоторыхъ отступленіяхъ, а также соотвѣтствующее имъ явленіе въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ, удостовѣряютъ насъ въ томъ, что здѣсь мы имѣемъ дѣло не съ простымъ смѣшеніемъ обѣихъ глухихъ гласныхъ ъ и ь и не съ простою замѣною послѣднихъ гласными о и е, а что это результатъ вліянія мѣстныхъ южныхъ нарѣчій на древній славянскій языкъ.

Отступленія отъ правильнаго употребленія глухихъ ъ и ь въ Остромировомъ евангеліи находимъ:

1) Въ окончаніяхъ творительнаго и мѣстнаго падежей на мъ вмѣсто мь, о чемъ подробнѣе будетъ сказано ниже; въ пѧтьмъ 103 на присутствіе ъ можно смотрѣть и какъ на простую описку, такъ какъ другихъ подобныхъ примѣровъ больше въ евангеліи нѣтъ.

2) Послѣ шипящихъ: ж, ч, ш, щ (шт) и жд Остромирово евангеліе, подобно Зограф., пишетъ обыкновенно — ь. Въ Зограф. почти нѣтъ отступленія отъ этого правила, Остромирово же евангеліе имѣетъ ихъ, даже довольно много; такимъ образомъ, въ этомъ случаѣ наше евангеліе сближается съ прочими памятниками, напр. съ Сав. книгой и Супрасл. рукописью, въ которыхъ — ъ послѣ шипящихъ является господствующимъ сравнительно съ — ь. Остромирово евангеліе представляетъ слѣдующія отступленія: *а)* въ окончаніяхъ:

послѣ — ж: лъжъ 33.
мѧтежъ 186.
мѫжъ 30. 31. 34. 70.
ножъ 177 (дважды).
кънѧжъ 66.
послѣ — ш: кокошъ 216.

вашь 32. 34. 35. 58. 62. 213. 216. 228.
нашь 41.
оумьрꙑшь 201.
ѩдꙑшь 70.
послѣ — щ: грѧдѫщь 214.
лежѧщь 66.
мълъчѧщь 66.
ѣдѫщь 131.
послѣ — жд: дъждь 61 (дважды).
виждь 55. 139 (дважды).
даждь 135; продаждь 111.

б) въ корняхъ словъ:

жьнѭи 32.
чьто 50. 65 (дважды).
шьл: пришьлъ 65. 138. 170, пришьли 138, прѣшьлъ 66.
шьд: шьдъ 61. 159. 160, шьдъша 205, шьдъше 65 (дважды). 69. 195. 204. 205. 266, шьдъши 203. 287; въшьдъ 66 (дважды). 134. 179, въшьдъшоу 141; ишьдъ 55. 132. 153. 177. 181. 268 (дважды), ишьдъша 68, ишьдъше 134. 191, ищьдъше 65; пришьдъ 49. 63. 64. 66 (дважды). 147. 149. 151, пришьдъи 195. 207, пришьдъше 132. 140. 193. 201. 221. 268, пришьдъшеи 268, пришьдъшиимъ 32. 35. 43, пришьдъшоу 65. 68, пришьдъшѧѩ 139; сьшьдъ 202, сьшьдъи 218, сьшьдъшоу 61.

в) въ суффиксахъ: послѣ — ж:

ближьнꙗго 58.
дългъжьникомъ 275; дъжжьнь 183.
заблѫжьшѧѩ 55. 56.
колижьдо 56. 68.
къжьдо 34. 52. 173.
кънижьникъ 67.
рожьства 246.
скрьжьть 64. 133. 147. 150. 242.

послѣ — ч: лоучьши 62.
послѣ — ш: мъногашьди 176.

3) Въ 1-омъ лицѣ единств. числа въ окончаніи — мь глаголовъ: юсмь, нѣсмь, вѣмь, дамь, ѣмь, исповѣмь — ь всегда сохраняется, какъ и въ Зограф. и отчасти въ Савин. книгѣ. Однако въ глаголѣ

имамъ или имаамъ

1-ое лицо ед. числа вовсе не отличается отъ множеств. числа, сохраняя въ томъ и другомъ случаѣ только ъ; такъ единств. число находимъ въ

имамъ 15. 28. 30 (дважды). 31. 33. 36 (дважды). 50. 76. 104. 177. 183 (дважды). 223. 275 (дважды),
имаамъ 23. 29. 97. 107. 117. 159. 171 (дважды). 214. 219 (дважды).

множ. же число: имамъ 70. 184 (дважды) и имаамъ 183. 254 (дважды), т. е. 28 случаевъ един. числа смѣшиваются съ окончаніемъ множ. числа.

Къ этому нужно прибавить еще два случая перваго лица ед. числа.

вѣмъ 14.
дамъ 3.

Въ другихъ глаголахъ, т. е. въ юсмь, нѣсмь и проч. не находимъ ни одного отступленія, поэтому нѣсколько страннымъ кажется такое постоянное отступленіе въ — имамъ. Рѣшить трудно, какъ это случилось, что евангеліе, въ громадной массѣ примѣровъ отличающее строго мь отъ мъ, въ этомъ случаѣ такъ поразительно отклоняется. Быть можетъ, что здѣсь мы имѣемъ дѣло съ вліяніемъ переписчика, но того ли, который писалъ нашъ памятникъ, или другаго — положительно сказать невозможно. Приходится только констатировать фактъ, какъ онъ есть. Что переписчики древнихъ памятниковъ привносили очень много своего собственнаго и часто даже искажали смыслъ, когда въ ихъ оригиналѣ находилась ошибка или описка, — это не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію.

4) Далѣе, относительно присутствія ъ, вмѣсто ожидаемаго ь, въ нѣкоторыхъ случаяхъ можно положительно сказать, что явленіе въ нихъ ъ-ра есть описка; таковы отступленія большею частью въ окончаніяхъ словъ: съ (указательное мѣстоименіе) 130, вьсъ (omnis) 76, дьньсъ 197, оучи-

телъ (имен.) 80, ѣдъ 254[1]) (зогр. маріин. и савин. ѣдь, въ ассем. и остр. параллельномъ мѣстѣ л. 255 г. — ѣды, согласно съ греческимъ текстомъ ἐσθίων) матеръ (винит.) 253.

Въ словахъ дъбрь 258; зъдание 81, съзъдати 162. 179, съзъда 61а.б, 78в. г., 95, съзъдана 9, находимъ только ъ, — такое же явленіе въ словѣ зъдати замѣчается не только въ нашемъ памятникѣ, но и въ Зограф. Маріин. и Савиной книгѣ, и несомнѣнно представляетъ результатъ твердаго произношенія звука з. Отступленіе Остромирова евангелія отъ прочихъ памятниковъ находимъ также въ словахъ правъ 223 и свободъ 29. 72, которыя въ этихъ памятникахъ всегда пишутся съ ь: правь, свободь.

Отъ правильнаго употребленія ь Остромирово евангеліе, кромѣ того, отклонилось въ слѣдующихъ мѣстахъ: въ корняхъ словъ: дъни 32, мъздѫ 32. 65, сънъмъ (вм. сънемъ) 17. 284, въсѧ 204; въ суффиксахъ: висъръ 60, осълъ 110, вътор҄ъникъ 25. 33 (въ оглавленіи), пѧтъницѧ 36 (въ оглавленіи), запечатълѣ 10, тиверъядьска 15, окрьстънѧѩ 70, цвѣтоносънꙑѩ 140. Примѣровъ вообще немного, тогда какъ подобныхъ этимъ въ всѣхъ прочихъ памятникахъ находимъ, можно сказать, въ громадномъ количествѣ.

5) Пропускъ ъ-ра въ тѣхъ мѣстахъ словъ, гдѣ очевидно этотъ полугласный звукъ не слышенъ былъ и въ произношеніи, является въ Остромировомъ евангеліи довольно рѣдко, именно только въ слѣдующихъ случаяхъ:

възалка 93 (при обыкнов. възалъкати).
квасоу 108 (сравни квасоу 237).
книгамъ 9. 15.
сребро 196 (bis). 203. 204.
сребрьникъ 196 (bis).
сънжевъ 211.
тъкмо 13 (при обыкн. тъкъмо).

Гораздо чаще ъ пропущенъ въ словахъ, въ составъ которыхъ въ видѣ приставокъ входятъ предлоги отъ и съ, обыкновенно сохраняющіе и при

1) Въ концѣ строки и вмѣстѣ съ тѣмъ въ концѣ страницы.

сложеніи полугласный: отврьжеть сѧ 131. 291; отврьз- 40. 106. 108. 117 (bis). 139. 148. 190. 200. 212. 252. 280, отврьсто 129; отвѣщавъ 93; отрѣшѫ 4, отрѣшьша 105. 140. 259; створи 8. 11. 12 (bis). 14. 15. 16 (bis); състѧзасѧ 149 неправильно напечатано въ изданіи Востокова вмѣсто сътѧза сѧ, находящагося въ подлинникѣ. Такое же незначительное количество примѣровъ съ пропущеннымъ ъ замѣчается и въ Маріинскомъ евангеліи, не смотря на постоянное даже въ немъ смѣшеніе ъ и ь, и въ Супрасльской рукописи. Въ Зографскомъ, Ассемановомъ и Савиной книгѣ подобныхъ примѣровъ несравненно больше. Примѣры эти во всякомъ случаѣ могутъ служить доказательствомъ, что отсутствіе глухаго звука въ письменности было результатомъ отсутствія такого же и въ произношеніи того времени, когда писались эти памятники, но не древнѣйшаго, когда былъ сдѣланъ первый переводъ. Это отчасти подтверждается нижеслѣдующимъ:

6) Во всѣхъ почти древнѣйшихъ памятникахъ, по крайней мѣрѣ въ важнѣйшихъ, послѣдовательно замѣчается отсутствіе ъ-ра въ предлогахъ вез, въз, из и частицѣ раз, — причисляю въз къ предлогамъ, такъ какъ онъ въ этомъ видѣ предлога еще сохранился въ единственномъ, впрочемъ, примѣрѣ въз благодать 3б. (греч. ἀντὶ χάριτος). Не смотря однако на правильную послѣдовательность этого явленія, Остромирово евангеліе дѣлаетъ отступленія въ пользу древности. Такія отступленія мы находимъ въ немъ при двухъ предлогахъ из и въз, именно въ

възълюбилъ 176.
изъ облака 284. 285.
изъ отрочины 133.
изъ юности 111.
изъ жтрьждоу 275.
изъ цркъве 34.
изъ чрѣва 74.
изъшьдъ 72.
изъшьдъше 205.

Замѣчательны въ особенности четыре послѣднихъ примѣра, такъ какъ з передъ согласными ц, ч, ш обыкновенно, по извѣстному намъ характеру славянскаго языка, или переходитъ въ с, или же, ассимилируясь, совсѣмъ даже исчезаетъ, что и дѣйствительно находимъ въ массѣ примѣровъ и въ на-

шемъ евангеліи. Сохраненію ъ въ вышеприведенныхъ случаяхъ соотвѣтствуетъ аналогичное, правда, довольно рѣдкое явленіе, именно — замѣна этого ъ-ра въ нѣкоторыхъ памятникахъ посредствомъ чистой гласной о, предъ словами, начинающимися съ гласной, напр. безо отьца, изо облака и проч.

7) Не лишнимъ считаю упомянуть здѣсь еще объ одномъ явленіи въ нашемъ памятникѣ, встрѣчающемся, впрочемъ, также и во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ. Предлоги, оканчивающіеся на ъ, при сложеніи съ другими словами въ качествѣ приставокъ, обыкновенно сохраняютъ ъ, если слѣдующая за ними часть слова начинается съ согласной. Если же послѣдняя начинается съ гласной, то ъ или сохраняется, принимая послѣ себя вставочный звукъ н, или же замѣчается колебаніе: то ъ совершенно выпадаетъ, при чемъ, если за нимъ должна была слѣдовать іотованная гласная, іотація тоже исчезаетъ, напр. изити, отити (всегда), отѧти 88. 115, то ъ сохраняется, напр. прѣдъити (всегда), отъѩти 269. 279 отъиметь 98 (дважды), объимъ 248 (ср. обьемлють 231) — примѣровъ послѣдняго рода во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ несравненно менѣе, чѣмъ предшествующихъ.

8) При написаніи словъ къгда, никъгда, тъгда и ниъгда Остромирово евангеліе въ большинствѣ случаевъ употребляетъ о, а не ъ, послѣднее въ немъ находимъ только въ слѣдующихъ мѣстахъ:

къгда 17.
никъгда 20.
тъгда 241. 242.

Такое же предпочтеніе о сравнительно съ ъ въ этихъ словахъ даютъ Савина книга и Ассеманово евангеліе, а въ словѣ когда и Маріинское, послѣднее въ остальныхъ случаяхъ и вообще Зографское предпочитаютъ ъ, а Супрасльская рукопись употребляетъ только ъ. Это обстоятельство можетъ также служить для группировки памятниковъ по ихъ признакамъ сближенія между собою; а эта группировка, какъ извѣстно, еще не вполнѣ точно установлена, такъ какъ не всѣ еще древнѣйшіе памятники разобраны со всею подробностью. Дѣло это, во всякомъ случаѣ, — не далекаго будущаго.

Замѣна ъ-ра посредствомъ о выразилась въ нашемъ памятникѣ только въ смоковьницеѩ 7 а. б., смоковьници 289 и смоковьницѫ 289 (сравни

смоκъвьница 146, смоκъвиж 128 и проч.). Объ отступленіяхъ въ окончаніи творит. падежа единств. числа на омъ и омь, вмѣсто общепринятаго въ нашемъ памятникѣ ъмь, будетъ рѣчь въ послѣдствіи.

Можно указать въ Остромировомъ евангеліи на два случая замѣны ъ-ромъ другихъ гласныхъ, это: забълони 262 — греч. Ζαβουλον и тивеpъядьска 15 неправильно ъ вмѣсто ь или и, первый примѣръ на томъ же мѣстѣ находится и въ Ассемановомъ евангеліи. Равнымъ образомъ, обращаютъ на себя вниманіе два случая, въ которыхъ ъ кажется излишнимъ, это: кгъда 23 и никогъда же 20.

Такимъ образомъ, изъ всего того, что было здѣсь сказано относительно употребленія ъ, можно убѣдиться, что если и встрѣчаются отступленія отъ правильности употребленія его, то все-таки число случаевъ такого рода, сравнительно говоря, весьма незначительно, особенно если принять во вниманіе, что нѣкоторые древнѣйшіе памятники, какъ напр. Ассеманово и Маріинское евангелія, положительно смѣшиваютъ оба глухіе звука ъ и ь, а остальные памятники, между ними и Зографское евангеліе и Савина книга, въ очень большомъ количествѣ случаевъ то смѣшиваютъ ъ съ ь, то замѣняютъ его чистой гласной о, часто согласно произношенію не мѣстнаго какого нибудь нарѣчія, а скорѣе всего выработавшагося книжнаго языка. — О замѣнѣ ь-ря посредствомъ ъ было уже сказано. Отмѣчу еще тѣ отступленія въ употребленіи этого полугласнаго звука, которыя находятся въ нашемъ памятникѣ. Такимъ образомъ ь находимъ неправильно употребленнымъ въ слѣдующихъ примѣрахъ, въ окончаніи словъ:

богать 77.
пилать 184.
ть (указат. мѣстоим. вм. тъ) 255.
кдинь 149.

Всѣ эти случаѣ вполнѣ можно считать простыми описками переписывавшаго нашъ памятникъ. Такую же описку необходимо предположить и въ напъѧнить 213 (супинъ вмѣсто напъѧнитъ), въ противномъ случаѣ мы бы тутъ имѣли единственный примѣръ русскаго неопредѣленнаго наклоненія, — что весьма однако сомнительно, такъ какъ не подтверждается другими примѣрами ни въ одномъ изъ древнѣйшихъ русскихъ памятниковъ. Русское же неопредѣленное наклоненіе на ть сравнительно недавняго происхожденія, — такъ по крайней мѣрѣ можно заключать по сохранившимся

памятникамъ русской письменности; хотя, съ другой стороны, такое же окончаніе въ польскомъ языкѣ наводитъ на нѣкоторое размышленіе. Вопросъ этотъ однако мало разработанъ въ русской филологіи и остается пока открытымъ для будущихъ изслѣдованій.

Такіе примѣры, какъ имь 215 и старьцемь 293, дательные падежи множ. числа вмѣсто имъ и старьцемъ, могли явиться и отъ смѣшенія ихъ съ творит. падежомъ единств. числа. Кромѣ того, можно считать описками и слѣдующіе примѣры:

дьна 265 (въ календарѣ).
ветьхая 227.
вьстоцѣ 251.

Въ Зографскомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ наблюдается фонетическое явленіе, по которому мягкій слогъ оказываетъ вліяніе на предшествующій твердый глухой звукъ ъ, переходящій въ этомъ случаѣ въ ь. Эти памятники и нѣкоторые другіе, отличающіе вообще оба глухіе звука, представляютъ довольно много примѣровъ таковаго явленія. Что касается до Остромирова евангелія, то въ немъ случаевъ подобнаго рода весьма немного, именно:

мьнѣ 27 (обыкн. мънѣ).
сьсьца 218 (сравни съсати).
кииьсьныя 78 (кинсъ 72. 78 греч. κῆνσος).
вьселенѣи 144.
вьселеныя 120. 249,

хотя относительно послѣдняго слова можно сказать, что здѣсь ь явилось отъ неправильнаго пониманія состава этого слова, т. е. предлогъ въ перемѣшанъ со словомъ вьсь—вьсе. Эти случаи, хотя и очень немногочисленные, подтверждаютъ возможность сказаннаго явленія.

Въ написаніи словъ бездьна 99 и стьгны 107. 122. 238 памятники раздѣлились на двѣ группы: одна — нашъ памятникъ, Ассем. евангеліе и Савина книга — употребляютъ всегда ь, другая же группа — Супрасльская рукопись, Зографское и Маріинское евангелія — ъ. Хотя въ нѣкоторыхъ изъ позднѣйшихъ памятниковъ и находимъ стогны, тѣмъ не менѣе еще чаще встрѣчается стъгны, стегны (смотри это слово въ лексиконѣ Миклошича), такъ что, быть можетъ, одна часть памятниковъ дѣйствительно от-

личала въ произношеніи это слово отъ стьза, другая же нѣтъ[1]). Если затѣмъ обратимся къ нынѣшнимъ нарѣчіямъ славянскимъ, въ которыхъ сохранилось это слово въ томъ же значеніи, какъ и въ евангельскомъ текстѣ, то и здѣсь находимъ є, а не о, такъ въ новослов. stehno, польс. stęgnisko, stęgno, въ послѣднемъ носовое произношеніе явилось подъ вліяніемъ последующаго н.

— Далѣе, ь неправильно вмѣсто ъ встрѣчается въ нашемъ памятникѣ въ 1-омъ лицѣ множеств. числа при глаголахъ, имѣющихъ въ первомъ лицѣ единств. числа мь, именно:

вѣмь 27. 31. 32. 40 (bis). 45 (bis). 50. 51. 78. 172.
ѥсмь 29. 35. 40. 113.
нѣсмь 29.
ѣмь 62.

вмѣсто вѣмъ, ѥсмъ, нѣсмъ и ѣмъ, въ большинствѣ случаевъ правильно употребленныхъ. Впрочемъ нужно замѣтить, что и въ другихъ памятникахъ въ тѣхъ же глаголахъ довольно часто смѣшиваются оба лица, такъ что такое явленіе въ Остромировомъ евангеліи могло быть заимствовано изъ того памятника, который послужилъ для него оригиналомъ.

— Въ нашемъ памятникѣ пропускъ ь-ря составляетъ явленіе весьма рѣдкое и, въ сравненіи съ ъ, представляетъ еще менѣе примѣровъ, чѣмъ послѣдній полугласный звукъ. Такимъ образомъ ь въ Остромировомъ евангеліи отсутствуетъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

всакъ 8. 12 (вм. вьсакъ).
вторникъ 207 (въ календарѣ вм. вторьникъ).
колиждо 63. 103.
къждо 76. 105, комоуждо 84,

послѣдніе примѣры вм. обыкновенныхъ какъ въ нашемъ, такъ и во всѣхъ прочихъ памятникахъ: колижьдо (въ сложеніи съ иже), къжьдо, комоужьдо. Относительно перваго примѣра, т. е. всакъ, я опять-таки долженъ указать на листы, гдѣ эти примѣры встрѣчаются, это именно первые 24 листа, имѣющіе довольно много отличительныхъ чертъ сравнительно со всѣмъ памятникомъ. На этихъ-то первыхъ листахъ не рѣдкость встрѣтить обозначеніе

1) Ягичъ, Studien über das altsl.-glagol. Zographos-evangelium стр. 27.

ъ и ь посредствомъ знака ˘ или ʾ, — даже то же слово не разъ написано въ видѣ ѥсакъ — пріемъ написанія, употребляемый весьма многими древнѣйшими памятниками, какъ глаголическими, такъ и кирилловскими, въ тѣхъ случаяхъ, когда полугласные звуки не оказывались собственно въ произношеніи, а сохранялись въ силу своего этимологическаго происхожденія. Прочіе памятники представляютъ несравненно больше примѣровъ пропуска ь. Кромѣ того, въ такихъ словахъ, какъ деснъ, десница, желѣзнъ и тѣснъ отстутствіе ь-ря послѣдовательно наблюдается во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ, такъ что необходимымъ становится предположеніе, что это явленіе принадлежитъ къ глубокой древности и, по всей вѣроятности, суффиксъ н до того слился съ корнемъ, что ь не было слышно въ произношеніи уже и во время перваго перевода священнаго писанія на славянскій языкъ, въ противномъ случаѣ оно сохранилось бы хоть въ какомъ нибудь одномъ изъ древнѣйшихъ памятниковъ.

— Чередованіе ь съ е замѣчается въ косвенныхъ падежахъ отъ чьто, ничьто. Остромирово евангеліе отдаетъ предпочтеніе формамъ съ гласной е, такъ: чесо — 18 случаевъ, чьсо же только два (лист. 2. 267); ничесоже — 29 случаевъ, ничьсоже на листахъ: 10. 14. 18. 25. 27. 179. 185. 186; кромѣ того — чесомоу 278. Такое же предпочтеніе въ данномъ случаѣ обнаруживаютъ и другіе памятники: Савина книга, Зографское евангеліе, Маріинское и проч.

— Вмѣсто н передъ гласною находимъ ь въ нашемъ памятникѣ довольно рѣдко, именно: цр҃кьвьѫ 215 и чл҃вѣчьн 150 (имен. падежъ), кромѣ того въ календарѣ въ словѣ — дноклетьянѣ 226. 228. 230. 236; во всѣхъ прочихъ памятникахъ это явленіе довольно часто повторяется.

— Слово ндеже, въ сложеніи съ предлогомъ до, обыкновенно принимаетъ форму доньдеже, съ потерей даже въ нѣкоторыхъ памятникахъ полугласнаго звука — дондеже. Въ Зографскомъ евангеліи довольно часто попадается и первоначальная форма дондеже. Въ нашемъ памятникѣ всегда находимъ доньдеже, только въ двухъ случаяхъ дондеже 146в. стр. 1 и 290б. стр. 2 (въ изданіи Востокова вкрались въ этихъ мѣстахъ опечатки — дондеже).

— Интересная описка въ Остромировомъ евангеліи въ словѣ кнсн 250 вмѣсто вьсн, могущая служить яснымъ доказательствомъ очень мягкаго произношенія буквы к, если не сказать, что н слога кн было вызвано слогомъ сн, поводъ къ опискамъ самый обыкновенный.

— Неопредѣленное наклоненіе и производныя отъ него глагольныя формы, преимущественно аористъ, глаголовъ мрѣти и стрѣти — не говоря о подобнаго же, кореннаго состава другихъ, напримѣръ, трѣти, прѣти, какъ не встрѣчающихся въ сказанныхъ формахъ въ нашемъ памятникѣ, — обыкновенно пишутся въ неопредѣленномъ наклоненіи безъ ь, т. е. не мьрѣти, стьрѣти. Это видно изъ слѣдующихъ примѣровъ, въ которыхъ, впрочемъ, сказанные глаголы находятся только въ сложеніи съ предлогами:

простръ 128, —сѧ 105. 236.
простръть 94.
простръсте 293.
измрѣшѧ 253.
оумрѣти 18. 41. 42. 96. 159. 177. 181. 183.
оумрѣ 66. 101. 134 (bis). 137. 194 (bis).
оумрѣтъ 33. 66. 96. 101.
оумрѣшѧ 21. 24. 65.

Въ формахъ аориста ь написано только четыре раза: оумьрѣтъ 17 (bis). 33 и оумьрѣшѧ 33. Въ формахъ же, производящихся отъ основы настоящаго времени, всѣ эти глаголы правильно, безъ исключенія, сохраняютъ ь и никогда его не выпускаютъ: оумьремъ, оумьрете, оумьреть, оумьрыи, простьри, простьръ и т. д. Послѣднее явленіе строго наблюдается и во всѣхъ прочихъ древнѣйшихъ памятникахъ. Но нельзя этого сказать о формахъ неопредѣленнаго наклоненія и аориста. Въ этомъ случаѣ по количеству примѣровъ, сохранившихъ ь. ближе всего къ Остромирову евангелію подходитъ Зографское, дальше всѣхъ стоитъ Маріинское, которое всегда пишетъ ь; впрочемъ и Зографское евангеліе въ словѣ простьрѣти тоже всегда сохраняетъ этотъ полугласный звукъ. Остальные памятники колеблются, чуть ли не въ равномъ количествѣ случаевъ употребляя то то, то другое написаніе. Весьма возможно, что полугласный звукъ тутъ не былъ слышенъ и въ произношеніи — существовала же одна традиція, или же желаніе ассимилировать форму неопредѣленнаго наклоненія съ настоящимъ временемъ.

— Объ употребленіи и измѣненіи нѣкоторыхъ согласныхъ звуковъ мнѣ уже приходилось говорить по поводу передачи въ славянскихъ памятникахъ нѣкоторыхъ согласныхъ и гласныхъ въ словахъ, заимствованныхъ

изъ иностранныхъ языковъ. Говоря о тѣхъ же иностранныхъ словахъ, не лишнимъ считаю отмѣтить одно явленіе, имѣющее примѣненіе даже въ настоящее время, въ нынѣшнемъ литературномъ русскомъ языкѣ и въ другихъ славянскихъ языкахъ, это — способъ передачи двухъ одинаковыхъ рядомъ стоящихъ согласныхъ. Какъ въ нашемъ, такъ и въ другихъ древнѣйшихъ памятникахъ замѣтно постоянное колебаніе: въ иныхъ словахъ обѣ согласныя послѣдовательно удержаны, иногда со вставочнымъ ъ или ь. въ иныхъ же — то одна согласная постоянно отсутствуетъ, то попеременно является или выпадаетъ. Такъ, напримѣръ, въ Остромировомъ евангеліи всегда встрѣчаемъ: равви 6. 80а (bis), равви 80б. 158. 161, раввоуни 208, вуссъ 96, уссопъ 193 (послѣднія два слова встрѣчаются только по одному разу); съ другой стороны такія слова, какъ: гавада 184 (Γαββαθᾶ), геонѫ 235, геонѣ 234, иоанъ, елини 41, елиньскали 191, филипъ, несеи — всегда пишутся въ нашемъ памятникѣ съ однимъ согласнымъ звукомъ. Колебаніе замѣчается въ словахъ: варавѫ 197 г. (bis) при варавъва 182, варавъвѫ 182. 186. 197б, варавѫ 186а. б. в. 187. 197. 198; ана (пророчица) 265 при (архиереи) анна 178, аннѣ 177. 258; манѫ 19. 21 при маньнѫ 24. Въ большинствѣ случаевъ одинъ согласный звукъ отсутствуетъ, какъ и слѣдуетъ ожидать по духу славянской фонетики, не терпящей стеченія одинаковыхъ согласныхъ. То же явленіе наблюдается и въ прочихъ памятникахъ, какъ глаголическихъ, такъ и кирилловскихъ; напр. Ассеманово евангеліе, хотя большею частью и удерживаетъ оба согласные звука, тѣмъ не менѣе имѣетъ также достаточно примѣровъ съ однимъ пропущеннымъ согласнымъ. Такое же колебаніе, повторяю, происходитъ и въ нынѣшнемъ русскомъ языкѣ, гдѣ нѣтъ одного опредѣленнаго правила, чтобы или, согласно произношенію, пропускать одну букву, или же, основываясь на этимологическомъ происхожденіи извѣстнаго слова, сохранять оба звука.

— Изъ согласныхъ обращаютъ на себя вниманіе:

— д всегда вставляется между согласными з и р; напримѣръ въздрадова сѧ 34, въздрастъ 39, раздроушение 61 и т. д., какъ вообще и во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ. Только въ словѣ праздьникъ одна Савина книга отступаетъ отъ прочихъ памятниковъ, употребляя всегда празникъ. Въ словѣ семѫѭ 19 согласный звукъ д выпалъ въ Остромировомъ евангеліи, быть можетъ и по опискѣ, такъ какъ въ другихъ памятникахъ постоянно находимъ седьмаго, седьмѫѭ, и въ числительномъ количествен-

номъ д постоянно сохраняется: седмь 71. 204. 232, также въ седмишьди 112. Какъ извѣстно, однакожъ, въ русскомъ языкѣ дѣйствительно существуетъ: семь, семи при седмой, впрочемъ въ народномъ языкѣ употребляется и сёмый, малорус. сэмый, такъ что въ вышеприведенномъ случаѣ семжѭ мы могли бы имѣть и примѣръ съ вліяніемъ русскаго нарѣчія; это тѣмъ вѣроятнѣе, что и въ Минеѣ 1096 года можно доказать такую же форму.

— г отсутствуетъ въ словѣ бѣство 145, вмѣсто первоначальнаго *бѣгьство, принявшаго въ Ассемановомъ евангеліи смягченный видъ: бѣжьство; въ этомъ случаѣ Зограф., Маріинс. и Савина книга сходятся съ нашимъ памятникомъ. Въ нѣсколькихъ случаяхъ имѣемъ и въ Остромировомъ евангеліи вставное г въ иностранныхъ словахъ, при сочетаніи греческаго ευ съ послѣдующею гласною, преимущественно же съ и[1]). Таковы въ нашемъ памятникѣ: параскеѵгн 184. 193. 201. 220. 221, параскеѵгиѭ 195 и левъгиты 3 при леѵиѭ 131, леѵитъ 103. Послѣднихъ двухъ примѣровъ въ другихъ памятникахъ нѣтъ: эти памятники послѣдовательно вездѣ вставляютъ — кирилловскіе г, глаголическіе же ѣ.

— Въ Зографскомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ довольно часто встрѣчается смягченіе з въ ж, когда за нимъ слѣдуетъ мягкая согласная, обыкновенно н, рѣже л, напр. беж него, иж него, иж неѩ, опражнѣетъ (остр. опразнѣеть 289, гдѣ ѣ = ꙗ), бъжлюблѭ и т. п. Въ нашемъ памятникѣ есть только одинъ примѣръ, именно:

съблажниѭ сѧ 159,

который находится и въ Савиной книгѣ, тоже только въ этомъ мѣстѣ. Кромѣ того, въ Остромировомъ евангеліи есть еще одинъ случай замѣны з посредствомъ ж въ словѣ жиждѫщен 79, вмѣсто зиждѫщен, находящагося во всѣхъ остальныхъ памятникахъ. Очевидно, что въ данномъ случаѣ играло роль второе ж, повліявшее собою на произношеніе и написаніе первой буквы этого слова.

— Въ предлогахъ и частицахъ без, въз,из и раз, при встрѣчѣ или при сложеніи ихъ съ другими словами, согласный звукъ з, въ 1) передъ согласными п, т, к, и х всегда переходитъ въ с, напр. въсприѩти 92, въстрьгаѭще 127, въскрьснеть 134, въсхытать 16; бес порока 277, бес печали 204; исповѣдьникъ 236, исправа 33. 74. 277, ис тебе 251, ис-

1) См. «Остромирово евангеліе» изданіе Востокова въ словоуказат. подъ левъгитъ.

трѧсѣте 100, исходъ 283; распѧти 183, расточихъ 85, раскопа 84, расхытить 214; и т. д., какъ вообще и во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ.

2) если послѣ з слѣдуетъ ч, то въ такомъ случаѣ получается группа шт или щ, въ иштѧдию 215, щѧдию 69. 254. 258, щезе 5, щистити 129, щисти сѧ 129, щистиша сѧ 109, щрѣва 278, щьтени 234. 235. Въ Зографскомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ подобныхъ примѣровъ гораздо больше, напр. въ Маріин. вештьстии, вештѧдьнъ, раштьтетъ. Въ рѣдкихъ только случаяхъ ч остается, при чемъ з или совершенно отпадаетъ — ичрѣва 251, или остается съ прибавкою полугласнаго ъ — изъ чрѣва 74. Примѣръ послѣдняго рода встрѣтился только въ Остромировомъ евангеліи. Очевидно полугласный ъ здѣсь имѣлъ свое произношеніе, иначе з, по законамъ славянской фонетики, должно было вмѣстѣ съ послѣдующимъ согласнымъ звукомъ подвергнуться нѣкоторому измѣненію.

Далѣе, передъ ш согласный звукъ з, какъ и въ предъидущемъ случаѣ, представляетъ троякое явленіе, т. е. во первыхъ, ассимилируясь въ ш вызываетъ между шш вставочное т, послѣ чего послѣдній звукъ сочетанія штш исчезаетъ: иштьдъше 99, иштъдъше 65; во вторыхъ, перейдя въ с, отпадаетъ въ двухъ словахъ: ишьдъ во всѣхъ его видахъ, и въ раширѧють 80; въ третьихъ, з сохраняется съ вставнымъ ъ въ изъшьдъ 75 и изшьдъше 25. Первое и третье явленія свойственны только Остромирову евангелію, въ прочихъ древнѣйшихъ памятникахъ господствуетъ исключительно второй видъ, т. е. пропускъ з.

з вмѣстѣ съ послѣдующимъ ж переходитъ черезъ ж(д)ж въ жд; напр. иждивъши 243, иждивъшоу 118; прииждивеши 103; ижденѫ 20, ижденѫть 22. 102. 133. 170. 205. 212. 224, ижденеть 35, ижденете 215; въждѧдати сѧ 20. 30, въждѧдахъ сѧ 121 (bis). 151. 152; въ Зографскомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ, кромѣ того, въ словѣ въжделѣти, не встрѣчающемся въ Остромировомъ. Замѣчателенъ здѣсь одинъ случай отступленія въ нашемъ памятникѣ, именно въжѧждеть сѧ 30, который съ перваго взгляда можно было бы принять за вліяніе русскаго нарѣчія, подобно тому какъ это мы видимъ въ прѣже, прихожѫ, въздежеши и проч. При сличеніи однакожъ памятниковъ оказывается, что и Маріинское евангеліе въ томъ же мѣстѣ повторяетъ такой же пропускъ д. Судя по Зографскому и Ассеманову евангеліямъ — въ обоихъ въждѧждетъ сѧ (въ Савиной книгѣ здѣсь недостаетъ начальныхъ листовъ) — можно дѣйствительно принять это мѣсто за описку, которую невольно повторили другіе переписчики.

з передъ з постоянно отпадаетъ: безаконие, възьрѣти и проч., какъ и въ прочихъ памятникахъ. Равнымъ образомъ отпадаетъ з и передъ с, предварительно ассимилировавшись съ послѣднимъ, напр. исъшеть 49. 168. 214, исѣченъ 17. 194. 202, исѫкнеть 144, исѫкнѫ 243, исъборища 43.

з передъ ц въ нашемъ памятникѣ сохранилось только въ изъ црькъве 34, разъ оно выпало въ ицркве 9, чаще же всего сохранилось въ видѣ с въ словахъ исцѣлити и исцѣляти. Въ послѣднемъ случаѣ къ Остромирову евангелію ближе всего подходитъ Маріинское евангеліе, имѣющее только одинъ примѣръ ицѣлѣ. Въ Зографскомъ евангеліи, напротивъ, за исключеніемъ нѣсколькихъ случаевъ сохраненія с, постоянно находимъ ицѣлити, ицѣлѣти. Ассеманово евангеліе и Савина книга держатся середины, однако съ преобладающими примѣрами пропуска с.

— Сочетаніе ск при смягченіи, большею частью передъ гласными и и ѣ, въ однихъ древнѣйшихъ памятникахъ, какъ глаголическихъ, такъ и кирилловскихъ, обыкновенно переходитъ въ сц, по такому же закону, какой вообще существуетъ въ славянскомъ языкѣ для гортанныхъ звуковъ к, х, г, переходящихъ въ ц, с, з (ѕ), и строго соблюдается всѣми древними памятниками. Въ данномъ случаѣ только Савина книга вездѣ сохранила сц, въ Зографскомъ можно указать на два-три примѣра отступленія. Отступленія эти заключаются въ другомъ видѣ смягченія ск, именно въ ст. И тутъ есть памятники, которые употребляютъ исключительно только ст, къ таковымъ памятникамъ относятся Супрасльская рукопись и Ассеманово евангеліе. Остромирово евангеліе заключаетъ въ себѣ оба сказанные вида смягченія. Въ этомъ можно убѣдиться изъ слѣдующихъ примѣровъ, имѣющихся въ нашемъ памятникѣ. Такъ, съ одной стороны сц находимъ въ словахъ:

людьсци 162.
генисаретьсцѣ 89.
ерданьсцѣи 254.
иерданьсцѣи 255.
иероусалимьсцѣ 45.
иоудеисцѣи 254.
галилеисцѣ 243.
никодимиисцѣ 228.
памфильсцѣи 225.

синаисцѣи 262.
тиверимдьсц 263.

(Послѣдніе пять примѣровъ помѣщаются въ оглавленіяхъ евангельскихъ чтеній и въ календарѣ). Сюда же относится и слово влисцаья сѧ 283, находящееся въ такомъ же видѣ и въ другихъ памятникахъ.

Съ другой стороны ст въ нашемъ евангеліи находимъ исключительно въ текстѣ евангельскихъ чтеній:

людьсти 196.
людьстии 155. 163.
елеоньстѣи 81. 140. 143.
иоудеистѣи 251 (bis). 280.
силоуамьстѣ 38.
чловѣчьстѣи 134.
кавулоньстѣемь 247.
галилеистѣемь 60.
тивериадьстѣемь 209.

Какъ видимъ, Остромирово евангеліе даетъ предпочтеніе сочетанію ст, хотя это предпочтеніе и весьма незначительное, именно примѣровъ съ сц — 12, съ ст — 14. Отступленія въ Зографскомъ евангеліи — галилѣистѣмь 38б и земъстии 42а, послѣдній примѣръ находится въ текстѣ, написанномъ другою, позднѣйшею рукою. Что касается до Маріинскаго евангелія, то въ немъ, какъ и въ нашемъ, оба вида смягченія постоянно чередуются, но писецъ, по мнѣнію И. В. Ягича, очевидно оказывалъ предпочтеніе сц, такъ какъ, написавъ сперва ст, очень часто тутъ же рядомъ или надъ строкою добавлялъ еще букву ц[1]). Онъ же приводитъ наблюденіе, что видъ смягченія ст господствуетъ въ македонско-болгарскихъ памятникахъ.

— Сочетаніе сх въ словѣ пасха, подобно ск, смягчается въ сц, такъ напр. Остромирово евангеліе имѣетъ пасцѣ 209. 218 (три раза). 226. 240 и т. д., примѣры встрѣчаются только въ календарѣ. Во всѣхъ прочихъ древнѣйшихъ памятникахъ находимъ только пасцѣ. Однакожъ, Супрасльская рукопись и наше евангеліе отступаютъ. Именно, Супрасльская руко-

1) Ягичъ, Маріинское Четвероевангеліе стр. 435—436.

пись, смягчая ск въ ст, и сχ смягчаетъ тоже въ ст: пастѣ[1]); Остромирово же евангеліе сохраняетъ χ въ пасχѣ 184. 220. 256. Древній славянскій языкъ не допускаетъ токого сочетанія гортанной съ ѣ, поэтому поневолѣ здѣсь должно въ нашемъ памятникѣ видѣть вліяніе русскаго нарѣчія. Положительно однако сказать такое мнѣніе нѣсколько затрудняетъ иностранное происхожденіе этого слова, потому что въ иностранныхъ словахъ, какъ извѣстно, древніе памятники допускали подобное сочетаніе гортанныхъ съ мягкими гласными.

— Нашъ памятникъ отличается отъ всѣхъ прочихъ древнѣйшихъ памятниковъ, какъ глаголич., такъ и кирилл., замѣчательнымъ сохраненіемъ такъ называемаго l-epentheticum; напр. въ немъ постоянно находимъ только корабль, корабли, кораблю, землю, земли, ослабленъ, благословленъ, прѣломль, оставльше и проч. Стремленіе къ такому вставному л выразилось даже въ змлинѧ 105 вмѣсто зминѧ 215. 232. 271, змина 205, зминѧ 117. 218, зминю 275. Отсутствіе л является въ немъ только въ словѣ кораницѣ: кораница 89, кораницоу 89, кораницемъ 209 (твор. вмѣсто кораницемь), съ чѣмъ согласны и прочіе памятники, одно Зографское евангеліе пишетъ кораблицемь. Въ глаголическихъ памятникахъ — Зографскомъ и Ассемановомъ евангеліяхъ, примѣровъ съ пропущеннымъ l — epentheticum довольно много, но сравнительно меньше, чѣмъ въ кирилловскихъ — Савиной книгѣ и Супрасльской рукописи; въ Маріинскомъ — подобныхъ примѣровъ немного. Пропускъ л находится въ словахъ, напр. земи, кораби, оставь, пристѫпь и т. п., и служитъ отчасти для опредѣленія времени написанія памятниковъ. Въ одномъ мѣстѣ въ нашемъ евангеліи сначала было написано въ земю 253, а потомъ л приписано надъ строкою.

— Въ предлогѣ отъ, при сложеніи его съ другими словами въ видѣ приставки, тъ большею частью удерживается, только передъ нѣкоторыми согласными выпадаетъ. Такъ тъ отпало въ

окръвени 264

при отъкръвено 234, отъкрыти 244 (bis), отъкры 105. 232. — сѧ 43, отъкрышѧ 130, отъкрыють сѧ 234, отъкрыѭть сѧ 265;

остѫпаѭть 95

1) Срезневскій, Древніе слав. памят. юсоваго письма стр. 36.

при отъстѫпити 89, отъстѫпи 45. 292. отъстѫпите 108. 238:

охо́дить 102.
охождааше 265

при отъходѧ 149. 229;

ошьдъ 43. 185.
ошьдъше 89.
ошьдъшемъ 252. 254.
ошьшьдъшемъ 252, въ кален. вм. ошьдъшемъ
ошьли 20.

при отъшьдъши 203, отъшьдъшѧ 18. Подобные примѣры попадаются и во всѣхъ прочихъ древнѣйшихъ памятникахъ.

II. Морфологическія особенности.

Въ склоненіи именъ прилагательныхъ и причастій, съ полнымъ твердымъ или мягкимъ окончаніемъ, Остромирово евангеліе употребляетъ по преимуществу полныя, не стяженныя формы окончаній.

Какъ извѣстно, древнѣйшая форма окончанія именит. падежа единств. числа, для прилагательныхъ и причастій съ полнымъ твердымъ окончаніемъ, есть ъи. Это обстоятельство подтверждается слѣдующими примѣрами, имѣющимися въ нашемъ памятникѣ: видѣвъи 194. 201. 221, въсѣлъи 241 (bis), дьржавьнъи 277, изѣдъи 119, нарицаемъи 156, ослъи 279, поимъи 132, посълавъи 261, приимъи 84 (пять разъ). 149 (пять разъ), пришьдъи 55. 55. 142. 195. 207, прѣтрьпѣвъи 144. 271, съи 8, сышьдъи 21. 218, сѫдьнъи 290, оумьръи 140. Сюда же можно отнести прѣдавъї 184 и възлюбленъї 260, великъї 236 (въкален.) — примѣры съ ї, находящимся въ концѣ строки и замѣняющимъ и[1]).

Это же ъи, входящее въ составъ окончаній еще другихъ падежей, какъ-то: вин. и твор. единств. числа, дат. и твор. двойств. и почти всѣхъ падежей множеств. числа, въ этихъ падежахъ не сохранилось въ нашемъ памятникѣ, за исключеніемъ одного примѣра мѣстнаго падежа нечистъихъ 290. Въ большинствѣ же случаевъ ъ, подъ вліяніемъ послѣдующаго и, уподобилось ему, принявъ видъ ы, напр. вѣсьноватъи 99, великыи 54. 197; трѫбьнъимь 146; сельнъихъ 241; непраздьнъимъ 144. 145; небесьскыими 291 и т. п. Такое уподобленіе твердаго полугласнаго звука послѣ-

1) См. выше стр. 13.

дующему и нерѣдко встрѣчается въ древнѣйшихъ памятникахъ, преимущественно же въ Маріинскомъ евангеліи, и при встрѣчѣ двухъ словъ, изъ которыхъ первое оканчивается на ъ, другое же начинается съ и; такъ напримѣръ, въ Маріин. евангеліи: въı-истинѫ, въı-нюдѫ, иъı-имать, избавитъı-и[1]) и проч. вмѣсто въ истинѫ, въ нюдѫ, нъ имать, избавитъ и, находящихся въ такомъ именно видѣ въ Остромировомъ. Въ послѣднемъ однако въ одномъ словѣ въı-инѫ 45. 55 находимъ подтвержденіе того же явленія. Что касается до другихъ древнѣйшихъ памятниковъ, то та же форма окончанія ъи, ъихъ и т. д., въ этомъ видѣ сохранилась въ Супрасльской рукописи и въ Ассемановомъ евангеліи, которое, впрочемъ, смѣшиваетъ постоянно всѣ три начертанія глаголическаго и безъ всякой послѣдовательности. Въ Зографскомъ же нѣтъ ни ъи ни ъи, но за то въ огромномъ большинствѣ случаевъ пишется ъı, соотвѣтствующее остромировскому ъї, о чемъ я уже имѣлъ случай говорить. Савина книга и Маріинское евангеліе имѣютъ только стяженныя формы: ъı, ъıхъ, ъıмъ и т. д., которыя встрѣчаются и въ вышеприводимыхъ памятникахъ, въ иныхъ — чаще, въ другихъ — рѣже. Къ послѣднимъ относятся Супрасльская рукопись и Остромирово евангеліе. Въ первой, однако, случаевъ со стяженной формой окончанія находится самое незначительное количество, въ послѣднемъ же — гораздо больше. А именно: 1) въ именительномъ падежѣ:

бѣсьноватъı 99.
вѣрьнъı 111.
вѣчьнъı 59.
добръı 69.
дроугъı 147. 177.
кдинъı 204 в.
кдиночадъı 219.
нарицаемъı 29. 31. 153.
небесьнъı 285.
неправьдьнъı 111 (bis).
никоторъı 276.
посълавъı 27. 28 (bis). 211. 222.
примъı 149.

---

1) И. В. Ягичъ, Маріинское Четвероевангеліе стр. 425—426.

прѣдавъı 196.
прѣтрьпѣвъı 82.
пьрвъı 204.
свѧтъı 261.
шестъı 269.

2) въ творительномъ падежѣ единственнаго числа:

свѧтъıмь 280.

3) въ родит. падежѣ множеств. числа:

глаголанъıхъ 250.
извѣстнъıхъ 277.
рожденъıхъ 267.

4) въ дательномъ падежѣ того же числа:

слѣпъıмъ 211.

5) въ творительномъ падежѣ того же числа:

житинскъıми 120.

6) въ мѣстномъ падежѣ того же числа:

великъıхъ 210.
избьранъıхъ 114. 238.
мрътвъıхъ 207—208. 285, мьртвъıхъ 210.
пишемъıхъ 227. 278.

Нѣкоторые древнѣйшіе памятники, какъ кирилловскіе, такъ и глаголическіе, напр. Зографское евангеліе и Савина книга, особенно же послѣдняя, довольно послѣдовательно пишутъ вмѣсто и простое ı, если оно слѣдуетъ послѣ гласной или ь. Принимая во вниманіе такой способъ графики, не будетъ ничего невѣроятнаго, если сказать, что и въ данномъ случаѣ ъı есть только результатъ ороографіи, вмѣсто древнѣйшаго ъи, перешедшаго впослѣдствіи въ ъи.

Переходя затѣмъ къ прилагательнымъ и причастіямъ съ мягкимъ полнымъ окончаніемъ, отмѣчу въ нашемъ памятникѣ то же явленіе, что и при прилагательныхъ и причастіяхъ съ подобнымъ же, только твердымъ окончаніемъ, т. е. предпочтеніе нестяженныхъ формъ формамъ стяженнымъ; напримѣръ имен. един. числа: божии 7. 11. 138. 191 (вин. 260), болии 22. 30. 37. 48. 80. 155. 248 (вин. 184), велии 93, вѧщии 136, дивии

254. 255, крѣплии 255. 259, рождии сѧ 251, сътвори (испрьва) 74, третии постоянно, оударии 163. 180. 291. 294. Окончаніе именительнаго падежа единственнаго числа ьи сохранилось въ Остромировомъ евангеліи всего въ одномъ примѣрѣ — члвчьи (т. е. чловѣчьи) 150; въ Савиной книгѣ и Зографскомъ евангеліи примѣровъ подобнаго рода гораздо больше, особенно же въ Ассемановомъ евангеліи. Въ нѣкоторыхъ же памятникахъ это ь приняло видъ чистой гласной є, напр. въ Маріинскомъ и Зографскомъ евангеліяхъ: болеи, велеи, крѣплеи, вѫштеи и т. п. Далѣе, съ тѣмъ же є мы еще встрѣчаемся въ Зографскомъ евангеліи и Савиной книгѣ въ дательномъ и мѣстномъ падежахъ множественнаго числа, большею частью при причастіяхъ настоящаго и прошедшаго временъ, напр. въ Зограф. посълавъшеимъ 226б, слышѧштеимъ 80а, чаѭштеимъ 139б. и т. д., въ Савиной — бывающеихъ 44. Появленіе этого є въ послѣднихъ двухъ падежахъ нѣкоторые изслѣдователи объясняютъ, что оно явилось по аналогіи съ окончаніемъ именительнаго падежа множественнаго числа еи, сохранившаго тематическое є. Объясненіе — весьма возможное, такъ какъ мы знаемъ, что аналогія играла солидную роль, особенно при склоненіи именъ существительныхъ разныхъ славянскихъ нарѣчій, въ томъ числѣ и русскаго. Остромирово евангеліе, за исключеніемъ именительнаго падежа множественнаго числа, въ другихъ падежахъ не имѣетъ окончанія еихъ, еимъ, а только или полныя иихъ, иимъ или стяженныя ихъ, имъ. Полныя формы окончанія въ немъ преобладаютъ; примѣры же со стяженными окончаніями являются въ видѣ незначительныхъ исключеній. Таковы примѣры родительнаго падежа:

мьньшихъ 151. 152.
бывъшихъ 276.
въшьдъшихъ 41.
извикъшихъ 215.
живѫщихъ 289.
кланѣѭщихъ сѧ 31.
падаѭщихъ 96.
почиваѭщихъ 191.
стоѩщихъ 132. 190. 200. 224
сѣдѧщихъ 141.
сѫщихъ 161.

оубиваѭщихъ 234. 235.
ѣдѫщихъ 70.
вышьнихъ 28.
нижьнихъ 28.

Относительно того же падежа можно отмѣтить слѣдующее явленіе, повторяющееся во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ. Въ то время, какъ въ нихъ даже очень часто встрѣчается родительный падежъ множественнаго числа прилагательныхъ съ твердымъ номинальнымъ окончаніемъ, равняющійся именительному падежу единственнаго числа, — родительный падежъ причастій и прилагательныхъ съ мягкимъ номинальнымъ окончаніемъ попадается рѣдко. Такъ напр., въ Остромировомъ евангеліи есть только четыре случая, это: вълмѣстѧщь 12, лежѧщь 12, не ꙗдъшъ 70 и вельбѫждь 254 (ср. въ Зогр. люштьшь 28б, не могѫшть 21б. и т. п.). Подобное явленіе можно объяснить себѣ и той трудностью, которою сопровождалось произношеніе конечныхъ согласныхъ звуковъ этого падежа, при чемъ давалось предпочтеніе формамъ съ сложнымъ окончаніемъ, какъ болѣе удобнымъ для выговора.

Въ дательномъ и мѣстномъ падежахъ находимъ въ нашемъ памятникѣ только по одному примѣру со стяженной формой окончанія, именно:

просѧщимъ 117.
живѫщихъ 280.

Въ именительномъ падежѣ множественнаго числа прилагательныхъ и причастій съ мягкимъ сложнымъ окончаніемъ примѣровъ съ еи гораздо больше, чѣмъ съ ии или стяженнымъ и. Таковы съ одной стороны:

видѣвъшеи 11. 99.
почьрпъшеи 12.
приимъшеи 161.
пришъдъшеи 268.
слышавъшеи 24. 111. 280.
шьдъшеи 59.
лѫчѧщеи 212. 233.
болѧщеи 65. 92.
видѧщеи 35 (bis).
възлежѧщеи 223.

въходѧщеи 230.
вѣдѫщеи 283.
вѣроуѭщеи 24.
глюще и (вм. глаголѭщеи) 271.
живѫщеи 279.
жиждѫщеи 79.
жѧждѫщеи 212.
шрѫщеи 253.
мимоходѧщеи 189.
пасѫщеи 99.
плачѫщеи сѧ 233.
прѣдъидѫщеи 112.
слъшѧщеи 98. 218.
стоѩщеи 292.
страждѫщеи 233.
стрѣгѫщеи 203.
съмирѩѭщеи 212.
сѫщеи 14. 72. 138. 144.
сѣдѧщеи 263.
хотѧщеи 97.

съ другой стороны, окончаніе ии — въ слѣдующихъ случаяхъ:

прочии 80. 116. 239.
сътворьшии 14.
въходѧщии 97.
плачѫщии сѧ 212.
противлѩѭщии сѧ 225.
противлѣѭщии сѧ 106.
стоѩщии 163. 181.
сѫщии 35.
сѣдѧщии 262.
троужаѭщии сѧ 244.
ходѧщии 141.

Стяженная форма окончанія находится въ словахъ:

послоушаѭщи 257.
противлѣѭщи сѧ 237.

Всѣ эти три рода окончаній именъ прилагательныхъ и причастій находятся и въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ. Въ Зограскомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ ѥи является тоже въ преобладающемъ количествѣ примѣровъ, сравнительно съ ии и і, хотя и послѣднее въ нихъ встрѣчается довольно часто; — въ Ассемановомъ и Савиной книгѣ преобладаетъ ии. Супрасльская же рукопись вовсе не знаетъ окончанія ѥи и стяженнаго і.

— Древнѣйшая форма окончаній именъ прилагательныхъ и причастій полныхъ въ родительномъ и дательномъ падежахъ единств. числа аѥго, оуѥмоу сохранилась только въ глаголическихъ памятникахъ — Зографскомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ; въ Остромировомъ, равно и въ другихъ древнѣйшихъ памятникахъ: Савиной книгѣ, Супрасль. рукоп. и Ассем. евангеліи, ее мы не находимъ. Впрочемъ, и въ тѣхъ памятникахъ примѣровъ съ аѥго (ѣѥго), оуѥмоу (юѥмоу) не много, такъ въ Маріинскомъ — кадильнаѥго, малаѥго, вышьнѣѥго; лжкавоуѥмоу, ослабленоуѥмоу, бѣсъноуѥмоу, единоуѥмоу[1]); въ Зографскомъ — грждѫштаѥго 225 б., посълавъшаѥго 238б. 242б., вѣчьнаѥго 237б. 244а., коупльнаѥго 230а. и т. д.; імѫштоуѥмоу 77а., посълавъшюѥмоу 237б., лжкавьноуѥмоу 29а. и проч. Въ тѣхъ же и въ прочихъ памятникахъ ѥ уподобилось а и оу, такъ что получилась полная форма окончаній аага, оуоумоу и затѣмъ уже изъ нея развилась стяженная форма аго, оумоу. Остромирово евангеліе обыкновенно употребляетъ нестяженныя окончанія; напр. въ родительномъ падежѣ: богатаага 96, болѧщаага 96, бывъшаага 12. 101, бѣсьнѫѭщаага сѧ 36, въпиѭщаага 3. 254. 258, вѣчьнаага 8. 12. 13, геоньскаага 215 и т. п., ближьнꙗага 82. 102, ближьнѣага 77, ближънꙗага 58, вышьнꙗага 92. 190. 200. 270. 280, вышьнѣага 98 и т. п. Стяженная форма аго въ текстѣ нашего памятника встрѣчается только въ слѣдующихъ мѣстахъ:

вѣчьнаго 13. 14.
распѧтаго 18.

За то гораздо больше примѣровъ въ календарѣ и въ оглавленіяхъ евангельскихъ чтеній, именно:

новаго 269.
нареченаго 265.
прп҃дбьнаго 263. 265,

---

1) И. В. Ягичъ. Маріин. Четвер. стр. 440.

и въ сокращенномъ словѣ стаго (вм. свѧтаго) 131 (bis). 132. 133. 135. 136 и т. д. Это стяженное окончаніе исключительно господствуетъ въ Савиной книгѣ; въ Супрасльской же рукописи — только полное. Зографское, Ассеманово и Маріинское евангелія, имѣя то и другое окончаніе, отдаютъ также предпочтеніе полному.

Точно также оуоумоу въ нашемъ памятникѣ является господствующимъ, напр. бывъшоуоумоу 4. 207, въпадъшоуоумоу 103, исцѣлѣвъшоуоумоу 23, посълавъшоуоумоу 13; ходьноуоумоу 245, дроугоуоумоу 104. 193. 201. 207 и т. п. Эта полная форма окончанія находится постоянно въ Супрасльской рукописи и, въ самомъ незначительномъ количествѣ случаевъ, въ Ассемановомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ. Зографское же и Савина книга оуоумоу не имѣютъ, вмѣсто же него господствуетъ исключительно стяженная форма оумоу (юмоу). Послѣдняя попадается очень рѣдко въ текстѣ Остромирова евангелія, только въ двухъ случаяхъ:

дроугоумꙋ 96 и
послѣдьнюмоу 269.

Въ оглавленіяхъ же евангельскихъ чтеній и въ календарѣ оумоу встрѣчается въ немъ довольно часто, въ слѣдующихъ словахъ:

богатоумоу 240.
великоумоу 269.
новоумоу 90. 91. 92. 93. 94. 218 и т. д.
новꙋмоу 95.
прпдбьноумоу 232. 263 (три раза). 270. 280.
стоумоу 212 (bis). 213. 214. 215. 216. 218 и т. д.
чьстьноумоу 218.

Примѣровъ съ окончаніями ооумоу, омоу, попадающихся, правда въ очень рѣдкихъ случаяхъ, въ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ памятникахъ и объясняемыхъ большею частью простыми описками переписчика, въ нашемъ евангеліи вовсе нѣтъ.

— Объ окончаніи мѣстнаго падежа единственнаго числа будетъ рѣчь впереди. Теперь же я перейду къ нѣкоторымъ особенностямъ склоненій именъ существительныхъ.

— Въ именительномъ падежѣ единственнаго числа Остромирово евангеліе строго и послѣдовательно различаетъ окончаніе ъ отъ ь; только въ

нѣкоторыхъ иностранныхъ именахъ замѣтно незначительное колебаніе послѣ плавныхъ л и р, — колебаніе, какъ извѣстно, обнаруживающееся еще чаще въ серединѣ тѣхъ же словъ послѣ тѣхъ же плавныхъ звуковъ и и. Въ данномъ случаѣ мы находимъ въ нашемъ памятникѣ слѣдующіе примѣры такого смѣшенія двухъ основъ, мягкой и твердой: саладиилъ 247 при винит. падежѣ саладиила 247 (ср. салатиилѣвъ зогр. маріин., салатіль, салатиилѣ ассем., салатиль, салатиилѣ сав.); зоровавелъ 247 при винит. зоровавела (ср. зоровавелевъ зогр. маріин., зоровавель, зоровавелѣ ассем. сав.); наданаилъ 6. 7 (bis). 128 (три раза). 209 при наданаила 6. 7. 128 (bis) (натанаилъ, натанаилѣ зогр. асс.); елиазаръ 247 при винит. елиазара 247 (срав. елиезеровъ зогр. мар., еліезоръ, еліезора асс., елиазаръ, елиазара сав.); сюда же можно отнести и вин. падежъ слова статиръ 72, вмѣсто статиръ, находящагося въ прочихъ древнѣйшихъ памятникахъ.

Объ написаніи ъ-ра послѣ шипящихъ вмѣсто ь я имѣлъ уже случай говорить по поводу смѣшенія въ нашемъ памятникѣ обоихъ полугласныхъ звуковъ.

Въ существительныхъ мужескаго и женскаго рода, оканчивающихся на иꙗ, это окончаніе сохранилось въ Остромировомъ евангеліи большею частью только въ именахъ иностранныхъ, напр. мариꙗ, манасиꙗ, илиꙗ, видаиниꙗ 137, скинопигиꙗ 25 и нѣкоторыхъ другихъ. Въ словахъ же чисто славянскихъ и нѣкоторыхъ иностранныхъ иꙗ переходитъ въ ии, которое во многихъ памятникахъ стягивается затѣмъ въ и. Исключеніе въ нашемъ памятникѣ представляетъ мълниꙗ 145 — въ этомъ мѣстѣ находимъ мълнии въ зограф. асс. мар. сав., хотя въ послѣднихъ иꙗ=иѣ въ словахъ иностранныхъ встрѣчается довольно часто. Окончаніе ии въ Остромировомъ евангеліи находимъ въ словахъ:

гедсимании 159.
саломии 17.
мълнии 203.
сѫдии 114. 238.

Стяженное же окончаніе и — въ словахъ:

кънигъчи 63 и
сѫди 114. 239.

Къ стяженнымъ же относятся и леуи 92; моуси 8. 19. 61. 73 (bis).

128. 129. 218, моуси 15. 26 (bis), моуиси 284, монси 6, ср. моу҄сеи 283; параскеуги 201 (bis). 220 (bis). 221. Слово андреа 6. 34, аньдрѣꙗ 42 въ винит. падежѣ имѣетъ тоже аньдрѣꙗ 60, подобно тому, какъ и въ Зографскомъ евангеліи, въ Маріинскомъ всегда андреѩ. Окончаніе ꙑнꙗ и въ нашемъ памятникѣ отсутствуетъ, всегда же ꙑни, какъ во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ: магъдалꙑни 17 (bis), магдалꙑни 193. 194. 202 (bis). 206. 207. 208; милостꙑни 122; рабꙑни 163 (bis). 180. 292. 293, хотя есть и раба 178. 270. Слово камень 81. 139 встрѣчается въ имен. только въ этой формѣ — въ Супрасль. рукописи камꙑ.

— Винительный падежъ единств. числа именъ существительныхъ мужескаго рода обыкновенно совпадаетъ съ именительнымъ; но при этомъ личныя имена и вообще имена предметовъ одушевленныхъ принимаютъ окончаніе родительнаго падежа; напр. въ ис҃са 142, на ис҃са 41. 78. 161. 179. 196. 201. 219. 221. 290, на петра 294, на б(ог)а 190. 199, на разбоиника 161. 293, на чл(овѣ)ка 181, посъла мечьника 288 и т. д.

Винительный падежъ именъ одушевленныхъ равный именительному въ Остромировомъ находимъ, во первыхъ, въ существительныхъ съ окончаніемъ ъ:

ангелъ 255. 267.
богъ 37. 45. 104. 165.
бѣсъ 26. 33 (bis). 36.
въл҃къ 214.
дលъжьникъ 75.
дроугъ 116. 275.
доухъ (с(вѧ)тꙑи) 10 (зогр. дх҃а). 69. 117. 235. 276.
иосифъ 250.
рабъ 107. 113.
(на) скотъ 103.
сꙑнъ (сн҃ъ) 18. 40. 47. 59. 67. 69. 73. 79 (bis). 93. 102 (bis). 120. 129. 133. 219. 235. 247. 248 (bis). 250. 253. 270 (bis). 278. 279.
чловѣкъ нѣмъ бѣсьнъ 68.

Прилагательныя и причастія, въ краткой формѣ, всегда согласуются съ опредѣляемыми ими словами и поэтому имѣютъ тоже окончаніе именительнаго падежа, хотя есть и нѣсколько причастій безъ опредѣляемаго

слова, подразумѣваемаго чловѣкъ: одѣнъ 18, ослабленъ 66. 130, съвѧзанъ и т. д..

Во вторыхъ, при существительныхъ съ окончаніемъ ь:

мѫжъ (вм. мѫжь) 30.
младеньць 250 (bis).
о(ть)ць 275.
пьрвѣньць 248. 250.
тельць 118. 119 (bis).

Въ тѣхъ же мѣстахъ евангельскаго текста приведенные слова въ другихъ памятникахъ очень часто имѣютъ и окончаніе а, т. е. окончаніе родительнаго падежа.

Существительныя женскаго рода основы ы имѣютъ въ винительномъ е и ь: дъщере 59. 67. 105. 236; любъве 164; матере 20. 59 (bis). 67. 74. 110. 193. 218 (bis). 220. 272. 289 и матерь 77. 252. 253 (bis), матеръ (вм. матерь) 253; црькъве (цр҃къве) 116. 179. 188. 189. 239. 278. 281 и црькъвь 26. 199, цр҃квь 242. 264. 291, цьркъвь 9. 162. Такимъ образомъ, окончаніе е въ нашемъ памятникѣ является въ преобладающемъ количествѣ случаевъ, сравнительно съ окончаніемъ ь. Въ Ассемановомъ евангеліи господствуетъ исключительно одно ь; въ Зографскомъ, Маріинскомъ евангеліяхъ и Савиной книгѣ находятся оба окончанія, только окончанію ь дается предпочтеніе. Слова кръвь и прѣлюбъı 74 (bis). 77. 110 въ винительномъ являются только въ этомъ видѣ во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ. Слово прѣлюбъı находится только въ выраженіи прѣлюбъı творити, сътворити, дѣати или съ отрицаніемъ не прѣлюбъı сътворити, въ послѣднемъ случаѣ мы бы ожидали родительнаго падежа, такъ какъ всѣ древнѣйшіе памятники строго сохраняютъ правило — послѣ отрицанія ставить родительный падежъ; Никольское евангеліе дѣйствительно имѣетъ прѣлюбъве, но это памятникъ позднѣйшій. Въ Маріинскомъ евангеліи есть еще выраженія не прѣлюбъ дѣи, не прѣлюбъ сътвори, которыя между прочимъ подали мысль издателю этого евангелія считать прѣлюбъı не винительнымъ падежемъ, а нарѣчіемъ[1]), подобно нарѣчіямъ малъı, свободъ (остр. свободъ бѫдете 29, свободъ ли сѫть 72 — въ нѣкоторыхъ памятникахъ свободь). Считать же прѣлюбъı происшедшимъ отъ именительнаго

1) Ягичъ, Маріинское Четвероевангеліе стр. 438.

прѣлюба — затруднительно, такъ какъ этому нѣтъ подтвержденія ни въ одномъ памятникѣ.

— Въ родительномъ падежѣ единств. числа окончаніе оу находится въ Остромировомъ евангеліи только въ словахъ: волоу 105. 236; до врьхоу 277, но до вьрха 12. 95; домоу (всегда имѣетъ только оу) 9 (три раза). 86. 95. 106. 107. 108. 115. 229. 249. 269; полоу 211. 216. 240. 264. 276. Отъ сынъ родит. только сына 12. 13 (bis). 83. 140. 145. 233. 246 (bis). 248 и т. д., въ этомъ случаѣ Остромирово евангеліе согласно съ прочими памятниками, изъ которыхъ только Савина книга въ двухъ мѣстахъ имѣетъ сыноу 131. 33, 34.

Смѣшеніе двухъ основъ, мягкой и твердой, выразилось въ нашемъ памятникѣ преимущественно въ именахъ, заимствованныхъ изъ иностранныхъ языковъ. Это видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: авела 215, андреа҃ 243 (при именит. андреа, андрѥ), гервасa 231, григора 242. 257. 262 (bis), еѵгена 244, ѥвлампа 228; ѥлеа 148, елѣа 85 при олеѥ 148, олѣѥ 86; есеа 246, из҃ла 5, келса 231, матдеа всегда; моусеа 5. 97, мосеа 26. 97; порфира 240, протаса 231. Вмѣсто окончанія иѥ находимъ только ѥ въ аверкѥ 232, аполинарѥ 283, ираклѥ 233, сергѥ 288.

Отъ господь родительный падежъ въ Остромировомъ евангеліи обыкновенно — господа, только въ двухъ случаяхъ встрѣчаемъ форму г(оспод)и 79. 84, какъ и въ Савиной книгѣ. Ассеманово евангеліе имѣетъ только господа; въ Зографскомъ же и Маріинскомъ, кромѣ этихъ двухъ формъ, есть еще съ ѣ=ѥ: господѣ, но и эти памятники чаще всего употребляютъ форму господа. Отъ слова дьнь родит. падежъ дьни 149 встрѣчается въ нашемъ памятникѣ всего одинъ разъ. Изъ другихъ древнѣйшихъ памятниковъ эту форму находимъ только одинъ разъ въ Ассемановомъ евангеліи и семь разъ въ Супрасльской рукописи. Въ прочихъ памятникахъ, какъ и въ нашемъ въ остальныхъ случаяхъ, господствуетъ форма дьне 41. 83 (bis). 86. 146. 159. 185. 195. 204 (bis). 221. 236. 256. 268. 279. 280, по образцу именъ съ согласной основой. Послѣднія имѣютъ всегда только е, къ нимъ относятся: врѣмене, имене, камене (17. 194), корене, ремене, сѣмене; небесе, очесе, словесе, тѣлесе (при тѣла 9); козьлѧте (119), отрочѧте; дъщере, матере; любъве (15. 169. 273), цръкъве. Сюда же примкнуло и слово кръвь, встрѣчающееся въ именит. во всѣхъ памятникахъ только въ этомъ видѣ: кръве 100. 185. 186. 196. 198. 215. 292 и кръви 3. 21. 100. 160. 185. 215. 243. Форма кръви

въ род. встрѣчается только въ Зографскомъ евангел. и Супрасльской рукописи. Въ прочихъ же словахъ, если и находимъ въ рѣдкихъ случаяхъ окончаніе и, то это обыкновенно бываетъ въ такихъ мѣстахъ, гдѣ нельзя рѣшить положительно: родительный ли здѣсь падежъ или же дательный, такъ какъ извѣстно, что въ древнихъ памятникахъ очень часто употреблялся дательный тамъ, гдѣ мы бы ожидали родительнаго. Подобный случай есть и въ Остромировомъ евангеліи: крѣженик камени 292, повторяющійся и въ Зограф. и въ Мар. евангеліяхъ.

— Окончаніе дательнаго падежа единств. числа именъ существительмужескаго рода основы ъ(о), ь есть оу, ю: авраамоу 228, авраам̑ 258, анг҃лоу 270. 278, ароноу 128, богоу (бо҃у) 13. 22. 40. 49. 62. 78. 109. 111. 116. 154. 157. 171. 208 (bis). 236. 250. 262. 278, брѣгоу 65. 99, бѣсоу 68, вельвждоу 77. 111, вечероу 156. 268, врагоу 232, братьникоу 229, градоу 93. 290, гробоу 4. 5. 17. 18. 139. 194. 202. 206. 207 (три раза), гл҃оу (глаголоу) 197, гостиньникоу 103, грѣшьникоу 116. 239, диаволоу 121. 151. 153, дх҃оу (доухоу) 102. 134. 139, ефремоу 263, женихоу 85 (bis). 148 (bis), игемоноу 164. 185. 196. 197 (bis), игемонж 185, иоаноу 9. 14. 212. 225. 238. 258. 260. 263, иwаноу 103, иосифоу 29. 238. 252. 253, иwсифоу 17, иродоу 252. 253. 257, исоусоу 251, ис҃оу 64. 68. 73 (bis). 74. 76 (bis). 81. 95. 103. 152. 155. 243. 274. 293, иаковоу 103, квасоу 108, квасоу 237, киприаноу 226, кънязоу 294 (bis), лотоу 228, мироу 12. 19. 25. 27. 32. 38. 42. 44. 178. 212. 219. 228. 272. 273, мжжоу 61 (bis). 114, народоу 96. 105. 185. 197. 236, неводоу 227, никифороу 274, отьцоу (оц҃оу) 31. 45 и т. д., павьлоу 238. 240, паулоу 212. 280, пантелеонтоу 224. 238, петроу 101. 238. 242. 245. 280. 291, пилатоу 17. 164. 194. 195. 196. 202. 219. 257, правьдьникоу 186. 197, приставьникоу 268, прр҃коу 214. 215, рабоу 64. 107. 113. 177. 233, рабж 107, романоу 214. 226, сапогоу 4, свѣтоу 43. 266, симоноу 5. 89. 90. 188. 210. 265, симонж 223, симоноу петроу 34. 53. 154. 157. 160. 207, слоухоу 43, сътьникоу 64. 95, сумеоноу 211. 218. 244, трофимоу 230, оученикоу 193. 207. 221. 233. 272, филипоу 34. 41. 257, х҃оу 5. 44, чл҃коу 55 (bis). 74 (bis). 75. 80. 84. 94. 104. 127. 128. 131. 158. 177. 224. 227 (bis). 240. 267, ст҃лю 213. Рядомъ съ тѣлеси находимъ и тѣлоу 61; вмѣсто господи есть только г(оспод)оу 16. 113. 114. 205. 262. 275 и господеви, въ Зограф. Ассеман. и Маріин. евангеліяхъ есть еще форма господю.

Имена же основы ъ(u) имѣютъ въ дат. ови. Въ Остромировомъ евангеліи только сънъ этой основы имѣетъ сънови 13. 14, но и это слово смѣшивается съ именами основы ъ(о): сыноу 8. 29. 43. 80. 135. 141. 206. 219. 258, какъ и рѧдъ: по рѧдоу 277, домоу 119. Равнымъ образомъ имена (преимущественно собственныя) основы ъ(о), ь смѣшиваются съ основой ъ(u); такъ мы находимъ съ одной стороны: авраамови 254, андреови 42 (при именит. андрекі), архиереови 162. 178 (четыре раза). 179. 290, архитриклинови 12, богови 112, доухови 98, иереови 61. 62. 129, исоусови (ісови) 6. 7. 42. 53. 65 (bis). 66. 71. 72. 82. 98. 99. 100. 102 (bis). 103. 109. 110. 112. 133. 138. 143. 156. 161. 183. 192. 195. 200. 219. 245 (bis). 284 (bis). 288 (bis). 290, иосифови 194, ѡсифови 17. 247, иродови 287 (bis), мосеови 214, моусеови 40, мосеѡви 15 (при моиси 128. 284, моусии 284), петрови 18. 72. 163. 177. 178. 181. 209. 292, симонови 90; съ другой стороны окончаніе еви въ винареви 289, господеви (гдви) 83. 259. 264 (bis). 265. 269. 278. 286, кесареви 78 (bis). 184 (bis), по цроу 84. 287, цpю 289, из(драи)леви 260 (при ізлю 280), мѫжеви 269, харлампиеви 224. Подобное смѣшеніе двухъ разныхъ основъ ъ(о) и ъ(u) въ этомъ падежѣ является рѣшительно во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ.

Слова, оканчивающіяся въ именит. на ии, еи, въ датель. имѣютъ обыкновенно ию: аверкиѭ 244, авраминю 236, акакию 228, антонию 263, астерию 238, афродисию 272, аѳанасию 212. 263, василию 256. 271. 274, генадию 242, генетлию 272, георгию 271 (bis), григорию 226. 263, дионисию 227, елеѵѳерию 245, есперию 271, еѵдоксию 216, еѵдимию 263, зиновию 238, игнатию 248. 263, ираклию 238, кириниѭ 188, меркоурию 242, мокию 272, лоусанию 257, ноутариѭ 234. Иногда это окончаніе въ Остромировомъ евангеліи переходитъ въ иоу: василиоу 236, елисеоу 282, также андреоу 6, или въ оу, ю: григороу 242, димитроу 236, епифаноу 274, пахоумоу (греч. Παχωμίῳ) 273; василю 271 — только въ именахъ личныхъ. Имена существительныя средняго рода на ие всегда имѣютъ только ию: обрѣтению 266, црствиѭ 227 и т. п. Отъ дьнь дат. дьни 287; иеремиıа — иеремии 271.

— Въ звательномъ падежѣ единст. числа замѣчается такое же смѣшеніе разныхъ основъ, какъ и въ предшествующихъ падежахъ. Такъ сынъ имѣетъ обыкновенно сыноу (споу) 68. 76 (bis). 86. 98. 112 (bis). 115. 141. 247, единственное отступленіе находимъ с(ы)не 65, — форма, довольно часто встрѣчающаяся во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ, а въ

нѣкоторыхъ изъ нихъ и преобладающая сравнительно съ сыноу. Нѣкоторыя имена мягкой основы имѣютъ только ю(оу), таковы: оучителю 6. 63. 76. 78. 82. 102 (bis) и т. д., цр҃ю 183. 188. 294 и цр҃оу 187. 198, врачѫ (вм. врачоу) 276 — то же и въ прочихъ памятникахъ. Слово лазарь имѣетъ лазаре 140; точно также и закхеи — закхее 113, вѣроятно по образцу захарие 278 при именит. захариꙗ.

Прилагательныя съ номинальными основами имѣютъ обыкновенно окончаніе именит. падежа, напр. о роде невѣрьнъ и развращенъ 73. 102, о роде невѣрьнъ 133. Окончаніе е находимъ только въ вѣрьне 84 (bis). 149. 150 и въ такихъ случаяхъ, когда прилагательныя замѣняютъ мѣсто имени существительнаго: безоумьне 104, маловѣре 72. Въ Зографскомъ евангеліи есть еще слѣпе и воуе. Вообще въ употребленіи звательнаго падежа при именахъ прилагательныхъ всѣ древнѣйшіе памятники (евангелія) сходны съ Остромировымъ, и, замѣчательно, окончаніе е находимъ въ нихъ только на соотвѣтственныхъ Остромирову евангелію мѣстахъ — это обстоятельство должно тоже между прочимъ указывать на происхожденіе памятниковъ обѣихъ письменностей отъ одного общаго источника.

— Окончаніе мѣстнаго падежа оу именъ основы ъ(u) не смѣшивается въ нашемъ памятникѣ съ ѣ именъ основы ъ(о); такъ мы постоянно находимъ: въ домоу 29. 45. 64 (bis). 92. 104. 113. 129. 138. 152. 155. 165. 229. 248. 270, въ полоу 236, на ономь полоу 70. 71, о сыноу 46. 166 (зогр. и ассем. и сынѣ), въ чиноу 278; въ нарѣчіяхъ: врьхоу 212, вьрьхѫ 141, вьр҃хоу 141. 189. 228. 252, вър҃хоу 199, низоу 291, неврѣдоу 79. Примѣры окончанія и: въ раи 192. 200, при архиереи 127. 258 Стяженная форма окончанія и вмѣсто ии, довольно часто попадающаяся во всѣхъ памятникахъ, есть и въ Остромировомъ евангеліи, въ текстѣ: о оуспени 137, въ календарѣ: на погребени 228, по просвѣщени 262 и въ антиохи 228. Слово видлеемъ 249 (въ видлеомъ 251) въ мѣстномъ падежѣ, рядомъ съ въ видлеемѣ 253, имѣетъ и окончаніе и съ измѣненіемъ рода: въ видлеемн иоудестѣи 251 (bis); въ этомъ случаѣ съ Остромировымъ евангеліемъ согласно только Ассеманово, которое въ одномъ случаѣ при окончаніи и измѣнило и родъ слова, въ другомъ же мѣстѣ Мат. II. 1 имѣетъ въ вiдлеемн июдѣистѣмь.

— Въ творительномъ падежѣ единст. числа обращаетъ на себя вниманіе смѣшанное употребленіе окончаній емь, омь и имь въ именахъ мужескаго и средняго рода: елеемь 290, елеемъ 233, олѣемъ 289, епифа-

ниѥмь 260, неремниѥмь 185. 196, неремниемь 253 (при винит. неремниѫ 281), исаниѥмь 245. 254. 262, исанѥ̈мь 63, леитиѥмь 154. 157; зеведеомъ 60, мосеомь 3; окончаніе имь въ именахъ мужескаго рода находимъ въ гноимь 289 и оукроимь 140, послѣднее слово и въ Ассемановомъ евангеліи имѣетъ то же окончаніе, въ другихъ памятникахъ — только ѥмь (емь) или омь (омъ). Имена средняго рода на иѥ въ Остромировомъ евангеліи имѣютъ иѥмь и иимь, такъ съ одной стороны: б҃гоꙗвлениѥмь 255, бръниѥмь 38, камениѥмь 137. 215, копиѥмь 193, копиѥмъ 201. 221, крьщениемь 136 (bis), тъщаниѥмь 216. 287, съ другой — имѣниимь 147. 226, камениимь 78, обѣдениимь 120, лобъзаниимь 293, пиꙗньствиимь 120 и помышлениимь 102. Подобное же явленіе замѣчается и въ именахъ прилагательныхъ съ мягкимъ окончаніемъ, примѣровъ вообще немного — всего четыре, именно: велиѥмь 250, велиѥмъ 89 и прѣлюбодѣимь 132, послѣдьниимь 110.[1]) Употребленіемъ окончанія иимь Остромирово евангеліе близко подходитъ къ Супрасльской рукописи, гдѣ это окончаніе является господствующимъ. Глаголическіе памятники въ этомъ случаѣ имѣютъ только иемь. Въ Савиной книгѣ есть только одинъ примѣръ съ иимь: ꙗвлениим 141.

— Въ двойственномъ числѣ отъ сънъ винит. падежъ съна 117, родит. с҃ноу 202 и с҃новоу 263 (въ календарѣ), но полъма 147. Имена существительныя основъ ъ (ь), о имѣютъ въ дател. и творит. всегда только ома, ема, напр. съ безаконьникома 188, дъвѣма господинома 62. 111, колѣнома из҃лѥкома 59. 90, оученикома 68, чѧдома 243; пѣнѧзема 235, ц҃рема 242 и проч., сюда же относятся всѣ причастія настоящаго и прошедшаго временъ въ номинальной формѣ, напр. идѫщема 250 (bis), исходѧщема 68, не имѫщема 223, вълѣзъшема 72, вышьдъшема 284 и проч., такъ что принятое у Миклошича окончаніе ъма, ьма и въ нашемъ памятникѣ не подтверждается ни однимъ примѣромъ. Странная форма братъсестрома 228 (въ календарѣ) навела Востокова на мысль, что это одно слово и притомъ мужескаго рода; въ Остромировомъ евангеліи дѣйствительно есть примѣръ смѣшенія родовъ въ идѫщема (женама) 203, подобные послѣднему примѣры попадаются и въ другихъ памятникахъ, тоже въ видѣ рѣдкихъ исключеній. Рядомъ съ очесоу 68 въ мѣст. падежѣ нахо-

---

1) Послѣдніе два примѣра представляютъ правильный творит. падежъ сложнаго склоненія, по этому не имѣютъ ничего общаго съ камениимь и т. д. *Прим. Ред.*

димъ и очию 76, очнѫ 39. 79 (срав. родит. очиѭ 116. 239 и дат. очима 43), какъ и въ другихъ памятникахъ. Отъ дьнь рядомъ съ дьниѭ (вм. дьнию) 152 есть и дьноу 155. Эту форму на томъ же мѣстѣ евангельскаго чтенія находимъ и въ Зографскомъ и въ Ассемановомъ евангеліяхъ, такъ что это обстоятельство, между прочими, можетъ тоже служить къ характеристикѣ первоначальнаго ихъ источника. Маріинское евангеліе знаетъ только дьноу.

— Въ именительномъ падежѣ множест. числа отъ сънъ только сънове 30. 43 (bis). 58. 64. 72. 92. 212. 215. 241 (bis). 259. 266; отъ влъхвъ—влъсви 251. Имена основы ь(і) имѣютъ ие: голѫбие 271, дьние 145 (bis). 249. 279 (bis) — только эта форма, людие 106. 112. 187. 191. 198. 237. 262. 279. 283, татие 36. 124 (bis). Сюда же относятся трие 55 и мытарие 58 (bis). 259 при болѣе правильномъ мытаре 65. Форма мытарие встрѣчается только въ Остромировомъ евангеліи; въ Маріинскомъ всегда мытаре, Зографское и Ассеманово евангелія, кромѣ послѣдней формы, употребляютъ иногда и мытари, — форму, исключительно господствующую въ Савиной книгѣ — при имен. единст. мытаръ. Остальныя имена ь основы (преимущественно на —тель) имѣютъ всегда окончаніе е: грабителе 239, дѣлателе 78 (bis). 108. 238, законооучителе 90, съвѣдѣтеле 45; цр҃е (цѣсаре) 72 и числительное четыре 32. Имена съ суффиксомъ единственнаго числа анинъ имѣютъ ане: галилеане 288 (тутъ же рядомъ стоитъ ошибочная форма галилеане вмѣсто родит. галилеанъ), жѫтеляне 241 (при дател. жѫтелемъ); иерслмляне 255, римляне 41, самаряне 32. Имена прилагательныя въ сравнительной степени въ нашемъ памятникѣ обыкновенно принимаютъ окончаніе е, подобно причастіямъ; однако есть одинъ примѣръ съ и: лоучъши ихъ есте 62; подобные примѣры попадаются въ Зографскомъ евангеліи и въ другихъ древнихъ памятникахъ, и представляютъ собою смѣшеніе съ окончаніемъ и именъ прилагательныхъ въ номинальной формѣ положит. степени.

— Окончаніе родительнаго падежа множест. числа именъ съ основой ъ(о)-ь обыкновенно совпадаетъ съ окончаніемъ именит. единст., напр. бѣсъ 204, влъкъ 271, влъхвъ 253 (bis), гробъ 191. 201, дх҃ъ (доухъ) 282; коньць 146 (bis). 241, младеньць 254, отьць 26. 215. 278, рожьць 118, старьць 135. 161; вои 250, динарии 223, стадии 16, отъ иоудеи 220, отъ фарисеи 222, прилагательныхъ: бжии 261, боуи 85. 148; далѣе: житель 117, съвѣдѣтель 162. 180. 291, оучитель 257, мѣсяць

269. 276. 279, мытарь 92 и числительнаго четырь 146. 265 — большая часть послѣднихъ именъ въ Зографскомъ, Маріинскомъ и Ассемановомъ евангеліи имѣютъ также и окончаніе ъ: тѧжатель, житель, дѣлатель, мытаръ и т. д., принимающихъ и въ творит. множ. окончаніе ъı. Въ Остромировомъ только отъ лакъть 62 родительный лакътъ 210. Изъ именъ съ основой ъ(u) одно сынъ встрѣчается въ родительномъ множеств. числа: сыновъ (сн҃овъ) 72. 185. 196. 278. Окончаніе овъ, евъ находимъ еще при двухъ словахъ другой основы, а именно: грѣховъ 159. 255. 258 при грѣхъ 248, и врачевъ 243, первое встрѣчается въ такомъ же видѣ и въ другихъ памятникахъ: Зографскомъ, Ассемановомъ, Маріинскомъ и Савиной книгѣ, второе слово — въ Зографскомъ, Ассеманово евангеліе имѣетъ въ этомъ случаѣ врачеи, — форму, подходящую къ именамъ съ основою ь(і) въ которыхъ окончаніе родительнаго падежа ии въ нѣкоторыхъ памятникахъ иногда замѣняется посредствомъ еи. Въ Остромировомъ же евангеліи это ии всегда сохраняется: господии 88. 115, людии 232—233. 264 (bis). 278. 282, пѫтии 81, также при числительномъ трии 103. 108. 230. Иногда является и стяженная форма и: отъ вьрви 8 (ἀπὸ σχονίων) — въ прочихъ памятникахъ вриьвии, моции 263 (въ календарѣ), прѣгрѣшении 76. Слово дьнь въ родительномъ имѣетъ дьнии 105. 145. 236. 256. 267, дьни (стяженная форма) 141. 261 и дьнъ 11 — послѣдній видъ встрѣчается довольно часто въ Зографскомъ и Маріинскомъ, и одинъ разъ только въ Ассемановомъ евангеліи и Савиной книгѣ, въ послѣдней кромѣ того есть также дн҃ь. Въ общемъ однако всѣ памятники предпочитаютъ форму дьнии, хотя въ другихъ падежахъ это слово склоняется по образцу именъ съ согласной основой, имѣющихъ въ родительномъ всегда ъ, таковы въ Остромировомъ: дъщеръ 277, десѧтъ 223. 232. 265. Прилагательное мъногъ при родит. мъногъ 242. 243. 265 (bis) принимаетъ окончаніе мѣстоименное мъноѕѣхъ 234. 235. 272 (ср. мъногъıихъ 144) — такъ и въ другихъ памятникахъ. Отъ именъ съ суффиксомъ единств. числа анинъ родительный — иерслимлıанъ 26, самарıанъ 32, по ошибкѣ галилеане вмѣсто галилеанъ 288. Отъ рабъıни — рабъıнь архиереовъ 291.

— Окончаніе дательнаго падежа множеств. числа именъ основъ ъ(о) и о есть омъ, какъ и въ другихъ памятникахъ, окончанія же ъмъ вовсе нѣтъ, напр. аигеломъ 152, влъхвомъ 252, коиномъ 203, вѣтромъ 245, глаголомъ 15, гоморомъ 290, грѣхомъ 45, грѣшьникомъ 92, дльжьникомъ 123, дълъжьникомъ 275, дроугомъ 235, доухомъ 89, законь-

никомъ 109, ѫжбомъ 64. 81. 108. 148. 150. 227. 238. 242, исповѣдьникомъ 242, кънижьникомъ 135, мъногомъ 134. 162. 179. 191. 201. 265, народомъ 70 (bis). 79. 161 (bis). 258. 267, плодомъ 78, плѣньникомъ 211, пророкомъ 128, пьсомъ 60. 88. 115, рабомъ 81. 118. 229, слѣпомъ 36, содомомъ 290, стратигомъ 293, тръжьникомъ 85. 150, тържьникомъ 9, оученикомъ 12. 65. 70. 83. 92. 133. 152. 154. 157. 160. 203, чловѣкомъ 2. 69, ѩзыкомъ 120. 135. 144. 245. 264. 271; братомъ 93, дѣломъ 57. 79, чѧдомъ 2. 88. 115. 117. 275. 294, оустомъ 193. Слова, заимствованныя изъ иностранныхъ языковъ, при именительномъ еи, имѣютъ тоже омъ: архиереомъ 54. 135. 153. 156. 184. 196. 203. 293, иереомъ 93. 109. 127, иоудеомъ 13. 14. 19. 20 и т. д., фарисеомъ 38. 54. 82. 109, макавеомъ 283. Имена же существительныя съ основой ь(jъ) и съ согласной основой, равно всѣ причастія настоящаго и прошедшаго временъ въ номинальной формѣ, имѣютъ въ Остром. евангеліи только емъ: мытаремъ 113, цр҃емъ 225; лъжемъ 162. 179, кънѧземъ 287, врачемъ 100, младеньцемъ 105. 214. 232, старьцемъ 184. 196, старьцемь 293; божиемъ 2; дѣлателюмъ 78 (bis). 79 (bis), мѫчителюмъ 76, съвѣдѣтелюмъ 162. 179; жѧтелюмъ 241; словесемь (вм. словесемъ) 279; възлежѧщемъ 205, въсходѧщемъ 256, живѫщемъ 73; идѫщемъ 109, не вѣроуѭщемъ 44, не имѫщемъ 235, отъмѣтаѭщемъ сѧ 100, плачѫщемъ сѧ 204, рыдаѭщемъ 204, съпѧщемъ 203, сѫщемъ 186. 197, чоудѧщемъ сѧ 44, ѣдѫщемъ 158 (bis); възгнѣщьшемъ 293, коньчавъшемъ 256, пристѫпльшемъ 162. 179, сѣдъшемъ 293. Въ употребленіи въ этомъ случаѣ окончанія емъ съ Остромировымъ вполнѣ согласны Зографское, Ассеманово и Маріинское евангелія, только нѣкоторые изъ древнѣйшихъ памятниковъ употребляютъ ьмъ при именахъ съ основой ь(jъ) и въ причастіяхъ; такъ въ Сав. книгѣ: мѫчительмъ, дѣлательмъ, лъжьмъ, съвѣдѣтельмъ, цр҃ьмъ, ѿшьдъшьмъ, въ Супрасл. рукописи: кыпѧштьмъ, отьцьмъ, манастырьмъ, цѣсарьмъ.[1] Въ тѣхъ же двухъ памятникахъ находимъ иногда и ъмъ при именахъ съ основой ъ(о). Окончаніе юмъ сохраняютъ и имена средняго рода на ие: знамениюмъ 12 и подроужиѥмъ 294 (въ послѣсловіи).

Имена мужескаго и женскаго рода ь(і) основы въ Остромировомъ обыкновенно имѣютъ ьмъ: людьмъ 195. 250. 259 (bis), дверьмъ 10. 11 и

1) «Archiv für slavische Philologie» T. II. стр. 498—499.

въ числительномъ трьмъ 12, въ двухъ случаяхъ есть отступленіе: людемъ 280 и мощемъ 280. Маріинское и Ассеманово евангелія имѣетъ только емъ, Зографское тоже часто замѣняетъ ьмъ посредствомъ емъ. Въ не домъıслѧщемъ сѧ 206 имѣемъ смѣшеніе родовъ, вмѣсто не домъıслѧщамъ сѧ, т. е. женамъ.

— Въ мѣстномъ падежѣ множеств. числа имена мужескаго и средняго рода съ твердой основой ъ и о вообще оканчиваются на ѣхъ: въ аркадинѣх 240, вѣсѣхъ 100. 282, въ градѣхъ 68. 99, гровѣхъ 14. 98, грѣсѣхъ 28. 40, доусѣхъ 239. 290, иероусалимѣхъ 22. 31. 36, кровѣхъ 145. 234. 235, мъноѕѣхъ 265, народѣхъ 26, облацѣхъ 120. 146. 162. 180, обѣдѣхъ 115, отъвѣтѣхъ 257, пророцѣхъ 44. 255, прѣдѣлѣхъ 253. 262, ѱалъмѣхъ 44, роумѣхъ 242 (безъ предлога въ), съсѫдѣхъ 85. 148, оученицѣхъ 178, чл҃вцѣхъ 250. 269. 279, ꙗзыцѣхъ 45; вратѣхъ 96, селѣхъ 99, сътѣхъ 142, оустѣхъ 56, чрѣслѣхъ 254. 255, чѧдѣхъ 187. 198. Окончаніе ихъ находимъ при именахъ вообще съ мягкой основой; напр. о галилеихъ 288, въ поудеихъ 36. 41. 204; въ ср҃дцихъ 67. 91. 130 (bis). 225. 259. 280, въ съборищихъ 271, въ тайлищихъ 235; оправьданиихъ 277, распѧтиихъ 122. 246 и въ прилагательныхъ: г҃нихъ (господьнихъ) 277, закоулониихъ 262, нейдалимаихъ 262, цр҃ихъ 267. Ошибочная форма съборищиихъ 80. 122, такая же какъ и въ притъчаахъ 173 вмѣсто притъчахъ. Отъ домъ мѣстный падежъ домъхъ 267 — въ Зографскомъ, Маріин. и Ассеман. домохъ.

Имена мужескаго и женскаго рода основы ь(і) въ Остромировомъ евангеліи имѣютъ въ большинствѣ случаевъ окончаніе ьхъ: дьньхъ 117. 135. 195. 257. 265. 277. 278, людьхъ 60. 68. 155; ꙗсльхъ 250, двьрьхъ 146. 178, а также въ числительномъ трьхъ 135. 142. 195. 257. Иногда оно замѣняется посредствомъ ехъ: днехъ 279 (впрочемъ, въ подлинникѣ евангелія было сначала написано дьньхъ, затѣмъ уже, вмѣсто не совсѣмъ выскобленнаго ь, написано е), ꙗслехъ 250 (bis), вещехъ 277 и заповѣдехъ 277. Въ прочихъ памятникахъ, какъ глаголическихъ, такъ и кирилловскихъ, за исключеніемъ Зографскаго евангелія, ьхъ попадается въ самомъ незначительномъ количествѣ случаевъ, преобладаетъ же окончаніе ехъ. Равнымъ образомъ только ехъ во всѣхъ памятникахъ, и въ нашемъ, является въ самарѣнехъ 30; небесехъ 55. 56. 58 (три раза). 80. 105. 106. 122. 123 и т. д., словесехъ 211. 276. 277. Относительно небесехъ надо замѣтить, что въ мѣстномъ единств. числа Остромирово евангеліе

предпочитаетъ форму небеси сравнительно съ небесе; но при сличеніи памятниковъ оказывается, что въ нашемъ текстѣ единственное число очень часто замѣнено множественнымъ, вѣроятно отъ того, что форма небесе не нравилась переписчику. Въ Ассемановомъ евангеліи находится форма небесѣхъ. Существительныя женскаго рода прочихъ основъ имѣютъ вообще всегда ахъ и ыхъ, напр. вечерыхъ 80, поустыныхъ 280; то-же окончаніе находимъ и въ жрънъвахъ 83, жърнъвахъ 147 отъ именит. жрънъвь (жръновь) Зограф. Маріин., а не жрънъва, какъ производилъ Востоковъ.

— Окончаніе творительнаго падежа множеств. числа именъ мужескаго и средняго рода большинства основъ есть ы или и, первое при твердыхъ и согласныхъ основахъ, второе при мягкихъ, напр. прѣдъ англы бжии 235 (bis), власы вельвжжди 255, съ мечи 293, съ иоудеи 9, съ фарисеи 189. 199, мьздоимьци 131 (bis), съ старьци 189. 199; четырьми десѧты 9, словесы 258; знамении 205, съ оржжии 161 (bis). 177; съ продианы 78; въ нашемъ евангеліи это окончаніе не смѣшивается съ ьми, — окончаніемъ основъ ь(i), какъ это встрѣчается уже въ древнѣйшихъ памятникахъ, а именно въ Зографскомъ оржжьми, въ Супрасльской рукописи: зълодѣими, оученими, цѣсарьствими, въпльми. Слово дрьколь встрѣчается во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ только въ одномъ падежѣ, и то въ формѣ дрькольми 161 (bis). 293, въ позднѣйшихъ памятникахъ тотъ же падежъ — дръколы. Окончаніе ьми принадлежитъ именамъ съ основой ь(i). Въ Остромировомъ евангеліи оно находится въ слѣдующихъ словахъ: дьньми 9. 162. 179. 188. 189. 199. 290 — форма дьны встрѣчается всего одинъ разъ въ Зографскомъ евангеліи, людьми 4. 101; двьрьми 35 (bis). 130. 274, печальми 120, сластьми 95; въ числительныхъ: трьми 162. 179. 188. 189. 199. 290, четырьми 9. 130; въ нарѣчіяхъ: кольми 276 и мьньшьми 223.

Имена мужескаго рода на р и л основы ь въ Остромировомъ евангеліи имѣютъ всегда только и: съ мытари 65. 92; подъ властели 96, дѣлатели 267—268, родители 225, подобно тому, какъ и въ родительномъ множес. числа также только окончаніе рь, ль. Въ этомъ случаѣ Остромирово евангеліе расходится со всѣми такъ называемыми паннонскими памятниками, въ которыхъ творительный падежъ въ тѣхъ же и подобныхъ словахъ оканчивается на ы: дѣлателы, родителы, свѧтителы, митары, впрочемъ послѣднее слово въ нѣкоторыхъ изъ этихъ памятниковъ колеблется — такъ въ Зографскомъ евангеліи, Маріинское же, подобно нашему, имѣетъ только

мытари. Форму съ ы принято считать оставшимся намекомъ на бывшее когда-то консонантическое склоненіе этого рода существительныхъ.

— Относительно склоненія мѣстоименныхъ словъ можно замѣтить слѣдующее. Именительный падежъ множеств. числа мужескаго рода мѣстоименія сь въ Остромировомъ евангеліи имѣетъ двоякую форму сии и си: сии 95 (bis). 241. 288. 291, си 34. 36. 41. 48. 52. 95. 115. 116. 141. 162. 174. 176. 180. 280 — предпочтеніе, очевидно, на сторонѣ послѣдней формы, служащей и для множественнаго числа средняго рода. Если теперь обратимся къ другимъ памятникамъ, то въ нѣкоторыхъ изъ нихъ почти съ правильною послѣдовательностью отличается именительный мужескаго рода сии отъ такого же падежа средняго рода и вообще всѣхъ остальныхъ падежей, имѣющихъ си; таково, между прочимъ, Маріинское евангеліе. Исходя изъ такого различія двухъ формъ, И. В. Ягичъ въ «Маріинскомъ Четвероевангеліи» считаетъ необходимымъ ввести въ образецъ склоненія для мѣстоименія сь въ именитель. падежѣ множественнаго числа мужескаго рода форму сии, а не си, какъ дѣлалось до настоящаго времени. Что касается другихъ памятниковъ, то Савина книга, вообще рѣдко употребляющая полныя формы, и въ данномъ случаѣ имѣетъ только си; въ Зогр. и Ассеман. евангеліяхъ форма сии, сн представляетъ не рѣдкость, но только она сплошь и рядомъ смѣшивается даже съ возвратнымъ мѣстоименіемъ си (себѣ), такъ что ничего опредѣленнаго собою не представляетъ (нѣкоторые изслѣдователи полагаютъ, что первое и въ ии или и обозначаетъ собою мягкость произношенія и). Странная для того времени форма сиѥ 153, вмѣсто обыкновеннаго какъ въ Остромировомъ евангеліи, такъ и во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ се, и встрѣчающаяся только въ нашемъ памятникѣ, надо полагать произошла отъ испорченности текста евангельскаго чтенія въ этомъ мѣстѣ; а именно у насъ написано: възливъшиꙗ бо муро сиѥ на тѣло..., во всѣхъ же прочихъ текстахъ читаемъ: възливъшиꙗ бо си миро се маріин. савин., — бо си миро се ассем., въ Зографскомъ же — бо си миро на тѣло безъ се. Такимъ образомъ, въ Остромировомъ вмѣсто си (себѣ) и се получилась ошибочно форма сиѥ.

Говоря о замѣнѣ ь-ря посредствомъ е, я привелъ всѣ случаѣ косвенныхъ падежей отъ чьто, изъ чего видно, что Остромирово евангеліе только въ рѣдкихъ случаяхъ сохранило ь въ чьсо, ничьсоже, большею же частью употребляетъ чесо, ничесоже, чесомоу, къ чесомь (230). Рядомъ съ послѣд-

нимъ стоитъ также форма чемь: ни о чемьже 78. 79, какъ и въ другихъ памятникахъ, по образцу творительнаго чимь 34. 62. 114. Въ родительномъ падежѣ женскаго рода — только кашеѩ 51. 122. 172. 225. 235 и никоеѩже 51. 173. 184. 219, никоеѩже 24, въ Зографскомъ и Маріинскомъ встрѣчаются и каша, никоѭже, какъ и ѩ вмѣсто еѩ. Обращаетъ на себя вниманіе также форма творительнаго кашимъ 56, вмѣсто кашимь 62. Вмѣсто кънихъ (4. 72) въ Зографскомъ есть и конхъ.

Числительныя дъва, оба (сред. родъ обоѥ) и ѥдинъ склоняются по образцу мѣстоименія тъ, какъ вообще и во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ, такъ напр. въ Остромировомъ имѣемъ: дъвѣма господинома 111, дъвѣма отъ нихъ 205, по дъвѣма ли по трьмъ мѣрамъ 12, дъвѣма пѣнѧзема 235, дъвѣма сътома 34; обѣма (длъжьникома) 223 и т. д.; ѥдиного, ѥдиноѩ, ѥдиномоу, ѥдинои, ѥдиномь, ѥдинѣмь, ѥдинѣмъ и т. д. Послѣднее числительное въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ является иногда и съ полнымъ окончаніемъ для передачи греческаго выраженія съ членомъ, это именно: ѥдинъı же на десѧте оученикъ 204 (bis) именит., въ ѥдинъıи сѫботъı 10. 17, въ ѥдинъıи же сѫботъı 205. 207, въ ѥдинѫѭ на десѧте годинѫ 268 (bis). Въ подобныхъ выраженіяхъ полная форма числительнаго ѥдинъ попадается тоже въ нѣкоторыхъ еще другихъ падежахъ во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ, однако въ видѣ весьма рѣдкихъ исключеній.

— Окончаніе мь 1-го лица единств. числа настоящаго времени имѣютъ слѣдующіе глаголы: вѣмь 7. 27. 29. 31. 33. 34. 38. 40 (три раза). 86. 89. 138 (bis). 163. 180. 203. 237. 238. 292. 294, съвѣмь 291, исповѣмь 58. 234, проповѣмь 129; дамь 21 (bis). 30 (bis). 114. 225. 262. 268. 281. 287 (bis), въздамь 75. 103; ѥсмь 10. 16. 20 (bis). 21. 27 (три раза). 28 (bis). 31. 34. 35—36. 36. 37. 38 (три раза). 42. 44. 45 (три раза). 48. 49. 52. 55. 56. 64. 70. 71. 82. 90. 96. 114. 119. 138. 143. 155. 157. 158 (bis). 165 (три раза). 168 (bis). 176. 177 (три раза). 182 (bis). 190. 199. 204. 213 (bis). 214 (bis). 221. 244. 266. 269. 278 (bis). 279. 291; нѣсмь 3 (bis). 279. 291; нѣсмь 3 (bis). 4. 10. 27. 28. 47. 52. 68. 86. 96. 115. 116. 118 (bis). 173. 174. 175 (bis). 178. 179. 239. 255. 259. 293; ѣмь 113; и только въ одномъ случаѣ находимъ вѣмъ 14 вмѣсто вѣмь. Въ первомъ лицѣ множеств. числа отъ тѣхъ же глаголовъ окончаніе мъ встрѣчается въ нашемъ памятникѣ до-

вольно рѣдко: вѣмъ 8. 40. 50 и дамъ 3; въ большинствѣ же примѣровъ оно смѣшивается съ мь, окончаніемъ единств. числа: вѣмь (вм. вѣмъ) 27. 31. 32. 40 (bis). 45. 51. 54. 78. 165. 172. 173. 207. 208. 272, есмь (вм. есмъ) 29. 35. 40. 113; нѣсмь (вм. нѣсмъ) 29 и ѣмь (вм. ѣмъ) 62. При глаголѣ имамь Остромирово евангеліе въ обоихъ числахъ употребляетъ только мъ, такъ единств. число: имамъ 15. 28. 30 (bis). 31. 33. 36 (bis). 50. 76. 104. 177. 183 (bis); множеств. число имамъ 70. 184. 220, имаамъ 29. 183. 254. 258. Изъ древнѣйшихъ памятниковъ одно Зографское евангеліе строго отличаетъ при этихъ глаголахъ 1-ое лицо единств. числа отъ такого же множеств.; въ немъ можно указать всего какихъ нибудь два—три примѣра мь вмѣсто мъ. Прочіе памятники смѣшиваютъ оба окончанія, съ очевиднымъ однако предпочтеніемъ окончанія мъ. Замѣна окончанія множ. числа мъ посредствомъ мь замѣчается въ Остромировомъ евангеліи только при вышеприведенныхъ глаголахъ, въ прочихъ глаголахъ нѣтъ ни одного отступленія. Равнымъ образомъ въ Остромировомъ мъ — окончаніе 1-го лица множеств. числа — не замѣняется чрезъ мы, какъ это попадается уже въ древнѣйшихъ глаголическихъ и кирилловскихъ памятникахъ, напр. Зограф. вѣмы 256а, Супрас. рук. бѣхомы, вѣмы, имамы, прѣбѫдемы и проч.

Кромѣ вѣмь для 1-го лица единств. числа есть еще замѣчательная, вообще рѣдкая форма вѣдѣ 108 (bis). 148; она встрѣчается иногда въ Зографскомъ и Ассемановомъ евангеліяхъ и Супрасльской рукописи; въ Савиной книгѣ и Маріинскомъ евангеліи ея нѣтъ. Въ Супрасл. рукоп. эта форма является также въ глаголахъ исповѣдѣ, съповѣдѣ, оувѣдѣ и т. д. Въ бѣсхотѣ 216 очевидно простой недосмотръ и пропускъ хъ, вм. бѣсхотѣхъ, тѣмъ болѣе, что слово находится въ концѣ строки.

— Въ третьемъ лицѣ единств. числа настоящаго времени окончаніе ть пропущено въ е 53. 56, напише 294 (въ послѣсловіи); сюда же нужно отнести и възгласи 292 вмѣсто възгласить, какъ это въ другихъ памятникахъ (възгласи написано въ концѣ строки). Пропускъ ть, тъ встрѣчается, такъ же рѣдко, въ другихъ древнѣйшихъ памятникахъ и въ другихъ словахъ. Замѣчательно, что е вмѣсто есть (остр. 53) повторяется въ Зографскомъ и Ассемановомъ евангеліяхъ на томъ же мѣстѣ (Іоан. XXI. 22) — этотъ признакъ слѣдуетъ тоже отнести къ характеристикѣ ихъ первоначальнаго оригинала.

— Въ imperfect'ѣ Остромирово евангеліе, подобно всѣмъ древнѣй-

шимъ памятникамъ — Зографскому, Ассеманову и Маріинскому евангеліямъ, а также Супрасльской рукописи, употребляетъ по преимуществу полныя, нестяженныя формы: ѣахъ, ꙗахъ, аахъ и т. д., и при глаголахъ перваго класса. Стяженныя же формы, исключительно господствующія только въ Савиной книгѣ, въ нашемъ памятникѣ сравнительно встрѣчаются довольно рѣдко; такъ, напримѣръ, я насчиталъ на 573 случая имперфекта съ полными формами — всего 54 случая со стяженными. Изъ числа послѣднихъ чуть ли не половина — большею частью всѣ глаголы перваго класса — относится къ первымъ 24-емъ листамъ евангелія, по многимъ признакамъ выдѣляющимся изъ цѣлаго памятника. Но такъ какъ между этими признаками есть много такихъ, которые несомнѣнно явились подъ вліяніемъ русскаго переписчика, напр. слогообразующее ър вм. рь, ъл вм. лъ и т. п., то и въ данномъ случаѣ можно не придавать слишкомъ большаго значенія стяженнымъ формамъ имперфекта, тѣмъ болѣе, что на сторонѣ полныхъ формъ глаголовъ того же I-го класса несравненно большее число примѣровъ, чѣмъ на сторонѣ неполныхъ. Вотъ перечень по классамъ всѣхъ имперфектовъ, имѣющихся въ нашемъ памятникѣ:

Глаголы перваго класса: *а)* корень которыхъ оканчивается на согласный звукъ: вѣдѣахъ 85. 139. 150. 260. 261, вѣдѣаше 34. 85. 94. 150. 157. 176. 186. 197. 208, вѣдꙗаше (вм. вѣдѣаше) 23. 24. 154, вѣдѣахѫ 207, вѣдꙗахѫ (вм. вѣдѣахѫ) 12 (ср. вѣдѣше 12); идѣаше 66. 92. 95. 100. 112. 162. 177. 179. 252. 277. 293 (bis), идꙗаше 4. 15 и идѧаше 34 (вм. идѣаше), идѣаста 203. 207, идꙗаста (вм. идѣаста) 5, идѣахѫ 31. 93. 134. 142. 249, прѣдъидѣаста 135 (идѣше 18); ѣдѣахѫ (ἤσθιον) 93. 118; ѣдꙗахѫ (ἤρχοντο) 16 (bis); растѣаше 256. 265. 280; живѣаше 41. 98, живꙗаше (вм. живѣаше) 9 (живѣше 6); печааше сѧ 142, течааста 207; можааше 83. 113. 230. 279. 287, можаахѫ 43. 97. 209 (можаше 139); стрѣжаахѫ 189 (стрѣжахѫ 199); — *б)* корень которыхъ оканчивается на гласный звукъ: виꙗаше 116. 239, виꙗахѫ 183. 198. 294 (виꙗхѫ 187. 188); бѣаше 70. 71. 195. 206. 249. 277, бѣаста 60. 211. 277 (bis), бѣахѫ 30. 38. 45. 83. 90 (четыре раза). 92. 93. 99. 101. 109. 127. 129. 130. 131. 138. 146. 191. 201 (bis). 209. 230. 250. 276. 280. 283. 293, бѣꙗхѫ 191. 201 (bis), бѣӑхѫ 291, бꙗахѫ 3. 5 (bis). 11 и бѧахѫ 39. 41 (вм. бѣахѫ) (бѣше 12, бѣста 4, бѣхѫ 9. 10); въпиꙗаше 112, въпиꙗахѫ 184 (bis). 186. 198. 220; (мꙑꙗше сѧ 23; съпѣаше 257; съмѣаше 210).

Глаголы третьяго класса: *а)* съ основою на-ѣ въ звуковомъ значеніи ê: болѣаше 136 (болѣше 18); видѩахѫ (вм. видѣахѫ) 16; сѣдѣахъ 161, сѣдѣаше 30. 112. 138. 162. 163. 179. 180. 202. 293; стыдѣахѫ сѧ 106. 237; хотѣаше 41. 42. 75. 113. 114. 116. 119. 134. 137. 142. 181. 189. 199. 238. 239. 253. 283. 287, хотѩаше (вм. хотѣаше) 18, хотѧаше (то же) 53, хотѣахѫ 34. 50. 54. 172. 185. 197, хотѧахѫ (вм. хотѣахѫ) 54. 80 (хотѣше 25, хотѣхѫ 16); имѣаше 75. 94. 116. 185. 197. 227. 254. 289, имѩаше (вм. имѣаше) 23, имѣахѫ 206 (имѣше 18); мьнѧахѫ (вм. мьнѣахѫ) 44. 268; пьрѩахѫ сѧ (вм. пьрѣахѫ сѧ) 21; зьрѩаста (вм. зьрѣаста) 17 (зьрѣста 194); — *б)* съ основою ѣ = ꙗ: одрьжаше 90, лежаше 23. 91. 96. 130. 139. 153. 155, възлежаахѫ 65. 131; мльчааше 162. 180, мльчаахѫ 127. 248; слышааше 217, слышаахомъ 32, слышаахѫ 111; съпаахѫ 85. 148.

Глаголы четвертаго класса: *а)* съ л, н, р передъ тематическимъ и: молѩаше 18. 222. 283, молѣаше 75. 99. 100. 116. 119. 160. 239. 292 (bis), молѩахѫ 31. 32. 65. 115. 132, молѣахѫ 86. 95. 99 (моліахѫ 41); хоулѩаше 192. 199, хоулѩахѫ 189. 199, хоулѣахоу (вм. хоулѩахѫ) 188; цѣлѩахѫ сѧ 233; — хранѩаше 287; — творѩаше 5. 16, творѣаше 287 (bis); — *б)* съ вставочнымъ л: благословлѩаше 45; дивлѩаше 75; дивлѩахѫ сѧ 61. 133. 211. 276, дивлѣахѫ сѧ 77. 102 (дивлѩхѫ сѧ 26); крѣплѩаше сѧ 256. 265, крѣплѣаше сѧ 280 (крѣплѣше сѧ 293); люблѩаше 53. 137 (bis). 193. 207. 209. 220. 272; мъѧвлѩаше 217; правлѩаше 294 (въ послѣсловіи); славлѩахѫ 91. 93, славлѣаше 105. 236; — *в)* съ шипящею согласною или съ сочетаніемъ небнымъ: въдажааше 23; слоужааше 63. 141, слоужаахѫ 262; облачааше сѧ 96. 98, оучааше 26. 89. 134. 212 (оучаше 227); въпрашааше 19. 112. 119. 139. 248. 251. 281, въпрашаахѫ 39. 94. 134. 258. 259. 294; ношааше 142, възношааше 45, изношаахѫ 93; крѣщаахѫ сѧ 9. 254. 255 (крѣщаше 9); прѣщааше 98. 132. 199, прѣщаахѫ 112. 230 (прѣщаше 192); (моуждашеть 279); жждааста 5, хождааше (и въ сложеніи съ предлогами) 23. 25. 34. 36. 41. 53. 60. 68. 71. 93. 103 (bis). 108. 114. 127. 233. 237. 238. 254. 255. 265. 282, хождааста 256, хождаахѫ 9. 25. 100. 183. чоуждаахѫ сѧ 31. 279; — *г)* съ гласною передъ тематическимъ и: таꙗаше сѧ 269 (таꙗше сѧ 279).

Глаголы пятаго класса: *а)* съ твердыми или іотованными л, н, р передъ тематическимъ а: глаголааше 24, глаголаахѫ 18. 20. 28. 54 (боль-

шинство въ сокращенномъ видѣ подъ титлой, такъ что затруднительно брать это слово въ разсчетъ, потому что представляются сомнѣнія, хотя есть гл҃лаше и гл҃аше), (глаголахѫ 23), желаaше 118, постилаахѫ 141, валѣаше сѧ 133, исцѣлꙗаше 233. 282, исцѣлѣахѫ 282. 290, помышлꙗаше 104. 270, помышлꙗасте 248; знааше 248, възбранꙗаше 260, кланꙗаше сѧ 61. 66, кланѣаше сѧ 73. 75, покланꙗахѫ сѧ 188; избирaахѫ 110, назирaахѫ 94. 127, отирааше 222, събирааше 176, оумирааше 95. 100 (разарꙗше 13); — *б)* съ зубными, губными и гортанными согласными передъ а: исповѣдааше 265, исповѣдаахѫ 43, оглѧдааше сѧ 243, проповѣдааше 255, проповѣдаахѫ 133. 290, рыдаахѫ 101, съблюдааше 251. 257 (съблюдахъ 175); метаахѫ 191, отълѣтааше сѧ 292, обрѣтаахѫ 291, ръпътаахѫ 20. 92. 114 (ръпътахѫ 268), оугнѣтаахѫ 100 (оугнѣтахѫ 243); подобааше 44. 76. 119. 161. 236 (подобаше 5. 85. 150; бывааше 23 (bis). 98, прѣбывааше 279, зъвааше 54, зъвааста 76, зъваахѫ 141. 142, исконьчаваахѫ сѧ 244, отъвѣщавааше 185. 197. 259. 291, помаваахѫ 280 (гнѣваше сѧ 287); полагаахѫ 17. 194, рѫгаахѫ сѧ 66. 101. 187. 191. 198. 294; искааше 113. 153. 156. 184. 233. 282, искааста 256, искаахѫ 25. 27. 90. 137. 162. 179 (искахѫ 13. 26. 290, искаховѣ 257, искаста 257), плакааше сѧ 208, плакаахѫ 89. 101; — *в)* съ свистящими согласными: вьстрьзаахѫ 93, вѧзаахѫ 98, мазааше 222, мазаахѫ 290, облизаахѫ 96, облобызааше 222, прѣтрьзаахѫ сѧ 90, рѣзаахѫ 141, съказаахъ 169. 176, съказааше 5 (bis), сътѧзаахѫ сѧ 89; поꙗсааше сѧ 53, оужасаахѫ 89. 257; — *г)* съ ц, ш, ж, щ(шт): нарицаахѫ 279; послоушааше 287, възвращаахѫ сѧ 192, възмѫщааше 23, вълѣщаахѫ сѧ 130, въсхыщааше 98; подражаахѫ 112 (подражахѫ 191); — *д)* сюда же относятся: боꙗаше сѧ 287, боꙗахѫ сѧ 18, грѣꙗахѫ сѧ 178; даꙗаше 118. 158. 176. 290 (даꙗше 5, даꙗхѫ 188, прѣдаꙗше 177); дѣꙗаше 129, надѣꙗахомъ сѧ 5; напаꙗаше 190. 200; стоꙗаше 16. 54. 89. 177. 178. 193. 208. 226, стоꙗахѫ 178. 191. 193. 220. 272, достоꙗаше 93. 127 (стоꙗше 6, стоꙗхѫ 192, въстаꙗше 16); сѣꙗаше 94; (вълаахѫ сѧ 244).

Глаголы шестаго класса съ суффиксомъ ова сохраняютъ его и въ имперфектѣ, не производя въ этомъ случаѣ имперфекта отъ темы настоящаго времени, какъ это мы видимъ въ болѣе уже позднихъ памятникахъ, и чему также нѣсколько примѣровъ есть въ Супрасльской рукописи и въ Клоцовомъ сборникѣ. Изъ древнѣйшихъ евангелій, какъ глаголическихъ, такъ и ки-

рилловскихъ, только въ Ассемановомъ есть одинъ примѣръ, это показоуахъ. Въ Остромировомъ же имѣемъ: благовѣстоваахѫ 259, (бесѣдоваста 4), вѣроваахѫ 43. 142 (вѣровахѫ 25), ильваахѫ 188, послѣдоваахѫ 243. 245, радоваахѫ сѧ 106. 237. 279, съвѣдѣтельствоваше 143, съвѣдѣтельствоваахѫ 211 (съвѣдѣтельствовахѫ 291 bis).

Примѣровъ имперфекта отъ глаголовъ втораго класса, съ суффиксомъ нѫ, нѣтъ ни въ нашемъ, ни въ прочихъ древнѣйшихъ, глаголическихъ и кирилловскихъ евангеліяхъ, — они попадаются въ Супрасльской рукописи и въ другихъ позднѣйшихъ памятникахъ въ модальномъ значеніи и отличаются большою выразительностью.[1])

— Въ Остромировомъ евангеліи, какъ и въ прочихъ древнѣйшихъ памятникахъ, сохранились оба вида повелительнаго наклоненія, т. е. 2-ое лицо единств. числа на и и на ждь. Въ единственномъ числѣ и никогда не стягивается съ предшествующимъ и или вообще съ гласною, напр. не оубии 110 (мар. оуби), оумъıи 124, оумъıи сѧ 38 bis (зогр. оумꙑ сѧ). Во множественномъ числѣ ѣ находимъ при слѣдующихъ глаголахъ: I класса: възведѣте 32, приведѣта 140 (приведите 73 можетъ быть разсматриваемо какъ вліяніе русскаго нарѣчія, такъ какъ въ южныхъ памятникахъ въ этомъ словѣ всегда пишется ѣ; на параллельномъ мѣстѣ того же евангельскаго чтенія л. 102 написано приведи), идѣмъ 48. 129. 137 (три раза). 160. 168, идѣта 60. 140. 205, идѣте 18. 65. 81. 86. 119. 121. 148. 151. 156. 195. 240. 268, възидѣте 25. 145 bis, вънидѣте 230. 240, отидѣте 66, прѣидѣмъ 250, придѣта 6. 203, придѣте 10. 31. 79. 80. 107. 121. 151. 210. 244, сѧдѣте 45. 159, блюдѣте сѧ 55. 82. 119. 143. 229, блюдѣта 68, блюдѣте сѧ 98, съблюдѣте 46. 166, прѣбѫдѣмъ 244, бѫдѣте 49. 58. 84. 92. 107. 124. 147. 168; изнесѣте 118, принесѣте 12. 70. 133. 210, отътрѧсѣте 290, истрѧсѣте 100; почьрпѣте 12; пьцѣте сѧ 62 bis. 235. 271, рьцѣта 203, рьцѣте 18. 80. 140. 156. 203. 234, облѣцѣте 118, тлъцѣте 60. 285, тлъцѣте 117, вьрьзѣте 81. 150, въвьрзѣте 209, мозѣте 294; въметѣте 89; распьнѣте 189. 219, кльнѣте 294, имѣте (отъ ѩти) 46 bis. 145. 161. 165 (имете 37 bis. 167 — въ Зограф. въ этихъ мѣстахъ имѣте), приимѣте 10. 11. 158, възьмѣте 9. 81. 85. 100. 139. 150. 244; — II класса: въстанѣте 48. 160. 168. 285 (останите сѧ 230), помѧнѣте 206; — V класса: вънє-

1) И. В. Ягичъ, Маріинское Четвероевангеліе стр. 458—459.

млѣте 112. 115. 120. 122. 224. 233. 271, съберѣте 35. 241, възберѣте 241, призовѣте 81, пождѣте 159. Нѣкоторые глаголы того же класса колеблются между ѣ и и, съ предпочтеніемъ перваго въ нашемъ памятникѣ, это: глаголѣте 113. 123 (Сав.) и глаголите 274 (Савин.), заколѣте 118 (Сав. Зогр.); въ Ассемановомъ и Маріинскомъ только — глаголите, заколите, въ Зографскомъ три раза глаголите и одинъ разъ гл҃ѣте. Глаголы перваго класса, корень которыхъ оканчивается на гласный звукъ, во всѣхъ древнѣйшихъ евангеліяхъ имѣютъ ите; въ нашемъ при пиите 158 сохранилось древнѣйшее окончаніе въ оубиѩмъ (вмѣсто оубиимъ) 79. Колебаніе послѣ шипящихъ древнѣйшаго окончанія ꙗте (въ глаголическихъ ѣте) съ ите, замѣчаемое во всѣхъ вообще древнѣйшихъ памятникахъ, отразилось и въ нашемъ; такъ съ одной стороны находимъ: ищате 275, съвѧжате 241 и ищѣте 60. 63. 117. 285, ръпъщѣте 20, покажѣте 78, покажѣте сѧ 109 съ ѣ=ꙗ; съ другой стороны: осѧжите 44, положите 225, плачите сѧ 101, наоучите сѧ 65. 244. Въ другихъ памятникахъ есть и ищите, покажите и проч. При нѣкоторыхъ видахъ глаголовъ только что приведенныхъ классовъ и при прочихъ классахъ, находимъ всегда окончаніе ите, напр. имѣите 285; почиваите 160, почитаите 294; мьните 15, помьните 22, възьрите 62, съмотрите 62, бѫдите 83. 86; изгоните 240 и проч.

Второй видъ повелительнаго наклоненія является при слѣдующихъ глаголахъ: виждь 61. 127. 128, виждъ (вм. виждь) 59. 139 bis, повѣждь 61. 81. 143. 208, даждь 30 bis. 40. 72. 77. 110. 117 bis. 123. 275 bis, даждъ (вм. даждь) 135, въздаждь 75, продаждь 77, продаждъ (вм. продаждь) 11, ѣждь 31. 104. Попадающіеся примѣры смѣшенія съ первымъ видомъ легко могутъ быть объясняемы происхожденіемъ отъ глаголовъ вида несовершеннаго, таковы именно: даи 58. 294 и сложные съ предлогами: раздаи 111, повѣдаи 99 отъ даꙗти, раздаꙗти, повѣдати (а не повѣдѣти). Если это предположеніе вѣрно, то и вышеприведенныя формы употреблены совершенно правильно, тѣмъ болѣе, что онѣ находятся и во всѣхъ такъ называемыхъ паннонскихъ памятникахъ. Во множественномъ числѣ глаголы втораго вида имѣютъ всегда и во всѣхъ памятникахъ ите, напр. вѣдите 21. 83. 106. 147, дадите 60. 70. 85. 86. 106. 118. 148. 150. 240, продадите 106, ѣдите 158 и т. д.

Стремленіе отличить женскій родъ отъ мужескаго выразилось въ нашемъ памятникѣ и въ повелительномъ наклоненіи двойств. числа, въ словѣ

радоуитѣ сѧ 203, — такая же замѣна глагольнаго окончанія именнымъ находится еще въ 3-емъ лицѣ двойственнаго числа, о чемъ рѣчь будетъ дальше; — всѣ прочіе памятники въ данномъ случаѣ имѣютъ радоуита сѧ, Савина же книга добавляетъ ва: радоуита ва сѧ.

— Въ употребленіи супина Остромирово евангеліе, подобно другимъ памятникамъ, часто смѣшиваетъ его съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ; однако въ большинствѣ случаевъ въ немъ супинъ на ъ и ь — послѣдняя форма послѣ шипящихъ — сохраняется, напр. облещь 5; възискатъ 55, жѧтъ 32, исцѣлитъ 18, мѫчитъ 65, почрьпатъ 30, проповѣдатъ 68, съпастъ 55, оучитъ 68 и т. д. Самый разительный примѣръ смѣшенія супина съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ находимъ на л. 211-омъ въ одномъ и томъ же евангельскомъ чтеніи: помаза мѧ благовѣститъ ....посъла мѧ исцѣлитъ..., но сейчасъ же затѣмъ читаемъ: проповѣдати... отъпоустити... проповѣдати. То же явленіе замѣчается и въ другихъ мѣстахъ, напр. искаахѫ оубити 25. 27, —ѩти 27, — внести и положити 90, идѫ оуготовати 45. 165 и т. п., и наглядно намъ показываетъ объ изчезновеніи супина изъ употребленія уже древнѣйшее время существованія славянскаго языка.

III. ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ ТАКЪ НАЗЫВАЕМЫХЪ ПАННОНСКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ И ОТНОШЕНІЕ КЪ НИМЪ ОСТРОМИРОВА ЕВАНГЕЛІЯ.

Разсматривая далѣе языкъ Остромирова евангелія и сравнивая его съ языкомъ памятниковъ южнославянскаго происхожденія, такъ называемыхъ паннонскихъ памятниковъ, глаголическихъ и кирилловскихъ, — мы замѣчаемъ отсутствіе довольно многихъ формъ въ спряженіи глаголовъ, а также въ склоненіи именъ существительныхъ и прилагательныхъ, или же очень рѣдкое явленіе этихъ формъ въ нашемъ памятникѣ. Трудно предполагать, чтобы переписчикъ Остромирова евангелія, діаконъ Григорій, замѣнилъ всѣ эти недостающія формы другими; если бы онъ задался такою цѣлью, то, по всей вѣроятности, не оставилъ бы ни одного носоваго звука, ни слогообразующихъ лъ, ръ и проч. несвойственныхъ русскому нарѣчію, но этого въ дѣйствительности нѣтъ. Надо, поэтому, причину исчезновенія нѣкоторыхъ именныхъ и глагольныхъ формъ искать въ другомъ мѣстѣ. Выдающіеся изслѣдователи по славянской филологіи полагаютъ, что еще до появленія священныхъ книгъ въ Россію, на югѣ произошелъ, такъ сказать, расколъ въ языкѣ церковныхъ книгъ: одна часть сохранила болѣе формъ, въ томъ числѣ иногда по двѣ и по три однозначащихъ и равносильныхъ, другая же часть книгъ устранила многія формы, и изъ нѣсколькихъ однозначащихъ приняла и стала употреблять только одну. И вотъ, одна изъ книгъ послѣдней категоріи перешла въ Россію и послужила оригиналомъ для Остромирова евангелія. И. В. Ягичъ относитъ появленіе таковой книги къ X вѣку, къ литературной эпохѣ царя Симеона.[1])

1) И. В. Ягичъ, Маріинское Четвероевангеліе стр. 450.

Эти недостающія или очень рѣдкія въ нашемъ памятникѣ формы суть слѣдующія:

1) Аористъ простой (aoristus simplex) можетъ производиться только отъ глаголовъ съ согласною основою и съ суффиксомъ нѫ послѣ коренной согласной.[1]) Отличительная его черта заключается, главнымъ образомъ, во всѣхъ лицахъ единств., двойств. и множеств. чиселъ, за исключеніемъ 2-го и 3-го лица единственнаго числа. Самый богатый матеріалъ для этого аориста заключаетъ въ себѣ Маріинское евангеліе — въ немъ можно указать всего нѣсколько случаевъ замѣны его сигматическимъ аористомъ при вышесказанныхъ глаголахъ, — затѣмъ Никольское, Зографское и Ассеманово евангелія и Савина книга, — въ нихъ оба аориста постоянно смѣшиваются, а въ Зографскомъ есть примѣры, гдѣ въ одномъ и томъ же словѣ находятся обѣ формы, напр. приджшѧ. Супрасльская рукопись вовсе не знаетъ простаго аориста, въ чемъ ближе другихъ южныхъ памятниковъ подходитъ къ Остромирову евангелію. Вотъ нѣсколько примѣровъ простаго аориста: для перваго лица единств. числа: въниідъ, изидъ, придъ, съниідъ, обрѣтъ, приобрѣтъ; для 3-го лица двойств. числа: идете, изидете, обрѣтете, оужасете сѧ; для 1-го лица множеств. числа: идомъ, придомъ, възмогомъ, обрѣтомъ; для 2-го лица того же числа: изидете, вънидете, придете; для 3-го лица того же числа: идѫ, оукрадѫ, падѫ, вънѣдѫ, възмогѫ и т. д. Долгое время, до Миклошича, этотъ аористъ считали стяженной формой того аориста, который господствуетъ въ Остромировомъ евангеліи и Супрасльской рукописи, и рѣже встрѣчается въ евангеліяхъ южнаго происхожденія, напр. въ нашемъ памятникѣ: идохомъ 59, идоста 6 bis. 60. 68. 76. 208. 256, идошѧ 25. 76. 131. 139. 177. 211, обидошѧ 36, падошѧ 177. 285, нападошѧ 61, сѣдошѧ 79, въврьгошѧ 116 и т. д. Во второмъ же и третьемъ лицѣ единств. числа во всѣхъ рѣшительно памятникахъ, и въ нашемъ, есть только форма аориста простаго, къ которой примкнулъ и сигматическій аористъ; напр. (2-ое лицо) вънide 81, (3-е лицо) приде 2. 101. 136. 139. 195. 210. 275. 289, обрѣте (2-ое лицо) 270, прѣиде 66, нападе 278, прозѧбе 241, въврьже 108. 116. 237 и т. п. И. В. Ягичъ указалъ на одинъ случай простаго аориста и въ Остромировомъ евангеліи, это възможете 16; Востоковъ принималъ эту форму за будущее время, но по смыслу здѣсь невозможно это время, да и въ гре-

---

1) Миклошичъ, Beiträge zur altslov. Grammatik.

ческомъ текстѣ стоитъ также аористъ ἴσχυσατε. Если что возбуждаетъ на первый взглядъ нѣкоторое сомнѣніе, такъ это единств. число не може въ томъ же мѣстѣ во всѣхъ древнѣйшихъ евангеліяхъ, но это обстоятельство отнюдь не мѣшаетъ намъ признать эту форму простымъ аористомъ, хотя и въ нашемъ памятникѣ она не подтверждается другимъ примѣромъ, постоянно же — могохомъ 73, могошѧ 73, възмогохомъ 134, възмогошѧ 102. 110. 133.

2) Аористъ сложный (aoristus compositus), или иначе нетематическій s-аористъ древнѣйшаго типа, сохраняетъ с въ 1-омъ лицѣ единств. и множеств. числа, а также въ 3-емъ лицѣ множественнаго: *а)* при глаголахъ, оканчивающихся въ корнѣ на носовой звукъ, напр. поѩсъ, приѩсъ, ѩсомъ, възѩсомъ, пропѧсѧ, начѧсѧ и т. д.; *б)* при глаголахъ, оканчивающихся въ корнѣ на зубную, губную или свистящую согласную, съ выпаденіемъ этой согласной и съ усиленіемъ коренной краткой гласной, напр. привѣсъ, вьвѣсомъ, вьзнѣсѧ, отврѣсѧ, пробасѧ, чисѧ и т. п. Остромирово евангеліе этого аориста совсѣмъ не знаетъ, подобно Супрасльской рукописи, употребляетъ же постоянно окончанія охъ, охомъ, ошѧ или же хъ, хомъ, шѧ при глаголахъ, оканчивающихся въ корнѣ на носовой звукъ; напр. приѩхъ 36, приѩхомъ 3, приѩшѧ 47. 85. 142. 174. 185, пропѧшѧ 220, начѧшѧ 91. 107. 118. 127. 136. 158. 187. 277. 291; приведохъ 73. 133, приведоста 140, приведошѧ 63. 68. 75. 132. 188, прободошѧ 194. 201, чьтошѧ 220 и т. д.

3) Въ нашемъ памятникѣ сохранился въ немногихъ словахъ только позднѣйшій аористъ сложный, на х безъ соединительной гласной, въ обрѣшѧ 187; рѣхъ 3. 8. 10. 20. 24. 139 (по рекохъ 24 раза), рѣста 4. 6 (рекоста 9 разъ), рѣшѧ 3 bis. 9. 18. 19 bis. 27. 29 bis. 35. 40. 241 (три раза). 274. 293 (рекошѧ 50 разъ); ѣхомъ 108. 237, ѣсте 17, ѣшѧ 16. 19. 24. 70. Послѣднее слово существуетъ постоянно только въ этомъ видѣ; рядомъ же съ обрѣшѧ имѣемъ обрѣтохъ 64. 96, обрѣтоста 5. 257, обрѣтохомъ 6. 128, обрѣтошѧ 5. 96. 99. 162. 179. 198. 206, —сѧ 109, приобрѣтохъ 84 bis. 149 bis; далѣе облѣкошѧ 183. 187. 198, съвлѣкошѧ 187. 198, текостѣ 203 и т. д.

4) Для выраженія условія Зографское, Маріинское и Ассеманово евангелія, за исключеніемъ самыхъ немногочисленныхъ случаевъ, Савина же книга и Супрасльская рукопись — смѣшанно, употребляютъ формы аориста бимь, би, бихомъ или бимъ, бисте, бишѧ или бѫ, отличающіяся

отъ обыкновеннаго аориста бѣхъ, бы или бысть, бѣхомъ, бысте, бышѧ. Въ Остромировомъ евангеліи и для выраженія условія служатъ однѣ послѣднія формы, только при 2-омъ и 3-емъ лицахъ единств. числа ставится всегда не бысть, а бы; напр. аще не бы былъ сь зълодѣи. не быхомъ прѣдали его 181; слоугы подвизалы сѧ бышѧ. да не прѣданъ быхъ былъ 182; аще быхомъ были... не быхомъ оубо были 215.

5) Во 2-омъ и 3-емъ лицахъ двойств. числа и во 2-омъ множественнаго имперфекта нѣкоторые древнѣйшіе памятники, по преимуществу глаголическіе — Зографское, Маріинское и Ассеманово евангелія, имѣютъ, кромѣ аористическаго окончаніе, большею частью всегда шета, шете, напр. искаашета; бѣашете, бесѣдоваашете, дръжаашете сѧ, боѣшете сѧ, идѣашете, отърѣшаашете и т. п. Въ нашемъ памятникѣ, равно какъ и въ кирилловскихъ — Савиной книгѣ и Супрасльской рукописи, существуютъ только окончанія та, те съ аористическимъ с: ста и сте.

6) Въ древнѣйшихъ глаголическихъ памятникахъ, можно сказать строго и послѣдовательно, различается окончаніе 3-го лица двойственнаго числа те отъ окончанія 2-го лица того же числа та — исключенія относительно послѣдняго окончанія вообще весьма незначительны. Совершенно обратное явленіе замѣчается въ кирилловскихъ — Остромировомъ евангеліи, Савиной книгѣ и Супрасльской рукописи: изъ нихъ послѣдняя употребляетъ безразлично при обоихъ лицахъ только та, въ первыхъ же двухъ есть небольшое число примѣровъ съ окончаніемъ для 3-го лица те; таковы въ нашемъ памятникѣ: бѣсте 160, видѣсте 264, държасте сѧ 4, есте 137. 234, стасте 206, съвѣщасте 56, явисте сѧ 284 и ясте 203. Приблизительно въ тѣхъ же мѣстахъ окончаніе те находимъ и въ Савиной книгѣ.

Кромѣ того, для 3-го лица того же числа при именахъ женскаго рода въ нашемъ памятникѣ и въ Савиной книгѣ, на однихъ и тѣхъ же мѣстахъ, находимъ именное окончаніе ѣ: поклонистѣ сѧ 203, посъластѣ 136 и текостѣ 203. Супрасльская рукопись, почти цитируя въ поученіи то же мѣсто евангельскаго чтенія, имѣетъ подобно Савиной книгѣ ястѣ (См. Срезневскій, Древ. славян. памят. юсоваго письма стр. 180. 11). Глаголическіе памятники не имѣютъ таковаго окончанія. Въ Остромировомъ же евангеліи, какъ это уже было сказано, именное окончаніе распространилось даже на двойств. число повелительнаго наклоненія, тоже при женскомъ родѣ — радоуитѣ сѧ, въ прочихъ памятникахъ радоуита сѧ.

7) Въ причастіи настоящаго времени рядомъ съ окончаніемъ ъı находимъ въ нѣкоторыхъ южныхъ памятникахъ — кирилловскихъ ѧ, въ глаголическихъ же — соотвѣтственный этому начертанію малый неіотованный юсъ съ маленькимъ съ лѣвой стороны хвостикомъ. Къ числу таковыхъ-то памятниковъ относятся Савина книга, Зографское и Маріинское евангелія. Сверхъ того, въ двухъ послѣднихъ памятникахъ и въ Ассемановомъ евангеліи попадается иногда вмѣсто ъı и ѧ, большой юсъ ѫ, рѣже ѭ; напр. Сав. кн. сѧ, живѧ; Зограф. градѧи, живѧи, сѧи, сѧ, ѣдѧи, несѧи и т. д.; съ другой стороны: Зогр. могѫи, Асс. градѫ, градѫи, сѫи и проч. Остромирово евангеліе въ подобныхъ примѣрахъ имѣетъ всегда одно только ъı.

8) Въ Зографскомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ, а также въ Супрасльской рукописи является очень часто замѣна окончанія настоящаго времени аетъ, ѣетъ, аете, ѣете посредствомъ ассимилированной формы аатъ, ѣатъ, аате, ѣате; напр. подобаатъ, разбиваатъ, пржжаатъ, съконьчаатъ сѧ; авлѣатъ, приставлѣатъ, кланѣатъ; даате, почиваате; помышлѣате, оставлѣате, затварѣате и т. п. Звукъ ѣ равняется въ приведенныхъ примѣрахъ кирилловскому ꙗ; но тѣ же окончанія встрѣчаются и при глаголахъ съ тематическимъ ѣ = ê, напр. оумѣатъ, дѣатъ; оумѣате, въждѣлѣате и проч. Въ Ассемановомъ евангеліи находимъ только стяженныя формы въ родѣ ицѣлѣтъ, напаѣтъ. По мнѣнію И. В. Ягича, подобная ассимиляція представляетъ собою результатъ народнаго нарѣчія на славянскій книжный языкъ и есть явленіе позднѣйшее, сравнительно съ окончаніями аетъ, аете.[1]) Въ нашемъ памятникѣ и въ Савиной книгѣ существуютъ только эти послѣднія формы. Въ видѣ исключенія въ Остромировомъ евангеліи представляются всѣ формы настоящаго времени, кромѣ 3-го лица множеств. числа, глагола имати. Во всѣхъ рѣшительно древнѣйшихъ памятникахъ существуютъ только стяженныя окончанія: амь, аши, атъ и т. д.; здѣсь же рядомъ со стяженными формами есть и полныя, но ассимилированныя: аамъ, ааши, аать и т. д., происшедшія изъ аѥмь, аѥши, аѥть; именно: ед. число имамъ 15. 28. 30 bis. 31. 33. 36 bis. 50. 76. 104. 177. 183 bis. 223. 275, имаамъ 23. 97. 107. 117. 159. 171. 214. 219 bis; имаши 26. 30 bis. 33 bis. 34. 85. 154. 184. 219, имааши 25. 30. 77. 104, 111 bis. 150. 157; иматъ 5. 8. 12. 13. 13—14. 14.

---

1) И. В. Ягичъ, Маріинское Четвероевангеліе стр. 443 и слѣд.

20 bis. 21. 27 bis. 30. 33 (три раза). 34. 36. 39 bis. 48. 50. 55. 63. 67. 73. 81. 91. 104. 114. 145. 168. 169. 184. 219 bis. 238. 241. 273. 275. 278, имать 20. 44. 50. 55. 98 bis. 113. 116. 130. 171 bis. 172 (сюда же относится имаамъ вм. имать 171); множ. число: имамъ 70. 184. 220, имаамъ 29. 183. 254. 258; имате 11. 15. 18. 21. 43. 44. 70. 72 bis. 82. 195. 230. 271. 285, имаате 15 bis. 43 bis. 52. 58. 122 bis. 142 bis. 143. 153 bis. 156 bis. 164. 173. 209. 216. 230. 266 bis. Нѣсколько аналогичное, и тоже свойственное одному только памятнику, явленіе наблюдается въ Маріинскомъ евангеліи въ окончаніяхъ настоящаго времени на оуоутъ, оуоуте, вмѣсто обыкновенныхъ оуетъ, оуете, ассимилировавшихся по образцу именъ прилагательныхъ въ дательномъ падежѣ на оуоумоу вм. оуемоу, напр. трѣбоуоутъ, радоуоутъ сѧ, вѣроуоуте, съвѣдѣтельствоуоуте и проч.

9) Древнѣйшее окончаніе мѣстнаго падежа единств. числа именъ прилагательныхъ съ полнымъ твердымъ окончаніемъ есть ѣемь, подобно тому, какъ въ родит. и дател., аего, оуемоу, то есть оно состоитъ изъ именнаго окончанія ѣ и мѣстнаго падежа мѣстоименія ѥмь отъ и. Въ Остромировомъ евангеліи имѣются слѣдующіе примѣры таковаго окончанія: вѣчьнѣемь 19. 42. 266, галилеистѣемь 60, глаголанѣемь 250, грѣшьнѣемь 132, истиньнѣемь 111, нарицаемѣемь 184. 220. 253, небесьнѣемь 72. 213 bis. 229 bis. 267, нбсьнѣѥмь 73, новѣемь 202, тивериадьстѣемь 209, цркъвьнѣемь 261. Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе одна черта въ правописаніи, ставящая нашъ памятникъ въ зависимость отъ памятниковъ глаголическихъ. Обыкновенно въ немъ е въ началѣ слова и въ серединѣ послѣ гласной всегда пишется съ обозначеніемъ іотаціи въ видѣ ѥ или ҽ̆; въ приведенныхъ же примѣрахъ только въ одномъ случаѣ находимъ ҽ̆ въ нбсьнѣѥмь, въ остальныхъ же сохранено е, совершенно такъ же, какъ вообще во всѣхъ глаголическихъ памятникахъ, вовсе не имѣющихъ іотованнаго е. Кромѣ Остромирова евангелія, окончаніе ѣемь имѣютъ также Зографское и Маріинское евангелія, Савина книга и Супрасльская рукопись; впрочемъ въ двухъ послѣднихъ это окончаніе встрѣчается довольно рѣдко.

Кромѣ окончанія ѣемь, въ Супрасльской рукописи и Сборникѣ Святослава есть еще ассимилированное окончаніе ѣѣмь, напр. адъстѣѣмъ, блаженѣѣмъ, бѣсовьстѣѣмь и т. д., со вторымъ ѣ въ звуковомъ значеніи ꙗ, что подтверждается примѣрами изъ той же Супрасльской рукописи и

Ассеманова евангелія, не имѣющаго вовсе окончаніе ѣемь, а только ѣамь или ѣмь, напр. въ Ассем. вѣчьнѣамъ, бѣсовъстѣамъ, дроузѣамъ, небесьнѣамъ и т. п. Маріинское евангеліе, не смотря на постоянное стремленіе къ ассимиляціи ѣе въ другихъ случаяхъ, здѣсь имѣетъ только ѣемь или ѣмь. Что касается до окончанія ѣмь при тѣхъ же прилагательныхъ вмѣсто ожидаемаго ѣемь, то здѣсь представляется трудность въ положительномъ рѣшеніи вопроса, откуда оно явилось: составляетъ ли оно результатъ стяженія ассимилированной формы ѣѣмь, или же здѣсь мы имѣемъ дѣло съ простымъ смѣшеніемъ мѣстоименнаго окончанія ѣмь, того, которое находится напр. въ словѣ кдинѣмь. Примѣры такого смѣшенія, довольно рѣзкіе, попадаются изрѣдка почти во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ, напр. въ Остром. родит. падежъ множ. числа мънозѣхъ, въ Сав. книгѣ род. живого, дат. дроугомоу и т. п. Весьма возможно, поэтому, что и дроузѣмь 62. 90. 111, небесьнѣмь 64, неправьдьнѣмь 111, рекомѣмь 231 (въ календарѣ) и другіе подобные примѣры (находящіеся во всѣхъ рѣшительно памятникахъ, въ гораздо большемъ количествѣ) — есть не стяженіе ѣѣмь или ѣемь въ ѣмь, а просто заимствованіе отъ прономинальнаго склоненія.

10) Творительный падежъ именъ женскаго рода съ основой а и именъ прилагательныхъ обыкновенно во всѣхъ памятникахъ оканчивается на оѭ, еѭ: водоѭ, рыбоѭ, доушеѭ, братиеѭ и т. д. По мнѣнію Миклошича, болѣе древняя форма этого падежа есть ѫ, а при прилагательныхъ полныхъ ыѭ; встрѣчается она довольно, впрочемъ, рѣдко въ Зографскомъ и Ассемановомъ евангеліяхъ, Савиной книгѣ, Супрасльской рукописи и нѣкоторыхъ другихъ южныхъ памятникахъ, въ видѣ такихъ примѣровъ, какъ славѫ; братрыѭ, галилѣѭ, июдеѭ; обрѫченыѭ и т. п. Въ нашемъ памятникѣ, равно какъ и въ Маріинскомъ евангеліи подобныя формы не встрѣчаются, не смотря на всю древность этихъ памятниковъ. Такой случай, какъ своѭ 102 вм. своеѭ, въ выраженіи вьсеѭ доушеѭ своѭ, по моему мнѣнію, долженъ быть разсматриваемъ какъ простой пропускъ е, чего нельзя сказать относительно коѭ вм. коеѭ въ Супрас. рукоп., гдѣ подобные примѣры встрѣчаются чаще.

11) Къ числу признаковъ такъ называемыхъ «паннонскихъ» памятниковъ Миклошичъ относитъ окончаніе е въ мѣстномъ падежѣ единств. числа именъ съ согласною основою, вмѣсто и, преобладающаго особенно въ русскихъ памятникахъ. Если принимать въ разсчетъ только нѣкоторые изъ

вышесказанныхъ памятниковъ, а именно Зографское и Маріинское евангелія, то въ нихъ, дѣйствительно, замѣчается перевѣсъ на сторону окончанія є сравнительно съ количествомъ случаевъ на и. Въ общемъ же и въ нихъ число примѣровъ на и превышаетъ число примѣровъ на є,[1]) — слѣдовательно, въ «паннонскихъ» памятникахъ наблюдается такое же явленіе, какъ и въ Остромировомъ евангеліи. И такъ, надо полагать, что окончаніе и существовало въ славянскомъ языкѣ еще до появленія первыхъ богослужебныхъ книгъ, куда оно попало на ряду съ окончаніемъ є и съ теченіемъ времени въ нѣкоторыхъ памятникахъ, а особенно въ нѣкоторыхъ словахъ, отодвинуло его совершенно на второй планъ. Въ нашемъ памятникѣ есть слѣдующіе примѣры того и другаго окончаній: врѣмени 84. 114. 149. 238; дьнє 137, дьни 83. 137. 146; жрѣбѧтє 143; имени 232. 249; камєнє 61 bis. 94, камени 81. 95. 202. 281; корени 255. 258; кръви 215; любъви 169 (три раза). 272 (три раза); небесє 8. 77. 111, небеси 56 bis. 123. 124. 145. 204. 218. 275; отрочѧтє 252, отрочѧти 250; очеси 59 bis (сл. оцѣ тамъ же); пламени 97; словеси 29. 75. 84. 149. 222. 270; тѣлеси 62; цръкъви (цр҃кви) 8. 27. 28. 36. 56. 141. 161. 178. 185. 196. 257. 279 bis. 293, цьрькъви 45, цьркъви 9. 24. Нѣкоторыя изъ этихъ словъ во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ имѣютъ въ именительномъ только окончаніе на ь, таковы напр. дьнь, кръвь, камень (Супрасл. рук. камы), поэтому могутъ быть разсматриваемы, какъ примкнувшія къ склоненію именъ съ согласной основой.

12) Глаголы перваго класса съ основою на гласную или носовую и плавную согласную принимаютъ въ 3-емъ лицѣ аориста единств. числа окончаніе тъ, подъ вліяніемъ окончанія 3-го лица единств. числа настоящаго времени. Это вліяніе однако обнаружилось въ такой степени на всѣхъ памятникахъ, что случаи безъ тъ являются въ нихъ въ видѣ весьма рѣдкихъ исключеній. По мнѣнію Миклошича, это окончаніе сохранилось въ русскихъ памятникахъ и не перешло въ свойственное имъ ть, только благодаря тому обстоятельству, что русскіе переписчики не знали, какъ поступить имъ съ такою чуждою имъ формою. Въ подтвержденіе дѣйствительности таковаго соображенія, изслѣдователи ссылаются на постоянную замѣну тъ посредствомъ ть во 2-омъ и 3-емъ лицѣ единств. числа аориста дасть, бысть, ѣсть и сложныхъ съ предлогами, напр. прѣдасть, прѣ-

---

1) Шольвинъ, Archiv für slav. Philol. т. II стр. 531.

бъість, сънѣсть и т. д., — формы, тожественныя съ 3-имъ лицомъ настоящаго времени. То же видимъ и въ Остромировомъ евангеліи — оно, замѣнивъ окончаніе 3-го лица настоящаго времени почти вездѣ въ ть и поступивъ такъ же и съ аористическими формами бъість, дасть, ѣсть, оставило однако тъ при вышесказанныхъ глаголахъ перваго класса. Это можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ: обитъ 17. 194. 202, побитъ 250; клатъ сѧ 287; ѩтъ 66, 72, ятъ (вм. ѩтъ) 28, въѕѧтъ 83. 146, наѩтъ 268, объѩтъ 2 bis, поѩтъ 189. 193. 221. 252. 253. 261 bis. 272. 284, приѩтъ 2. 63. 91. 93. 113. 119. 154. 157. 188. 193. 210. 217 bis. 248. 265, приятъ (вм. приѩтъ) 34; зачѧтъ 256. 270 bis. 279, начѧтъ 118. 135. 159. 163. 180 bis. 211. 217. 222. 256. 262. 267. 289. 292 (3 раза); обрѣтъ 40; простьрѣтъ 94; оумрѣтъ 33. 66. 96. 101, оумьрѣтъ 17 bis. 33. Кромѣ того тъ находимъ въ крьститъ сѧ 259, въ прочихъ памятникахъ, согласно греческимъ текстамъ, въ этомъ мѣстѣ стоитъ крьсти сѧ, такъ что, быть можетъ, тъ появилось здѣсь по невнимательности переписчика. Окончаніе тъ въ аористѣ отъ тѣхъ же глаголовъ отсутствуетъ въ нашемъ памятникѣ въ слѣдующихъ мѣстахъ: пи 30 (Зограф. питъ), начѧ 93. 135, въѕѧ 23. 195, простьрѣ 128, оумрѣ 66. 101. 134. 137. 194 bis; далѣе въ глаголѣ дати: не да 101, въда 229, отъда 233 bis, вмѣсто обыкновеннаго дасть. Въ южныхъ памятникахъ тъ или стъ отсутствуетъ при тѣхъ же глаголахъ, только гораздо рѣже, напр. въ Сав. книгѣ: начѧ 26. 65, приѩ 109, простьрѣ 61, възда 47; въ Зогр. — начѧ 125 а, поѩ 113 б, простьрѣ 77 а, прода 33 а и проч. Надо однако замѣтить, что не всѣ мѣста съ пропущеннымъ тъ въ этихъ памятникахъ совпадаютъ съ соотвѣтственными мѣстами Остр. евангелія.

13) Глаголы четвертаго класса съ тематическимъ и образуютъ причастіе прошедшаго времени дѣйствительнаго залога, замѣняя тематическое и посредствомъ ь (jь), при чемъ предшествующіе зубные и свистящіе звуки переходятъ въ соотвѣтствующіе шипящіе и небные, послѣ же губныхъ вставляется л—таково древнѣйшее образованіе этого причастія. Но на ряду съ нимъ иногда встрѣчается во многихъ древнѣйшихъ памятникахъ и смѣшеніе съ глаголами другихъ классовъ, образующихъ это причастіе посредствомъ суффикса въс, такъ что въ данномъ случаѣ получается суффиксъ ивъ. Миклошичъ, въ «Beiträge zur altsl. Grammatik», собралъ всѣ примѣры причастія прошедшаго времени обоихъ образованій, имѣющіеся въ такъ называемыхъ паннонскихъ памятникахъ. Изъ этого обозрѣнія явствуетъ,

что только Glagol. Clozian. и Ассеманово евангеліе имѣютъ одно древнѣйшаго образованія причастіе, во всѣхъ же прочихъ памятникахъ попадается и позднѣйшій его видъ, преимущественно послѣдній часто является въ Супрасльской рукописи. Къ памятникамъ, не имѣющимъ вовсе причастія позднѣйшаго вида, Миклошичъ относитъ и Савину книгу; но это не вполнѣ вѣрно, потому что и въ ней есть, правда, одинъ только примѣръ: помысливъ 54, который, по всей вѣроятности, ускользнулъ отъ вниманія почтеннаго изслѣдователя. А этотъ примѣръ еще болѣе подтверждаетъ древность появленія причастія съ суффиксомъ нв. Въ Остромировомъ евангеліи есть всего 9 случаевъ причастія съ суффиксомъ нвъ, это: благословивъ 158, възгласивъ 192, омочивъши 158, оставивъ 160, расточивъ 85. 150, сътворивъши 103, оучивъ сѧ 26, наоучивъ сѧ 227. Въ остальныхъ случаяхъ сохраненъ древнѣйшій видъ: послѣ л: възвалъ 202, оумъішльшоу 247; послѣ н: поклонь 256. 292, поклоньше сѧ 45. 187. 198, поклоньшамъ 206, прѣклонь 193. 221; послѣ р: сътворь 102. 110, сътворьи 276, сътворьша 143, сътворьшоу 43, сътворьшѧѩ 243, сътворьше 90. 178. 185. 196. 203, сътворьши 14 bis, оударь 160, оудари 163. 180. 291. 294; со вставнымъ л послѣ губныхъ звуковъ: възлюбль 153, оставль 92. 141. 262, оставльша 60 bis, оставльше 90. 103. 161, ѩвльшѧѩ сѧ 251, прѣломль 5. 70, коупль 194, съкоупльша сѧ 5, пристѫпль 63. 66. 84 bis. 85. 93. 103. 149 bis. 150. 160. 202 bis. 204. 261. 285, пристѫпльша 162. 179, пристѫпльше 86. 115. 160. 163. 181. 241. 244. 274, пристѫпльши 100. 203, пристѫпльшемъ 162. 179; послѣ зубныхъ: врѣждь 89, въсаждь 103, рождии сѧ 251, рождьшеѥ сѧ 247, рожьшоу сѧ 251, троуждь сѧ 30, троуждьше сѧ 90, оубоуждьше сѧ 284, оугождьши 287, хождьшоу 277; възглашь 96, въкоушь 189. 199, испрошь 280; вращьше сѧ 60, възвращьше сѧ 96. 109, възвращьшѧ сѧ 206, обращь сѧ 6. 53. 66. 96. 223. 243. 293, обращьши сѧ 208, ощоущь 243; възгнѣщьшемъ 293, крыщь сѧ 260, отъпоущь 71 bis, поещь сѧ 261; послѣ небныхъ: възложь 104, възложьше 103, въложьшоу 153, приближь сѧ 4, приближьшоу сѧ 112; прилоучьшоу сѧ 287; отърѣшьша 140, съкроушьши 229.

IV. ВЛІЯНІЕ РУССКАГО НАРѢЧІЯ,

отразившееся на древнемъ церковно-славянскомъ языкѣ Остромирова евангелія.

При сравнительномъ изученіи памятниковъ русской рецензіи и южно-славянскаго происхожденія, бросаются въ глаза каждаго изслѣдователя слѣдующіе главнѣйшіе признаки памятниковъ перваго рода: 1) замѣна въ правописаніи носовыхъ звуковъ ѫ—ѭ, ѧ—ѩ гласными оу—ю, а—ꙗ и. наоборотъ, замѣна послѣднихъ первыми; 2) написаніе слогообразующихъ рь—ръ, ль—лъ, согласно произношенію, посредствомъ ьр—ър, ьл—ъл и т. д.; 3) присутствіе полногласія; 4) замѣна сочетанія звуковъ жд—шт посредствомъ ж—ч; 5) окончаніе 3-го лица единственнаго и множественнаго числа настоящаго времени ть, а также 2-го и 3-го лицъ единст. числа аориста отъ глаголовъ, принимающихъ въ этихъ лицахъ окончаніе сть; 6) окончаніе творительнаго падежа единственнаго числа именъ съ основой ъ(о) и ь(jь) или съ согласной основой, ъмь и ьмь, и нѣкоторые другіе. Всѣ эти перечисленные мною признаки составляютъ принадлежность русскихъ памятниковъ, и большинство ихъ даже не попадается въ видѣ исключеній въ памятникахъ южно-славянскаго происхожденія — отсюда и явилось мнѣніе, раздѣляемое весьма многими выдающимися изслѣдователями по славянской филологіи, что во всѣхъ этихъ признакахъ надобно видѣть вліяніе русскаго нарѣчія на древній церковно-славянскій языкъ. Между тѣмъ, хотя сравнительное языкознаніе и доказало убѣдительнѣйшимъ образомъ, что нѣкоторые изъ приведенныхъ только-что признаковъ должны были быть присущи именно древнѣйшему славянскому языку, та-

ковы, напримѣръ, слогообразующіе ьр, ър, ьл, ъл, окончаніе ть, —тѣмъ не менѣе, не находя этихъ признаковъ ни въ одномъ извѣстномъ намъ южно-славянскомъ памятникѣ, мы принуждены считать ихъ вліяніемъ русскаго нарѣчія, сохранившаго у себя нѣкоторыя болѣе древнія черты, чѣмъ тѣ нарѣчія, которыя вліяли на книжный славянскій языкъ при составленіи перваго перевода. Посмотримъ теперь, въ какой степени отразилось это вліяніе на Остромиромъ евангеліи.

1) Носовые звуки ѫ — ѭ, ѧ — ѩ.

При разсмотрѣніи употребленія ихъ въ Остромировомъ евангеліи, надо имѣть въ виду то обстоятельство, что изъ всѣхъ древнѣйшихъ памятниковъ церковно-славянской письменности, даже, повидимому, знавшихъ произношеніе носовыхъ звуковъ, нѣтъ ни одного, который бы съ полнѣйшею строгостью и послѣдовательностью всегда выдерживалъ различіе между обоими юсами и не смѣшивалъ бы ихъ со знаками другихъ гласныхъ и даже полугласныхъ. Всѣ случаи неправильнаго употребленія носовыхъ звуковъ, находящіеся въ Зографскомъ, Ассемановомъ и Маріинскомъ евангеліяхъ, подробно перечислены въ предисловіяхъ и замѣткахъ при изданіяхъ этихъ памятниковъ. Что жъ касается до другихъ древнѣйшихъ памятниковъ, то изъ нихъ приводятся нѣкоторыми изслѣдователями только примѣры, не достаточные для полной характеристики извѣстнаго памятника. Въ Савиной книгѣ я могу указать слѣдующія отступленія отъ правильнаго употребленія носовыхъ звуковъ: горящє 44, постоянно въспомѣнии, помѣнии, какъ и въ Зографскомъ евангеліи, придѫтъ (вм. прѧдѫтъ) 11, отъ галилеѩ 134 (отъ галилеѧ 144), большє (вм. ожидаемаго большѧ) 94; вельбѫдѫ (вм. вельбѫдоу) 26, сѫбѫдѫтъ сѧ (вм. събѫдѫтъ сѧ) 100, иѹдитъ сѧ 148, иѹждьници 148 (вм. иѫдитъ сѧ, иѫждьници), плюноувъше (вм. плюнѫвъше) 110, противоу (вм. противѫ) 79. Правда, отступленія въ этомъ случаѣ въ нѣкоторыхъ памятникахъ, напр. въ Савиной книгѣ и Зографскомъ евангеліи, весьма даже незначительны сравнительно съ числомъ случаевъ правильнаго употребленія носовыхъ звуковъ, — однако и эти рѣдкіе примѣры свидѣтельствуютъ объ исчезновеніи изъ произношенія носовыхъ звуковъ во время появленія на свѣтъ извѣстныхъ намъ памятниковъ, съ другой же стороны наводятъ на мысль, что въ этихъ памятникахъ, какъ и въ нашемъ, юсы могли сохраниться благодаря внимательно-

сти переписчиковъ къ своимъ оригиналамъ. Таково, между прочимъ, мнѣніе и И. В. Ягича по поводу Маріинскаго евангелія[1]), во множествѣ случаевъ смѣшивающаго ѫ и ѭ съ гласными оу и ю и наоборотъ, — чего не могло бы произойти, если бы переписчикъ зналъ произношеніе носоваго звука. Если же мы находимъ неправильности въ употребленіи юсовъ въ памятникахъ южно-славянскаго происхожденія, стоявшихъ во всякомъ случаѣ несравненно ближе къ мѣсту появленія книжнаго славянскаго языка и произношенію носовыхъ звуковъ, то неудивительно, что въ Остромировомъ евангеліи встрѣчается такъ много отступленій, обусловленныхъ отсутствіемъ носовыхъ звуковъ въ русскомъ языкѣ, а также тѣми неправильностями, которыя явились съ теченіемъ времени на югѣ и были занесены къ намъ, и затѣмъ еще болѣе увеличились при перепискѣ ихъ русскими писцами

Въ употребленіи носовыхъ гласныхъ Остромирово евангеліе обыкновенно не смѣшиваетъ обоихъ юсовъ ѫ и ѧ, что слѣдуетъ приписать его оригиналу; напр. оно правильно имѣетъ: блѫдьно 118, заблѫждъшѩ 55, вельбѫждоу 77, голѫбь 8. 260, глѫбинѫ 89, дѫнѫ 10, зѫбомъ 81, кѫпѣли 23, лѫкаво 61, мѫдроу 61, мѫжь 18, мѫкахъ 96, мѫчителемъ 76, възмѫщааше 23, съмѫщени 44, недѫзѣ 23, нѫждааста 5, нѫждьници 267, погрѫжаѭ сѧ 71, прѫжаѥть сѧ 102, сѫпрѫгъ 107, пѫть 3. 45, рѫгаахѫ сѧ 66, рѫкѫ 11, съсѫдѣхъ 85, сѫдъ 13, сѫди 114, сѫждѫ 14. 44, сѫчьць 59, пристѫпишѧ 41, отъстѫпи 45, трѫдъ 109, трѫси 82. 144, тѫга 120, халѫга 107 и т. п.; равнымъ образомъ и блѧди 206, съвѧжете 56, вѧщии 136, въспѧть 25, оглѧдааше сѧ 243, грѧдѫщꙗ 2, дрѧхла 4, девѧти десѧтъ 55, въждѧдати сѧ 20, жѧтва 32, прозѧбнеть 146, проклѧтии 55. 121, кънѧзи 27. 48, възлѧгѫть 64. 109, възлѧзи 5. 113, мѣсѧць 32, памѧть 17, помѧни 97, 192. 200, помѧнѫ 163. 181. 294, помѧноу 292, помѧнѣте 206, помѧнѫшѧ 9 bis. 195. 206, помѧноушѧ 143. 292, въспомѧнеть 167. 274 (это слово во всѣхъ прочихъ памятникахъ колеблется между помѧнѫти и помѣнѫти, съ очевиднымъ предпочтеніемъ послѣдняго), мѧтежъ 186, съмѧтошѧ сѧ 71, плѧсавъши 287, прѧдѫть 62 (Зогр. и Сав. придѫтъ), пѣнѧзѧ 9, пѣнѧжьникы 8, пѧть 23, распѧшѧ 4, сѧдѣте 45, свѧщеникꙗ 36, свѧщѫ сѧ 52, исѧкнеть 144, осѧжите 44, истрѧсѣте 100, сътрѧсе 102. 133, потрѧсе сѧ 141, тѧжькаꙗ 79, сътѧжаниꙗ 77, сътѧзаѭщема сѧ 4, цѧтѫ

1) И. В. Ягичъ, Маріинское Четвероевангеліе стр. 423.

78, цѧтъ 75, чѧдо 67, чѧда 29, щѧдии 69, ѥдиночѧдааго 12, чѧсть 44, начѧло 144, начѧтъкъ 12. 28, възѧти 23, възѧша 34, отѧти 88; въ окончаніи именъ существительныхъ: врѣмѧ 9, имѧ 2, сѣмѧ 29, жрѣбѧ 140, осьлѧ 140, отрочѧ 18, и т. п. Этихъ примѣровъ вполнѣ достаточно для того, чтобы можно было убѣдиться въ правильномъ употребленіи обоихъ юсовъ и несмѣшиваніи ихъ ни другъ съ другомъ, ни съ прочими гласными. О строгомъ различіи іотованныхъ юсовъ отъ неіотованныхъ я имѣлъ уже случай говорить въ отдѣлѣ «правописаніе Остромирова евангелія».

Встрѣчающіяся отступленія отъ правильнаго употребленія носовыхъ звуковъ въ нашемъ памятникѣ можно раздѣлить на двѣ части: 1) одни перешли къ нему изъ южныхъ памятниковъ — что подтверждается памятниками послѣдняго рода, 2) другія составляютъ результатъ вліянія русскаго нарѣчія.

Къ числу первыхъ принадлежатъ: 1) случаи колебанія ѫ и ѧ въ словахъ тысѧщь 34, тысѫщьникъ 287 рядомъ съ тысѧщьникъ 177; 2) вслѣдствіе смѣшенія двухъ спряженій получившееся ѫ вмѣсто ѧ въ причастіи настоящаго времени глаголовъ: вѣдѫще 101. 210, вѣдѫщи 243 при вѣдѧть, ѣдѫще 83. 146. 157 при ѣдѧть 88. 115, горѫще 106 въ Сав. горяще. 3) Сюда же относится замѣна чистыхъ гласныхъ носовыми звуками въ словахъ иностранныхъ, въ которыхъ есть сочетаніе гласныхъ а, о, е съ послѣдующею носовою согласною н или м, причемъ иногда сохраняется и эта согласная. Примѣры подобнаго рода встрѣчаются въ Остр. ев. только въ календарѣ, таковы: ноѩмбр. 286, костѧнтина града 242, пѧтикостиѧ 54. 58, пѧнтикостиѩю 225, ѧгина 231, постоянно въ названіяхъ латинскихъ мѣсяцевъ: сентѧбра, октѧбра, ноѩбра и декѧбра. Эти примѣры существуютъ во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ, въ нѣкоторыхъ и въ текстѣ евангелія напр. въ Маріин. алексѧдровоу, и служатъ, между прочимъ, доказательствомъ присутствія въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ носоваго произношенія гласныхъ ѫ и ѧ. 4) Къ числу древнѣйшихъ признаковъ церковно-славянскаго языка, явившихся въ немъ уже въ самое отдаленное время, относится чередованіе предлога съ, въ сложеніи его съ другими словами, съ сѫ. Эта замѣна находится во всѣхъ «юсовыхъ» памятникахъ, а въ нашемъ въ слѣдующихъ словахъ: сѫпрѫгъ 107, сѫпьра 114. 238, сѫсѣди 38, оусѫмьнить сѧ 285, оусѫмьнѣ сѧ 72, оусѫмьнѣшѧ сѧ. 204. Другому процессу подверглось слово сѫбота греч. σάββατον;

замѣчательно, что изъ всѣхъ древнѣйшихъ памятниковъ только Маріинское евангеліе имѣетъ всегда собота.

Въ такихъ случаяхъ, какъ видѧтѧ (вм. видѧть) 94 и ногѧма (вм. ногама) 154 въ календарѣ, нѣтъ сомнѣнія, что ѧ попало сюда по опискѣ.

Вліяніемъ чисто русскимъ можно считать замѣну ѫ и ѭ, ѧ и ѩ посредствомъ оу и ю, а и ꙗ, и, наоборотъ, замѣну послѣднихъ первыми. Такъ ѫ вмѣсто оу находимъ: въ корняхъ словъ: възбѫждѫ 137, дрѫже 81, дрѫгаꙗ 84. 93, дрѫгоуѭ 84 bis, кѫплѭ 80, искѫситъ 107, лѫка (3 раза на изображеніи евангелиста Луки), ощѫтиша 83, стѫденьць 30 bis. 110, стѫдъмь 110, тѫнѥ 240 bis, чѫждаахѫ сѧ 31, щѫдемь 35; въ окончаніяхъ падежныхъ: врачѫ (зват.) 276, дательн. падежа: грѣшьнѫ 114, законѫ 183, игемонѫ 185, колѣнѫ 187, лицѫ 294, рабѫ 107, симонѫ 223, сѣдѧщѫ 81, сѫщѫ 95, творѧщѫ 122; въ окончаніяхъ нарѣчій: отъ кѫдѫ 12. 108, отъ сѫдѫ 48, тѫ 41 bis. 127, ѭдѫ 150, а также вьрьхѫ 141, междѫ 20. 21. 31. 50. 56. 97. 164 bis. 215. 255 и только одинъ разъ междоу 132, — что и подало мысль первымъ изслѣдователямъ считать правильнымъ междѫ, а не междоу, тогда какъ во всѣхъ южныхъ памятникахъ постоянно пишется междоу, а еще чаще междю — болѣе древняя форма этого слова; быть можетъ подъ вліяніемъ послѣдующаго юса: вьсьнѫѭщааго сѧ 36. 115, вѣрѫѭщиихъ 175 и вѣрѫите 48. 54. 285, обинѫѩ сѧ 27. 36. 51. 137. 173, трѣбѫѭ 260, троусоу 269.

ѭ вмѣсто ю: въ корняхъ словъ: блѭдѣ 287, блѭдѣта 68. 79. 98. 167 (по аналогіи съ блѫдити), иѭдеи 18. 19. 20 (4 раза). 23. 24 bis. 37, лѭбить 96, лѭбите 92, ѭже 169 (единственный примѣръ въ нашемъ памятникѣ слова юже вм. постояннаго оуже), ѭношѫ 18; въ окончаніяхъ двойственнаго числа, очень часто близко подходящихъ къ творительному падежу единств. числа именъ женскаго рода: вѣсьноуѭ 65, ваѭ 39, дъвоѭ 27. 56. 59. 100. 152. 155. 253, дьниѭ 152, заповѣдиѭ 82, зълодѣѭ 199, нашеѭ 79, наѭ 39. 76, икѭ 65. 89. 138, обоѭ 6. 82. 153 (3 раза). 161. 186 (3 раза), обѣшеноуѭ 192, очиѭ 39. 79. 116 bis, своѥѭ 239 bis, сеѭ 82, шьдъшоуѭ 6; въ дательномъ единств. числа: аверкиѭ 244 въ календарѣ, божиѭ 78, воуѭ 61, жестосрьдиѭ 74, куринеѭ 188, невѣрьствиѭ 133, поутариѭ 234 въ календарѣ, обычаѭ 211, приключаѭ 103, ц҃рствиѭ 227.

оу вмѣсто ѫ имѣемъ въ корняхъ словъ: гоубѫ 190, коупѣли 22, лоукавъи 75, моудить 147, моудѧштоу 148, моудѧщоу 85, моуждашеть

279, ноуждѫ 107, отъ коудоу 27. 108, пороученіѥ 294 въ послѣсловіи, до судъ 11 на поляхъ страницы, троусоу 269 въ календарѣ, оудоуже 85; въ окончаніи винит. падежа женскаго рода: водоу 157, вѣроу 46. 138 bis. 190, іюденскоу 195, лаништоу 180, пасхоу 11 въ календарѣ, сарефьдоу 276, страноу 283 въ календарѣ, сѫботоу 26, тьмоу 81, а также въ великоуѭ 202 въ календарѣ, дроугоуѭ 84 bis. 149 bis; въ окончаніи 1-го лица настоящаго времени: грѧдоу 27, могоу 275, отъпоущоу 186; 3-го лица: въвьргоуть 242, имперфекта: ръпътаахоу 114, хоулѣахоу 188, въ причастіи: имоущоуоумоу 85. 259, косноувъши 101 и помѧноуша 143. 292.

ю вмѣсто ѭ въ корняхъ только двухъ словъ: из жтрьюдоу 117 и заблюдить (вм. заблѫдить) 55; чаще же всего встрѣчается въ окончаніи 1-го лица единственнаго числа настоящаго времени: глаголю (большею частью въ сокращенномъ видѣ гл҃ю) 17. 19. 21. 32. 46 bis. 55. 59. 69. 77. 108. 162 bis. 175. 234. 281, бою сѧ 238, възлюблю 47. 48. 53 (3 раза). 166. 273 (3 раза), заповѣдаю въ календарѣ: 242 bis. 271 bis. 274. 277. 283 (3 раза). 286 bis, исцѣлю 64, погоублю 20 bis, посълю 22. 45. 170, разорю 291 bis, разоумѣю 278, славлю сѧ 33. 42, творю 32, 36 bis. 37. 47, оуготовлю 45, оумолю 46. 47 (3 раза). 159. 166 bis и въ календарѣ 294, оуподоблю 61. 237, ꙗвлю сѧ 47. 166 bis; гораздо рѣже въ 3-емъ лицѣ множественнаго числа: въсприемлють 124. 147, глаголють 135. 281, отъвѣщають 151, послоушають 290, призывають 187, разоумѣвають 164, оубиють 271, оудолѣють 245 въ календарѣ; въ суффиксѣ причастія настоящаго времени: вѣсьноующиими сѧ 290 въ календарѣ, въпрошающа 257, глаголюще (гл҃юще) 21. 63. 76. 87 (3 раза). 142. 152. 156. 180 (4 раза). 186. 232. 271. 284. 291, мелющи 83, пиюще 82, прѣбъівающеѥ 19, съпасающиихъ сѧ 108, оубивающиихъ 235, оупъвающиихъ 239, чающе 92; въ окончаніи винительнаго падежа женскаго рода именъ существительныхъ: волю 26. 40, галилею 242 въ календарѣ, землю 38. 149. 160. 253. 289. 292, змию 275, прилагательныхъ: б҃жию 289 (въ календарѣ вм. божиѭ), г҃ню (тамъ же вм. господьниѭ) 242, деснѫю 291, кромѣшьнюѭ 64, нарицаемѫю 159, пѧтикостинѫю 225 въ календарѣ, о шоуюѭ 151, мѣстоименіи: свою 169. 224 bis и въ календарѣ: 236. 240, сию 201 и въ календарѣ 240. 245. 252 bis, твою 66. 164, ю 289, въ ню 59. 236 и въ календарѣ 245, юже 52; въ творит. падежѣ единств. числа женскаго рода: ильиною 278, пѧтию

223, **радостиѭ** 232, **собоѭ** 56. 164, и наконецъ въ нарѣчіи **въскѫю** 67 вм. **въскѫѭ**.

Изъ этого довольно большаго количества случаевъ смѣшенія ѫ и ѭ съ оу и ю извѣстная доля принадлежитъ, по всей вѣроятности, и тому списку, который послужилъ оригиналомъ Остромирову евангелію, — что подтверждается, не говоря о другихъ памятникахъ, больше всего Маріинскимъ евангеліемъ. Кромѣ того извѣстно, что произношеніе ѫ и ѭ какъ оу и ю не составляло принадлежности одного русскаго нарѣчія, а въ такой же мѣрѣ было присуще южнославянскимъ, въ особенности сербо-хорватскому нарѣчію. Въ русскихъ памятникахъ ѫ въ правописаніи держалось не долго, такъ, напримѣръ, уже въ Минеяхъ конца XI столѣтія ѫ встрѣчается всего какихъ нибудь нѣсколько разъ.

Совсѣмъ другая судьба постигла малый юсъ ѧ (ѩ вышло изъ употребленія очень рано), — ѧ въ правописаніи замѣнило собою ꙗ и удержалось въ русскихъ памятникахъ до самыхъ послѣднихъ временъ, и даже перешло въ печатныя славянскія книги. Что касается смѣшенія ѧ и ѩ съ а и ꙗ въ Остромировомъ евангеліи, то тутъ не можетъ быть и рѣчи о подобномъ же явленіи въ памятникахъ южно-славянскаго происхожденія, такъ какъ передача носовыхъ звуковъ ѧ и ѩ посредствомъ а и ꙗ составляетъ свойство одного русскаго нарѣчія, на югѣ же ѧ было замѣнено звукомъ е. Слѣдовательно, всѣ случаи неправильнаго употребленія въ Остромировомъ евангеліи юса ѧ, въ смѣшеніи его съ а и ꙗ, всецѣло принадлежитъ вліянію русскаго нарѣчія. А именно:

ѧ вмѣсто ꙗ въ суффиксахъ именъ прилагательныхъ: **багърѧнѫ** 183 bis и **багърѧницѫ** 187. 188, **камѧнъ** 12, **трьнѧнъ** 183, **ꙗчьнѧнъıихъ** 35; существительныхъ: **назарѧнине** 89, **самарѧнъıни** 30, **самарѧнъıнꙗ** 30; при глагольныхъ формахъ: **бѧахѫ** 39. 41, **идѧаше** 34, **мьнѧахѫ** 44. 268, **хотѧаше** 52, **хотѧахѫ** 54. 80; **раширѧѭть** 80, **съмѣрѧѭи сѧ** 80; въ окончаніяхъ словъ: **морѧ** (род. пад.) 17, **распьрѧ** (имен.) 39. 54, **вьсѧ** (вмѣсто **вьсꙗ**) 23. 31 bis. 32. 170 и **вьсѧкъ** 22. 44. 48. 49. 60, **октѧбрѧ** 222.

ѧ вмѣсто а въ винит. пад. множ. числа средняго рода: **лицѧ** 26 и **срьдьцѧ** 43, а также въ календарѣ въ словѣ (опискѣ) **погѧма** 154.

ѩ вмѣсто ꙗ находимъ въ слѣдующихъ немногочисленныхъ примѣрахъ: **дроугаѩ** 149, **анастасиѩ** 256 въ календарѣ, **заоутрьнꙗѩ** 204 въ календ., **поулиѩниѧ̆** 243 въ кал., **моѩ** 47, **стоѩти** 108, **сѣѩтъ** 94, **оубиѩмъ** 79 и **ѩже** 217.

ꙗ вмѣсто ѩ является гораздо чаще. Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе окончаніе родительнаго падежа единств. числа именъ существительныхъ мужескаго и женскаго рода, заимствованныхъ изъ иностранныхъ языковъ, при именительномъ на иꙗ или еꙗ. Эти имена, рядомъ съ окончаніемъ родит. падежа ѩ, часто и въ юсовыхъ памятникахъ имѣютъ окончаніе ꙗ (глаголич. ѣ) или а, — поэтому, не усматривая здѣсь замѣны ѩ посредствомъ ꙗ или а, мы должны отнести подобныя слова къ тѣмъ, которыя могутъ быть склоняемы по двумъ склоненіямъ, причемъ родит. падежи, напримѣръ, иудеꙗ, самарꙗ должны быть понимаемы какъ происшедшіе отъ именительнаго мужескаго рода иудеи, самарии — а именно имѣемъ здѣсь дѣло съ понятіемъ pars pro toto. Возможность смѣшенія разныхъ склоненій и въ родительномъ падежѣ находитъ себѣ подтвержденіе въ творительномъ падежѣ единств. числа, напр. отъ исаиꙗ твор. во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ исаиѥмь, а не исаиѥѭ, тогда какъ винительный постоянно исаиѭ. Примѣровъ подобнаго рода родительныхъ падежей въ Остромировомъ евангеліи есть нѣсколько, это: аримадеꙗ 17 bis, захариꙗ 279 bis, исаиꙗ 43, иꙗдеꙗ 18, иоудеа 211. 260, самариꙗ 30, они попадаются на ряду съ окончаніемъ ѩ.

ꙗ вмѣсто ѩ въ корняхъ словъ: ꙗзꙑкъ 41. 45, ꙗтъ 28, приꙗтъ 34, ꙗчьмяньнꙑхъ 35, ꙗчьменьнъ 34; въ причастіи настоящаго времени: вѣроуꙗи 20 bis. 44, даꙗи 19, жьнꙗ 150, искоушаꙗ 34, не обинѫꙗ сѧ 27. 36, пиꙗи 24, съвѣдѣтельствоуꙗ 27, сѣꙗи 32 bis, чаꙗ 17. 194 и въ глаголꙗ (глꙗ) 88 разъ при глѧ 26 разъ, глаголꙗи (глꙗи) 6 разъ при глѧи одинъ разъ; въ окончаніи родительнаго падежа единств. числа женскаго рода: бл҃гꙑнꙗ 153 въ календарѣ, волꙗ 20, вонꙗ 142, землꙗ 42. 120. 210, моꙗ 20. 32 bis. 37 bis, никоѥꙗже 24, пользꙗ 24, поустꙑнꙗ 41, самарѧнꙑнꙗ 30, своꙗ 26. 42; въ винительномъ множеств. числа мужескаго и женскаго родовъ: книжьникꙗ 128, божиꙗ 128, дѣлателꙗ 267, змиꙗ 205, моꙗ 37 bis. 44. 53. 104. 165, окрьстьнꙗѩ 70, сапъдалиꙗ 290, своꙗ 2. 147. 188. 216. 239. 254. 274, твоꙗ 83, ꙗ 43. 74. 284, ꙗже 15. 24, къ нꙗже 105. 236 и въ именит. множественнаго числа капли 292 (θρόμβοι).

а вмѣсто ѧ въ корняхъ словъ: начала 145 и почахъ 294 (въ послѣсловіи); въ окончаніяхъ глаголовъ: родиша сѧ 22, именъ: вьса 93, козьлища 121, овьца 35.

Такимъ образомъ, въ Остромировомъ евангеліи имѣемъ всего 518 слу-

чаевъ смѣшенія ѫ и ѭ съ оу и ю, и ѧ и ѩ съ а и ꙗ — число во всякомъ случаѣ не столь поразительное и не уничтожающее въ памятникѣ юсоваго характера языка древне-славянскаго, тѣмъ болѣе, что число примѣровъ, сохранившихъ правильно носовые звуки, является въ огромной степени все таки преобладающимъ въ нашемъ памятникѣ.

2) Слогообразующія ръ — рь, лъ — ль.

Слогообразующія ръ — рь, лъ — ль раздѣляются на двѣ группы: къ первой принадлежатъ тѣ, которыя первоначально имѣли гласный звукъ послѣ плавныхъ р и л, наприм. кръвь, крьстъ, плъть, сльза — въ русскомъ нарѣчіи здѣсь всегда чистыя гласныя: кровь, крестъ, плоть, слеза; ко второй группѣ относятся тѣ слогообразующія, для которыхъ въ пра-славянскомъ языкѣ предполагаются гласныя передъ плавными, согласно русскому произношенію, напр. скорбь, верхъ, волкъ. Это различіе сказанныхъ слогообразующихъ, будучи основано на сравнительномъ изученіи древнѣйшихъ языковъ и на сопоставленіи нѣкоторыхъ славянскихъ нарѣчій, преимущественно русскаго, польскаго и лужицкихъ, сохранившихъ доселѣ подобное различіе двухъ группъ, можетъ быть принято и для древне-славянскаго языка. Однако всѣ извѣстные намъ древнѣйшіе памятники, которые несомнѣнно южно-славянскаго происхожденія, напр. глаголическіе — Зографское, Ассеманово, Маріинское евангелія, кирилловскіе — Савина книга, Супрасльская рукопись, помѣщаютъ глухія гласныя ъ и ь всегда только послѣ плавныхъ р и л. Такимъ образомъ, слогообразующія второй группы приравниваются въ написаніи къ слогообразующимъ первой группы, по аналогіи съ послѣдними. Таково мнѣніе И. В. Ягича [1]), выведенное на основаніи весьма вѣроятнаго предположенія, что во время перевода первыхъ книгъ на церк- славянскій языкъ, въ этомъ послѣднемъ уже въ довольно сильной степени развитъ былъ сонантизмъ плавныхъ р и л, господствующій въ настоящее время въ нарѣчіяхъ славянскихъ южныхъ и юго-западныхъ. Теорія объясненія ръ, лъ, которую предлагалъ прежде А. Потебня [2]), изъ такъ названнаго имъ втораго полногласія, т. е. изъ еръ, елъ, не находитъ себѣ подтвержденія ни въ одномъ древнемъ южномъ памятникѣ.

---

[1]) И. В. Ягичъ, Studien über das altsl.-glagol. Zographos-Evangelium стр. 68 и сл.
[2]) А. Потебня, Къ исторіи звуковъ русскаго языка т. I.

Какъ же отнеслись южные памятники къ глухимъ гласнымъ ъ и ь, т. е. различаютъ ли они ихъ въ произношеніи, или же нѣтъ? Факты, наблюдаемые въ этихъ памятникахъ, даютъ отрицательный отвѣтъ — въ большинствѣ древнѣйшихъ памятниковъ ъ и ь при плавныхъ р и л постоянно или смѣшиваются въ каждомъ отдѣльно взятомъ памятникѣ, или же замѣчается почти исключительное преобладаніе одного котораго нибудь глухаго звука, или ъ-ра или же ь-ря. Такъ, наприм., въ Ассемановомъ евангеліи господствуетъ при обѣихъ плавныхъ только ъ, нѣчто подобное замѣчается и въ Маріинскомъ; Савина книга отдаетъ предпочтеніе ь послѣ р и ъ послѣ л, Зографское евангеліе наоборотъ—ъ послѣ р и ь послѣ л. Такое пренебреженіе къ различію въ этихъ памятникахъ глухихъ гласныхъ ъ и ь, дѣйствительно, могло произойти только благодаря тому обстоятельству, что вся сила въ произношеніи слога сосредоточивалась уже на сонантахъ р и л. Оттѣнокъ сонантовъ начали тоже принимать и согласныя р и л въ слогообразующихъ первой группы, т. е. первичныя р, л + ъ, ь, отчего смѣшеніе глухихъ гласныхъ распространилось и на эту группу данныхъ слогообразующихъ (хотя здѣсь повидимому не въ столь сильной степени).

Списокъ, послужившій оригиналомъ Остромирову евангелію, — нѣтъ ни малѣйшаго сомнѣнія, — былъ южно-славянскаго происхожденія и, по всей вѣроятности, болѣе древняго, чѣмъ всѣ извѣстные намъ южные памятники; однако и онъ, судя по многимъ признакамъ, имѣющимся въ нашемъ памятникѣ, тоже принадлежалъ къ числу такихъ, которые, сохраняя написаніе слогообразующихъ — ръ и рь, лъ и ль, въ этомъ именно видѣ, уже начали терять различіе глухихъ ъ и ь при плавныхъ р и л. Въ этомъ можно убѣдиться изъ полнаго разбора находящагося въ нашемъ памятникѣ матерьяла, — къ чему я и перехожу.

Остромирово евангеліе въ написаніи слогообразующихъ ръ — рь, лъ — ль первой группы, слѣдуетъ обыкновенному пріему, наблюдаемому въ памятникахъ несомнѣнно южнославянскаго происхожденія, то есть, помѣщаетъ всегда глухія гласныя ъ и ь послѣ плавныхъ, какъ этого требуетъ первоначальный порядокъ; таковы, напримѣръ, съ ръ — *ро*: кръвь, кръви — всегда, окръвение 264, покръвено 234 bis, рънктъ 26, рънъщжть 24, рънъщѣте 20, рънътахѫ 20. 92. 114; съ рь — *ре* брьвьно 59, бърьвьно 59, бърьвьна 59 — въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ ь послѣ б, если не простая описка, могло явиться подъ вліяніемъ очень мягкаго произношенія согласнаго звука, т. е. не имѣетъ такого звуковаго значенія,

какой видимъ наприм. въ словѣ вьрьхоу; грьчьскы 220, дрькольми 161 bis. 293; въ корнѣ крьс напр. вьскрьсъ 44, вьскрьсни 4, вьскрьснжти 45. 135 и т. д.; въ корнѣ крьст, напримѣръ, крьста 67, крьстѫ 4. 9, крьстителю 134, крьцаѭ 3, крьцакть 10 и т. д., всегда также въ словахъ окрьстъ, окрьстьнаа; скрьжьтъ 81. 108. 227. 238, скрьжътъ 64. 148. 150. 242, скрьжъщеть 133, трьми 9 bis, трьмъ 12, трьхъ 135, оустрьми сѧ 65, хрьсти 145; съ лъ: въ словахъ лъжь и плъть и производныхъ отъ нихъ; съ ль: бльщащахъ сѧ 206, кльнжщѧѭ 58, не кльнѣте 294 въ послѣсловіи, льгъко 244, пльвати 291, пльклахѫ 188, запльвашѧ 163. 180, сльзами 133. 223, просльзи сѧ 139.

Смѣшеніе глухихъ гласныхъ ъ и ь послѣ плавныхъ р и л, столь часто повторяющееся, какъ уже было раньше сказано, во всѣхъ южныхъ памятникахъ, отразилось въ Остромировомъ евангеліи при слогообразующихъ ръ — рь, лъ — ль, въ слѣдующихъ случаяхъ: а) ъ вмѣсто ь находимъ постоянно въ словѣ бръние 38 bis. 39 bis, бръниемъ 38 — въ Зографскомъ только брьние, а Маріинское евангеліе имѣетъ брение рядомъ съ бръние; б) ь, вмѣсто ожидаемаго ъ, въ стрьпътьнаю 258 — такъ и въ Савиной книгѣ; всегда трьсть 187 bis. 190. 198 bis. 200. 267, трьсти 246, трьстиѫ 188 — такъ и въ Зографскомъ, русское однако произношеніе тросто правильнѣе; пльть 258 вмѣсто обыкновеннаго плъть. И такъ Остромирово евангеліе, относительно помѣщенія ъ и ь послѣ плавныхъ, когда этого требуетъ первоначальный порядокъ звуковъ, не отступаетъ нигдѣ отъ южныхъ памятниковъ.

Совсѣмъ иное происходитъ при слогообразующихъ ръ — рь, лъ — ль второй группы, т. е. когда въ южныхъ памятникахъ стоятъ р и л сонанты, выработавшіеся изъ первоначальныхъ ър и ъл съ предшествующимъ гласнымъ звукомъ. Въ этихъ случаяхъ Остромирово евангеліе отчасти сохраняетъ порядокъ написанія глухихъ гласныхъ согласно съ памятниками южными, отчасти же помѣщаетъ ъ и ь передъ плавными р и л, согласно произношенію русскому, при чемъ очень часто удерживаетъ глухія гласныя или знакъ, замѣняющій ихъ, и послѣ р и л, какъ это было въ оригиналѣ. Слѣдовательно, вліяніе въ данномъ случаѣ русскаго нарѣчія на древній церковно-славянскій языкъ выразилось только въ помѣщеніи глухихъ гласныхъ ъ и ь передъ плавными. И такъ, я вполнѣ склоняюсь къ мнѣнію, высказанному Колосовымъ (Очеркъ, 59), что глухіе ъ и ь послѣ плавныхъ есть подражаніе южнымъ памятникамъ, а не явились подъ вліяніемъ суще-

ствовавшаго будто бы уже въ древнемъ русскомъ нарѣчіи произно́шенія съ замѣтными по обѣимъ сторонамъ плавныхъ ρ и л чистыми гласными *о* и *е*, какъ пытался доказать А. Потебня (Къ исторіи звуковъ русскаго языка, т. I), на основаніи существующихъ въ настоящее время въ нѣкоторыхъ сѣверныхъ-великорусскихъ говорахъ примѣровъ, въ родѣ *столо́бъ*, *доложно́*, *молонья́*, *верёхъ*, *жередь* и т. д. [1]). Появленіе таковыхъ случаевъ въ народномъ языкѣ необходимо считать позднѣйшимъ и развившимся съ одной стороны подъ вліяніемъ ударенія, съ другой — подъ вліяніемъ словъ съ полногласными *оро, оло, ере, еле*. Правда, что и въ нѣкоторыхъ старыхъ русскихъ грамотахъ есть случаи замѣны глухихъ гласныхъ чистыми о и є по обѣимъ сторонамъ плавныхъ ρ и л; однако, такъ какъ тутъ же рядомъ находится такая же замѣна и глухихъ, не имѣвшихъ звуковаго значенія, кромѣ обозначенія твердости или мягкости предъидущаго согласнаго звука, наприм. въ окончаніяхъ словъ, — то свидѣтельству подобныхъ памятниковъ нельзя придавать особеннаго значенія. Я ограничиваюсь по данному вопросу этими коротенькими замѣчаніями, такъ какъ главною цѣлью въ настоящемъ изслѣдованіи я себѣ поставилъ разборъ матерьяла, находящагося въ нашемъ памятникѣ, по отношенію его къ памятникамъ южно-славянскаго происхожденія. Положительное же рѣшеніе вопроса будетъ болѣе или менѣе возможно лишь тогда, когда будетъ разобранъ весь имѣющійся матерьялъ во всѣхъ древнѣйшихъ русскихъ памятникахъ, — а это въ настоящее время еще не сдѣлано ни съ однимъ русскимъ памятникомъ. Дѣлать же какіе нибудь выводы на основаніи хотя бы и нѣсколькихъ памятниковъ — представляется мнѣ дѣломъ, не могущимъ имѣть значенія.

Остромирово евангеліе имѣетъ слѣдующія написанія слогообразующихъ ρъ — ρь, лъ — ль второй группы: а) ъ и ь стоятъ только плавныхъ ρ и л, съ ρъ соотвѣтствующимъ русскому *ор*: жрънъкахъ 83; скръбь 82. 144, скръби 145, скръбѧ 77. 127, скръбѧщѧ 257, скръбѧщє 158, прискръбинъ 111, тръжьникомъ 85. 150, тръжищи 268, тръжищихъ 80. 115; съ ρь соотвѣтствующимъ русскому *ер*: отъ корня връг: въвръгошѧ 116, въвръже 108. 116 bis. 237, въвръжемъ 90, въврьзи 72. 285, въврьзѣте 81. 150; връженик 292; извръжеть сѧ 168; отъвръгѫ сѧ 58, отъвръже сѧ 163. 293, отъвръжеть сѧ 58, отъвръжеши сѧ 292. 294, отвръже сѧ 291, отвръжеть сѧ 131; повръгъ 89. 185, повръже 102; отъ

[1]) А. Потебня, Къ исторіи звуковъ русскаго языка т. I.

корня врьз: отъврьзаєть 35, отъврьзеть сѧ 60. 275 bis. 285, отъврьзоста сѧ 38, отъврьзъ 72, отъврьзета сѧ 76, отврьзеть сѧ 117 bis, отврьзи 108. 148, отврьзоста сѧ 76, отврьзошѧ сѧ 190. 191. 280, отврьзыи 139, отврьзѫть 106, отврьсто 129; разврьзи сѧ 132, разврьзаѭ 264; врьтоградъ 108; отъ корня врьх: врьха 95, врьхоу 212. 277, съврьшени 52. 58, съврьшенъ 77, съврьши 68, съврьшилъ 141, съврьшѫ 32; дрьжати 110, дрьжить сѧ 62. 111, дрьжѧть 95, дрьжѧщеи 294, одрьжаашє 90, одрьжѧ 110, оудрьжимъ 79; дрьзаи 66. 101, дрьзаитє 71; жрьтвѣ 65; зрьно 73. 113. 266, зрьноу 208; мрьзость 112; мрьтвъ 118, мрьтвыи 93, мрьтви 203, мрьтвии 266, мрьтвыими 206, мрьтвыихъ 142. 143. 203. 207. 286, мрьтвыхъ 97, мрьтвыѩ 63. 104, мрьтвьцѧ 63. 104; съмрьть 135. 271, съмрьти 137. 291, съмрьтиѭ 53, съмрьтьно 205, оумрьтии 253; почрьпальника 30; прьвыи 107, прьваѩ 82, прьвии 59 bis. 268, прьвоуоумоу 193, прьвыихъ 79. 268, прьвѫѭ 118, прьвѣѥ 59, прьвѣи 260, прьвородьнаѩ 240, испрьва 33. 74 bis. 177; прьси 116; прьстень 118; прьстъмь 79, прьста 97; срьдьцє 124. 165, срьдьца 44. 278, срьдьци 257, срьдьцѧ (вм. срьдьца) 43, — кромѣ того есть много примѣровъ сокращенныхъ срдцє, жестосрьдию 74. 205, милосрьдоуѭ 70, милосрьдова 69. 93. 103, милосрьдовавъ 75. 76. 129. 133; смрьдить 139; отъ корня трьг: въстрьгаѭщє 127, въстрьзаахѫ 93, истрьгнеть 110, прѣтрьзаахѫ сѧ 90, растрьгаѩ 98, растрьгнѫть 60, растрьзавъ 291; трьниє 94, трьни 95, трьниѩ 94. 183. 187 bis. 198. 231, трьновъ 187, трьнѧнь 183; трьплѭ 73. 102. 133 bis, трьпить 114. 239, трьпѣнии 95, потрьпи 75, прѣтрьпѣвъи 144. 271, прѣтрьпѣвъı 82; оутврьди сѧ 94. 97. 128, оутврьдитє 195, оутврьдити 195, оутврьжаѭщоу 205, оутврьждениє 277; црькъвє 34. 239. 278, црькъви 28. 36. 56, црькъвь 26. 199; четврьтѫѭ 71, четврьтовластьствоуѭщоу 257 (3 раза); чрьвлєноѭ 187 bis; чрьвь 124 bis.

съ лъ соотвѣтствующимъ русскому *ол:* влъкъ 271, влънами 71; влъхвъ 253. 254, влъхвомъ 252, влъхвы 251, влъсви 251; длъгъ 75 (3 раза). 76, длъгы 123, длъзѣ 114, длъжьни 113 bis. 158, длъжьнъ 75 bis. 223, длъжьнѣишє 289, длъжьника 223, длъжьникомъ 75. 123; злъчиѭ 199; отъ корня млък: млъчаашє 162, млъчашє 291, млъчаахѫ 127. 248, прѣмлъчи 89, оумлъчить 112, оумлъчита 76, оумлъча 81, оумлъчашѧ 109; млъниѭ 232; отъ корня плън: испльнити 260, испльни 49, испльнишѧ сѧ 249, испльнь 70. 71, испльнена 51,

испълнѩѭ сѧ 265, напълнитъ 229, напълнить сѧ 107. 252. 273, напълни сѧ 227. 256. 280, напълнишѧ 81. 90, —сѧ 35. 91. 277, напълнь 200, напълнѩѭ сѧ 256; сълньце 58. 145; стълпъ 78. 289; тлъцѣте 60. 285, тлъкѫщоуоумоу 60, тлъкнѫвъшоу 106; хлъмъ 258. Вмѣсто корня влък отъ глагола влѣщи въ словахъ: облъчена 81. 99. 267, извлъкъше 227, съвлъкъше 103. 187. 198, въ Савиной книгѣ и Зографскомъ евангеліи находимъ постоянно влък, да и въ нашемъ памятникѣ рядомъ съ облъчена есть облѣченъ 255; ѣ очевидно стоитъ здѣсь въ зависимости отъ русской полногласной формы наприм. *волочить.*

Смѣшеніе ъ и ь при сонантахъ ρ и λ выразилось въ Остромировомъ евангеліи, въ видѣ заимствованія изъ его оригинала, вопервыхъ въ ρъ вмѣсто ожидаемаго, согласно русскому произношенію *ер*, ρь, во вторыхъ въ λь вмѣсто λъ. Таковы именно, съ одной стороны: жрътвами 288, мрътвъ 119, мрътвъшихъ 53. 195, мрътвъıхъ 207, 285, оумрълa 101; протръже сѧ 210, разврързоста сѧ 132, отврързоста сѧ 200, отъврързъше 252; четвръткъ 207; съ другой стороны при λ имѣемъ всего одинъ примѣръ смѣшенія ъ съ ь въ словѣ влъхвомъ 252 въ календарѣ.

б) Второе написаніе слогообразующихъ ρъ — ρь, λъ — λь есть чисто русское — согласно произношенію въ этомъ нарѣчіи, глухія гласныя помѣщаются передъ сонантами ρ и λ. Сюда относятся слѣдующіе примѣры: 1) тържьникомъ 9; 2) вьрки 8; вьрг: въвьргошѧ 242, въвьржеть 23, въвьрзѣте 261, опровьрже 9, отъвьрже сѧ 3; вьрз: отъвьрзоста сѧ 5, отъвьрсто 7; вьрха 12, съвьршаѭ 15; дьржати сѧ 23, дьржите 11, дьржѧть сѧ 11, дьржасте сѧ 4; дьрзнѫвъ 17; мьртви 14, мьртвъıихъ 9. 210, мьртвъıѩ 13, съмьрти 4. 13. 14; пьрвѣи 3. 4. 201, испьрва 24; пьрстъ 11, пьрста 11; пьрси 239; сьрдьце 5. 212, сьрдьцьмь 5; цьркъı 9, цьркъви 9. 24, цьркъвь 9; четвьртъкъ (въ календарѣ) 7. 13. 20; почьрпѣте 12, почьрпъшеи 12; 3) испълни сѧ 10, испълнь 3, испълнéниѥ 3, напълните 12, напълнишѧ 12. Здѣсь невольно бросается въ глаза каждаго присутствіе глухихъ гласныхъ только передъ сонантами ρ и λ по большей части на первыхъ 24-ехъ листахъ нашего памятника, отличающихся, какъ уже не разъ мною было замѣчено, и многими другими особенностями сравнительно съ прочими листами памятника. Такъ и въ данномъ случаѣ, изъ 46-ти всѣхъ примѣровъ 40 приходится на первые 24-ре листа рукописи, и всего только 6 примѣровъ на остальные листы. Если же принять во вниманіе, что на этихъ начальныхъ листахъ нѣтъ другаго написанія для

слогообразующихъ р и л сонантовъ, кромѣ помѣщенія глухихъ ъ и ь только передъ ними, — то является мысль, что дьяконъ Григорій, писавшій нашъ памятникъ, хотѣлъ было вначалѣ слѣдовать вполнѣ произношенію русскаго нарѣчія и, такъ сказать, совершенно передѣлать правописаніе своего оригинала, — что однакожъ ему не удалось сдѣлать; и онъ, сохраняя иногда одно только написаніе южныхъ памятниковъ, очень часто дополняетъ его написаніемъ русскимъ. Такимъ образомъ получается третье написаніе слогообразующихъ ръ—рь, лъ, именно: ъръ, ьрь и ълъ.

в) Третье написаніе находимъ въ Остромировомъ евангеліи въ слѣдующихъ, сравнительно немногочисленныхъ случаяхъ: 1) скърѣвь 49, скърѣви 50; 2) вьрьгѫть 34, извьрьжеть 49; вьрьз: отъвьрьзеть сѧ 60, отъвьрьзе 39 bis. 40 bis. 44, отвьрьзе 44; вьрьхоу 141, съвьрьшихъ 47. 58; дьрьзнѫвъ 194; зьрьно 42, зьрьноу 237; мьрькнеть 145, омьрькъноу 192; съмьрьти 33 (3 раза), съмьрьтиѫ 42; испьрьва 49; пьрьси 53. 192, въстьрьгнете 241, въстьрьзающе 241; цьрькъви 45; почьрьпатъ 30; 3) вълънению 245; дълъгы 275, дълъжъникомъ 275, дълъжьни 155; зълъчиѫ 189; мълъва 155. 198, мълъвѧщь 66; мълъни 203; мълъчааше 180; напълънена 173; сълъньцю 18; тълъцѣте 117. Примѣровъ съ ьль въ нашемъ памятникѣ нѣтъ, какъ нѣтъ вообще такого слогообразующаго ль, которое бы соотвѣтствовало русскому *ел*; въ русскомъ нарѣчіи подобнаго сочетанія звуковъ, въ корняхъ при сонантѣ л, тоже не оказывается, въ родственныхъ же нарѣчіяхъ есть, наприм. въ польскомъ milczéć рус. *молчать*.

Вмѣсто ьрь есть нѣсколько примѣровъ съ ьръ, — ь здѣсь составляетъ прибавку русскаго писца, ъ же по всей вѣроятности было въ первоначальномъ текстѣ, послужившемъ спискомъ для Остромирова евангелія; таковы: вьрътоградъ 179, дьръзаи 67. 243, дьръзаите 173, мьрътвъихъ 44. 45, пьръсты 132. Всѣ эти слова въ гораздо большемъ количествѣ случаевъ встрѣчаются съ рь.

г) На ряду съ написаніемъ ъръ — ьрь, ълъ очень сильно распространено въ нашемъ памятникѣ написаніе тѣхъ же слогообразующихъ посредствомъ ър — ьр̑, ъл̑: 1) при русскомъ *ор*: гърличица 264, жър̑ьвахъ 147, пър̑та 246, скър̑бь 145. 171, скър̑бьни 173, скър̑бѣти 159, оскър̑бѣ 53, прискър̑бьнъ 287, прискър̑бьна 159 и одинъ разъ въ словѣ вър̑хоу вмѣсто ожидаемаго вьр̑хоу, четвър̑тъкъ 35 вм. четвьр̑тъкъ;

2) при русскомъ *ер:* вьр̑г: въвьр̑гѫть 227, въвьр̑гошѧ 209, въвьр̑же

133, въвър̆же сѧ 209, въвър̆женоу 227, въвър̆зѣте 209, изъвър̆гошѧ 227, извър̆жеть сѧ 214, отъвър̆гѫ сѧ 159, отъвър̆жеши сѧ 159. 163. 165. 181, отъвър̆жеть сѧ 224, отъвър̆же сѧ 163. 179 bis. 180 bis, отъвър̆гъши сѧ 235, отъвър̆женъ 150. 235, повър̆гъ 196; вър̆з: отъвър̆зеть сѧ 286, отъвър̆зи 237, отвър̆зи 86, отъвър̆зе 39, отъвър̆зошѧ сѧ 260, отъвър̆зъ 212; вър̆тьпъ 176. 195 bis, вър̆тоградарь 208; вър̆хоу 141. 189. 228. 252, съвър̆шишѧ сѧ 193. 221, съвър̆шениѥ 217, съвър̆шени 175, съвър̆шены 278; дър̆жавьнъи 277; жър̆тва 264; мър̆зость 144; мър̆твъ 134, мър̆твыихъ 209. 287, мър̆твыхъ 205. 210, мър̆твых 225, съмър̆ти 132. 137. 159. 180. 181. 224. 264, съмър̆тьнѣи 262, оумър̆лъ 138. 139; осквър̆нѧть 179. 181; пър̆въи 156, пър̆вы 204, пър̆воѥ 249, пър̆вии 269 bis, пър̆воуоумоу 202. 221, пър̆въиѧ 195, пър̆вѣѥ 177, пър̆вѣньць 248. 250, испър̆ва 171; растър̆за 162. 180, тър̆пѣнии 225; оутвър̆дишѧ 195; чър̆та 213. 229;

3) при русскомъ *ол:* вълкъ 214 bis, вълци 231; дължьнъ 183; мъл̆вищи 217, мъл̆вљаше 217; мъл̆нии 145; мъл̆чѧ 279, оумъл̆чашѧ 284; пъл̆нъ 193, пл̆ънѫ 210, испъл̆нить сѧ 278, испъл̆ни сѧ 216, испъл̆нишѧ сѧ 279 bis, испъл̆ниѥнѫ 48, напъл̆нить 213, напъл̆нить сѧ 169, напъл̆ни 171. 190, напъл̆ни сѧ 142, напъл̆ниѥнѫ 175, напъл̆ньше 193, напъл̆ните 215; тъл̆кѫщоуоумоу 117. 286. Какую именно глухую гласную, ъ или ь, замѣняетъ собою надстрочный знакъ ˘ во всѣхъ только что поименованныхъ примѣрахъ — положительно рѣшить не представляется ни малѣйшей возможности. Остается лишь догадываться. Тѣмъ не менѣе, судя по многимъ примѣрамъ замѣны въ нашемъ памятникѣ ъ-ра посредствомъ знака ˘ не только при слогообразующихъ ръ и лъ, но и во многихъ другихъ корняхъ и суффиксахъ, а также въ окончаніяхъ словъ, — вообще въ такихъ случаяхъ, когда ъ уже не имѣлъ гласнаго произношенія, — можно съ большею вѣроятностью предполагать, что знакъ ˘ въ данныхъ примѣрахъ скорѣе замѣнилъ собою ъ, бывшее въ первоначальномъ спискѣ, нежели ь. Это предположеніе подтверждается также такимъ замѣчательнымъ случаемъ, какъ вър̆хоу 199, четвър̆тъкъ 35 — очевидно, переписчикъ, вмѣсто того, чтобы написать връхоу, какъ было въ его оригиналѣ, помѣстилъ ъ подлинника передъ р, поставивъ затѣмъ на его мѣсто знакъ ˘.

Не могу не обратить вниманія еще на одну черту нашего памятника въ написаніи глухихъ ъ и ь при р и л сонантахъ, на которую уже

указано И. В. Ягичемъ [1]). Мы видѣли, что въ немъ сплошь и рядомъ встрѣчается замѣна написанія ъръ — ьрь, ълъ посредствомъ ър̆, ьр̆, ъл̆; между тѣмъ глухія гласныя, предшествующія сонантамъ р и л, не подвергаются ни въ одномъ случаѣ замѣнѣ посредствомъ надстрочнаго знака, т. е. ˘ръ — ˘рь, ˘лъ вовсе нѣтъ. Очевидно, для русскаго переписчика вся сила заключалась въ гласной, предшествующей сонантамъ р и л, потому-то онъ никогда не замѣняетъ перваго ъ-ра или ь-ря надстрочнымъ знакомъ. Послѣдующія же глухія гласныя, не имѣвшія для него значенія гласныхъ, или выбрасываются, или же замѣняются вышесказаннымъ знакомъ. Если бы въ древнемъ русскомъ, положимъ хотя бы и въ новгородскомъ, нарѣчіи существовало произношеніе ъръ, ьрь, ълъ какъ оро, ере, оло, то существованіе его должно было проявиться по крайней мѣрѣ въ написаніи ˘ръ — ˘рь, ˘лъ, потому что сила была бы въ такомъ случаѣ одинакова какъ на первомъ, такъ и на второмъ гласномъ или глухомъ звукѣ. А этого именно въ нашемъ памятникѣ и нѣтъ.

3) Полногласіе.

Изъ всѣхъ славянскихъ нарѣчій полногласіе свойственно одному русскому языку по всѣмъ его нарѣчіямъ и говорамъ. Оно, какъ извѣстно, заключается въ соотвѣтствіи полныхъ формъ оро — оло, ере — еле юго- и юго-западо-славянскимъ ра — ла, рѣ — лѣ и польскимъ *ро — ло, рѣ — лѣ*. О происхожденіи русскаго полногласія существуетъ довольно много изслѣдованій. — А. Потебня, въ своемъ сочиненіи «Къ исторіи звуковъ русскаго языка» т. I, приводитъ всѣ выдающіяся мнѣнія по этому вопросу, съ присоединеніемъ отчасти и своего собственнаго. Вопросъ до сихъ поръ не разъясненъ окончательно во всѣхъ подробностяхъ, между тѣмъ какъ въ главномъ, въ происхожденіи русскихъ полногласныхъ формъ, а также прочихъ славянскихъ, изъ первоначальныхъ ар, ал и т. д., — всѣ мнѣнія болѣе или менѣе сходятся. Различіе взглядовъ по данному вопросу замѣчается въ попыткахъ объясненія самого процесса перехода оро изъ ар, — что представляется нѣсколько затруднительнымъ. Ближе всѣхъ къ разрѣшенію вопроса, по моему мнѣнію, подходитъ мнѣніе Бенфея, основанное на указаніяхъ грамматическихъ комментаріевъ къ Ведамъ, что послѣ р, стоящаго передъ согласною и предшествуемаго гласною, хотя не пишется, но слы-

[1]) Ср. Archiv für slavische Philologie I. 365 и слѣд.

шится весьма короткая гласная» [1]). Такимъ образомъ, согласно этому толкованію, оро получилось бы изъ ара; вмѣстѣ съ тѣмъ это объясненіе устраняетъ собою метатезисъ ра изъ ар въ другихъ славянскихъ нарѣчіяхъ.

Остромирово евангеніе имѣетъ три примѣра съ полногласіемъ, это: новѣгородѣ 294, володимира 294 и перегънижьѣ 265. Первые два случая находятся въ послѣсловіи, по содержанію принадлежащемъ цѣликомъ дьякону Григорію, третій случай имѣетъ мѣсто въ календарѣ. Въ текстѣ же евангельскихъ чтеній подобные примѣры вовсе не встрѣчаются, постоянно же пишутся, какъ и въ южныхъ памятникахъ, формы ра—ла, рѣ—лѣ.

4) Замѣна сочетанія звуковъ жд посредствомъ ж.

Въ древнемъ славянскомъ языкѣ, какъ это доказываютъ вообще всѣ памятники, *dj* обыкновенно смягчалось въ жд, напр. въсадити — въсажденъ, видѣти — виждѫ и т. д. Такое же сочетаніе жд мы находимъ и въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ, напр. вмѣсто первоначальнаго зж получается также жд, напр. отъ глагола изгнати — ижденѫ, ижденѫть; прииждивеши и т. п. Остромирово евангеліе въ огромномъ большинствѣ случаевъ сохранило группу жд, присущую памятникамъ южно-славянскимъ. Но вмѣстѣ съ тѣмъ въ немъ есть примѣры, правда немногочисленные, замѣны южно-славянской группы жд звукомъ ж, согласно произношенію русскаго нарѣчія, это: заблжжъшихъ 56, заблжжъшаѩ 55; прихожѫ 23 (ср. прихождѫ 30. 289, прихождааше 114. 238, прихождаахѫ 9, исхождааше 233. 254. 255. 282, хождьшоу 277, хождааше и проч.); просмражаѭть 124; прѣже 52. 119. 146. 174. 181, прѣже даже не 7. 34. 47. 174, прѣжевъзлѣганиѩ 80 при обыкновенномъ, очень часто встрѣчающемся прѣжде, прѣждесѣданиѩ 80; рожьшоу сѧ 251, роженъи 8, рожьство 216. 251. 277, рожьства 38. 251, рожъства 246, рожьствоу 287, рожьствѣ 278 при рожденое 8, рожденоу 40, рожденъıхъ 267, рождени 29,

[1]) См. А. Потебня, Къ исторіи звуковъ русскаго языка т. I стр. 109. [О переходѣ изъ ар или ара въ оро нечего и говорить потому, что сообразно съ праслав. вокализмомъ гласная предшествовавшая плавной, могла быть только о, т. е. краткій вокалъ: въ русскомъ языкѣ неудобопроизносимое для славянскихъ устъ сочетаніе ort устранено вставочнымъ повтореніемъ гласной о, т. е. замѣною ort черезъ orot; въ церковнославянскомъ, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ южныхъ и югозападныхъ нарѣчіяхъ, ort вызвало протяженіе въ art и потомъ уже перестановку въ rat; въ польскомъ языкѣ и другихъ сѣверозападныхъ слав. нарѣчіяхъ протяженія въ art или совсѣмъ не было, или же его а при перестановкѣ art въ rat перешло подъ вліяніемъ теперь уже предшествовавшаго r-l въ ro-lo.] И. В. Я.

рождениѥ 279, рождениꙗ 279. 280, рождении 256, рождии сѧ 251, рождьшее сѧ 247, раждаѥть 50. 172, —сѧ 251; також 13. 136. 146, тожде 250, томьже при обыкновенныхъ также, тъжде, томьжде и т. д.; троуждаѭть сѧ 62, троуждаѭщии сѧ 244 при троуждаѥте 156, троуждь сѧ 30, троуждьше сѧ 90; оутврьждаѭщоу 205 при оутврьждениѥ 277; щоужемь 111 при щждемь 35, щоуждиихъ 35, тоуждиихъ 72; равнымъ образомъ въ въздежеши 53 при одеждемъ сѧ 62; сравни также рождиѥ 49, раждиѥ 168. 214. Въ южныхъ памятникахъ замѣны жд посредствомъ ж вовсе нѣтъ, за то встрѣчаются въ нѣкоторыхъ словахъ или несмягченное дь, напр. въ Ассемановомъ евангеліи и Савиной книгѣ слово родьство, сл. нынѣшнее русское *родство*, или же звукъ з, напр. въ Маріинскомъ евангеліи розьство, кнзжь. Послѣднее явленіе, по мнѣнію И. В. Ягича [1]), могъ бы быть паннонизмъ, напоминающій бывшее вліяніе нарѣчій сѣверо-западныхъ. Кромѣ того нѣкоторые глаголическіе памятники, а именно Зографское и Маріинское евангелія, смягчаютъ иногда въ жд звукъ д въ словахъ иждє, иждеже, вмѣсто рядомъ въ нихъ стоящихъ идє, идеже — такъ всегда нашъ памятникъ, Ассеманово евангеліе и Савина книга. Къ вліянію русскаго нарѣчія не относится такой случай, какъ въжаждеть сѧ 30, потому что и Маріинское евангеліе на томъ же мѣстѣ согласно съ нашимъ памятникомъ, хотя въ другихъ тутъ стоитъ и въждаждеть сѧ — слово могло происходить изъ предлога въ, а не непремѣнно изъ въз и жадати, такъ что въждаждеть сѧ замѣнило собою первоначальное въжаждеть сѧ [2]).

5) Окончаніе 3-го лица единственнаго и множественнаго числа ть.

Относительно окончанія 3-го лица единственнаго и множественнаго числа настоящаго времени вопросъ еще не разрѣшенъ, которое изъ двухъ: тъ или ть древнѣе для первоначальнаго письменнаго славянскаго языка. Нѣкоторые изъ выдающихся изслѣдователей по славянской филологіи, Миклошичъ, Ягичъ и другіе, считаютъ древнѣйшимъ окончаніе тъ, основываясь

---

[1]) Ягичъ, Маріинское четвероевангеліе стр. 437—438.

[2]) Или же скажемъ лучше, что въ сочетаніи въз — съ послѣдующимъ ж, вм. образованія группы звуковъ ж(д)ж, откуда произошло бы жд, з передъ ж могло совсѣмъ исчезнуть, какъ въ ншьдъ вм. менѣе употребительнаго ништьдъ. И. В. Я.

съ одной стороны на фактахъ, наблюдаемыхъ во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ южно-славянскаго происхожденія, или иначе во всѣхъ такъ называемыхъ паннонскихъ памятникахъ, съ другой стороны — подкрѣпляя эти факты явленіями нѣкоторыхъ нынѣшнихъ славянскихъ нарѣчій, между ними и большинства великорусскихъ говоровъ, имѣющихъ твердое окончаніе. При такомъ рѣшеніи вопроса, всѣ случаи съ окончаніемъ ть въ «паннонскихъ» памятникахъ объясняются или простыми описками или же — что гораздо правдоподобнѣе — начинавшимся уже очень рано смѣшеніемъ ъ съ ь. Случаевъ же окончанія 3-го лица на ть въ «паннонскихъ» памятникахъ вообще сравнительно немного: больше всего (около 30) приходится на долю Савиной книги, въ Зографскомъ евангеліи и Супрасльской рукописи по 10-ти, въ Ассемановомъ евангеліи и того меньше, не смотря даже на то, что этотъ памятникъ сплошь и рядомъ смѣшиваетъ оба полугласные звука ъ и ь. Самымъ сильнымъ доказательствомъ въ пользу большей древности окончанія тъ сравнительно съ ть, дѣйствительно, служитъ ссылка на окончаніе тъ въ аористахъ нѣкоторыхъ глаголовъ въ русскихъ памятникахъ. Вотъ какъ выражается по этому поводу И. В. Ягичъ: «какъ давно уже подмѣчено Миклошичемъ, древнерусскіе памятники, измѣнившіе впрочемъ согласно съ требованіями древнерусскаго языка южно-славянское окончаніе 3-го лица настоящаго времени тъ въ свое ть, аористическаго тъ южно-славянскихъ памятниковъ вовсе не тронули, несомнѣнно потому, что не знали, какъ отнестись къ окончанію, которое было чуждо ихъ языку. Это можно заключить изъ непослѣдовательнаго отношенія тѣхъ же памятниковъ къ окончанію нѣкоторыхъ другихъ аористовъ, которые можно было смѣшивать съ настоящимъ временемъ. Остромирово евангеліе, сохранившее начѧтъ, вьзѧтъ, обитъ, побитъ, пишетъ ѣсть, сънѣсть, бысть, дасть, приводя эти формы въ связь съ настоящимъ временемъ» (Маріинск. Четвероев. ст. 454). Не меньшимъ же подкрѣпленіемъ таковаго мнѣнія представляется въ нѣкоторыхъ южныхъ памятникахъ особое фонетическое явленіе, по которому окончаніе тъ вмѣстѣ съ послѣдующимъ мѣстоименіемъ и переходитъ въ тꙑ, напр. въ Маріинскомъ евангеліи (см. стр. 426) поставитꙑ-и, избавитꙑ-и, вьдастꙑ-и, осѫдѧтꙑ-и, оутѣшѧтꙑ-и и т. д., равнымъ образомъ и такой примѣръ замѣны чистымъ гласнымъ въ словѣ можето-сь, какъ въ именительномъ рабо-тъ, иноплеменьнико-сь. Другіе изслѣдователи, какъ напр. Шлейхеръ, самъ Миклошичъ въ его первомъ изданіи «Сравнительной грамматики» и другіе, на основаніи изученія индо-

европейскихъ языковъ, признаютъ окончаніе тъ формою первичною [1]). На сторонѣ этой формы стоятъ одни русскіе памятники, подкрѣпляемые произношеніемъ народныхъ говоровъ малорусскихъ и нѣкоторыхъ великорусскихъ. Но такъ какъ всѣ извѣстные древнѣйшіе южные памятники имѣютъ преимущественно только окончаніе тъ, а русскіе памятники развились на почвѣ занесенныхъ къ намъ съ юга, — то мы поневолѣ должны признать окончаніе ть вліяніемъ русскимъ, — развѣ если найдется какой-нибудь памятникъ южный, болѣе совершенный, чѣмъ всѣ извѣстные въ настоящее время, и въ которомъ окончаніе ть окажется преобладающимъ. Итакъ, въ Остромировомъ евангеліи окончаніе ть совершенно поглотило южно-славянское тъ, замѣнивъ имъ и окончанія аористовъ 2-го и 3-го лица единств. числа на сть, о чемъ уже было мною выше упомянуто. Оно же распространилось на имперфектную форму въ словѣ моуждашеть 279 (это, впрочемъ, единственный примѣръ въ нашемъ памятникѣ; подобные примѣры встрѣчаются въ древне-русск. памятникахъ XII—XIV в. часто). При всемъ томъ въ Остромировомъ евангеліи находимъ четыре случая съ окончаніемъ настоящаго времени тъ, вмѣсто обыкновеннаго ть, это:

знаетъ 244
идетъ 86
спсетъ (съпасетъ) 224
отъпоущаютъ сѧ 67.

Спрашивается, — какъ отнестись къ этому явленію въ нашемъ памятникѣ: принимать ли эти случаи за простыя описки переписчика, или же считать ихъ принадлежностью списка, послужившаго оригиналомъ Остромирову евангелію. Возможность перваго предположенія могла бы быть допущена только въ такомъ случаѣ, если не обращать вниманія на существующіе древнѣйшіе памятники южно-славянскаго происхожденія; но такъ какъ этого нельзя сдѣлать, то необходимо остановиться на второмъ предположеніи.

6) Творительный единств. числа на ъмь, ьмь.

Къ признакамъ русскаго вліянія на древній церковно-славянскій языкъ нѣкоторые изслѣдователи относятъ и окончаніе творительнаго падежа един-

---

[1]) Какъ Миклошичъ такъ и я, мы доказывали только, что въ древнѣйшихъ памятникахъ церковнослав. письменности южнаго происхожденія исключительно господствуетъ тъ; совсѣмъ другой вопросъ, нужно ли тъ признать окончаніемъ общеславянскимъ. Ни въ какомъ случаѣ изъ тъ не объяснилось бы др.-русское ть. И. В. Я.

ственнаго числа именъ мужескаго и средняго рода на ъмь—ьмь, на томъ основаніи, что это окончаніе чаще всего встрѣчается въ русскихъ памятникахъ, и считаютъ первоначальнымъ окончаніемъ южно-славянскихъ памятниковъ омь—емь. Послѣднее окончаніе послѣдовательнѣе всего проводится въ Зографскомъ евангеліи, другіе памятники, и глаголическіе, и кирилловскіе, постоянно колеблются между омь—емь и омъ—емъ, свойственнымъ дательному падежу множественнаго числа. Болѣе подробныя и болѣе точныя изслѣдованія древнѣйшихъ памятниковъ показываютъ, что всѣ они, правда въ видѣ рѣдкихъ случаевъ, имѣютъ также и окончаніе ъмь—ьмь[1]). Миклошичъ однако признаетъ ъмь—ьмь древнѣе сравнительно съ омь и емь: по его мнѣнію въ послѣднихъ чистыя гласныя о и е развились изъ ъ и ь. Шольвинъ ограничивается признаніемъ ъмь и ьмь только для именъ съ основой оу и и, считая эти окончанія при именахъ съ основою ъ(о) и ь(je) смѣшеніемъ склоненія съ именами ъ(u) и ь(i) основъ[2]). Такимъ образомъ можно сказать, что русскіе памятники только сохранили болѣе древнее окончаніе, нежели извѣстные намъ южные, и что, слѣдовательно, окончаніе ъмь и ьмь не есть вліяніе русскаго нарѣчія[3]). Кромѣ того, польскій языкъ, выработавшій напр. panem, bogem и т. д., несомнѣнно указываетъ на первоначальное присутствіе глухихъ гласныхъ въ древне-славянскомъ языкѣ. Въ Остомировомъ евангеліи имѣемъ слѣдующіе примѣры съ окончаніемъ ъмь: при именахъ съ основою оу: домъмь 147. 226, сынъмь 120; при именахъ мужескаго рода съ основою а: авраамъмь 64, богъмь 4. 112, вѣсъмь 98, вѣтръмь 268, гладъмь 118, гласъмь 89, гласъмь великъмь 98. 140. 146. 190 bis. 192. 200 bis. 216, гнѣвъмь 127, господинъмь 233, даниилъмь 144, доухъмь 232, дхъмь 8. 31 bis. 82. 105. 130. 212. 216. 233. 255. 256 bis. 259. 261. 264 bis. 265. 278. 280, епендутъмь 209, игемонъмь 185. 196, исъмь 161. 163, исаакъмь 64, миръмь 224. 244. 264, назарянинъмь 163, народъмь 98. 113. 186. 198, недѫгъмь 23, образъмь 205, оплотъмь 78, постъмь 73. 134. 265, пророкъмь 63. 140. 144. 185. 196. 245. 248. 251. 253 bis. 254. 262, прь-

---

[1]) См. у Миклошича Vergleich. Gramm. т. III² и статью Шольвина въ Archiv f. slav. Philologie т. I вып. 3.

[2]) Archiv für slavische Philologie т. II стр. 486 и слѣд.

[3]) Но если можно доказать, что ни въ одномъ изъ древнѣйшихъ южныхъ памятниковъ ъмь не употребляется столь послѣдовательно, какъ въ памятникахъ древнерусской письменности XI—XII вѣка, то мы все-таки вправѣ и въ этомъ фактѣ видѣть отраженіе русской церковно-славянской грамматики.

И. В. Я.

стъмь 79, спждъмь 213, страхъмь 91, страхъмь великъмь 99. 203. 250, стждъмь (вм. стоудъмь) 110, сънъмь 284, сждъмь 59, оуброусъмь 140, хѣъмь 245. 255, іаковъмь 64, — средняго рода: дѣлъмь 4, мурьмь 136. 222. 223, ржствъмь 255, словъмь 4. 52. 78. 96, сътъмь 75, тѣлъмь 63. 113. 243. 257, числъмь 34. 226; — 2) съ окончаніемъ ьмь при именахъ съ основами и и ю: дьньмь 112, пжтьмь 65. 252 (пжтьмъ 103); алтарьмь 215, огньмь 63. 241. 259 bis. 289, оцьмь 47. 58. 60. 234. 273; лицьмь 255. 264. 267. 280, ложьмь 91, сьрдьцьмь 5. 212, срдьцьмь 102, срдцьмь 43. 82. 211. 244, добръмь срдцьмь и благъмь 95, а также именьмь 64. 248. 265.

Замѣна окончаній ъмь и ьмь посредствомъ омь и емь выразилась въ нашемъ памятникѣ въ словахъ: дхомь (т. е. доухомь) 261. 280, исомь (исоусомь) 131. 178. 180; мжжемь 265, ножемь 161. 293, отьцемь 166, оцемь 56. 244; именемь 92. 96. 100. 113. 187. 198. 202. 205. 217. 277. 279. 280, въ причастіи глжщемь (глаголжщемь) 245. 248. 253. 254. 262 и гнемь (господьнемь) 280. Причастіе настоящаго времени въ Остромировомъ евангеліи съ окончаніемъ ьмь совсѣмъ не встрѣчается.

Смѣшеніе окончаній творительнаго падежа единств. ъмь—ьмь, омь—емь съ окончаніями дательнаго падежа множественнаго числа, наблюдаемое столь часто во всѣхъ древнѣйшихъ южныхъ памятникахъ, за исключеніемъ Зографскаго евангелія, перешло и въ нашъ памятникъ, таковы съ омъ: ангеломъ 250, богомъ 162. 180, гласомъ 109. исомъ 65. 163. 180. 291, назарѣниномъ 291, родомъ 225, рождствомъ 245 въ календ., спждомъ 228, съсждомъ 97; при именахъ прилагательныхъ: великомъ 109, члвчьскомъ 120;—съ емъ: глжщемъ 63. 140. 185. 197. 253; именемъ 96. 100. 187, корабицемъ 209 (Маріинск. корабицьмь), оцемъ 58, оучителемъ 233, чрьноризьцемъ 289 въ календарѣ. Къ смѣшенію же двухъ падежей нужно отнести и слѣдующіе примѣры: пжтьмъ 103; зеведеомъ 60, врьвинемъ 38, елеемъ 223, олѣемъ 289, копиемъ 201. 221.

Мѣстоименія и имена прилагательныя съ полнымъ окончаніемъ имѣютъ обыкновенно окончаніе мь. Въ видѣ исключенія оказываются: имъ 219, съ нимъ 93, моимъ 47. 58, вашимъ 56; а также велиемъ 89, галилеискъимъ 180 bis, живъимъ 162. 180, нбсьнъимъ 56.

ПРИЛОЖЕНІЕ *)

опечатокъ, вкравшихся въ изданіе Остромирова Евангелія, напечатанное въ 1843 году А. Востоковымъ.

Стрн.	Стрк.	Напечатано:	Слѣд. читать:
3а	6	родиша сѧ	родишѧ сѧ
3а	16	о н҆емь	о не̓мь
3б	4	испълнениѩ	испълне̓ниꙗ
3в	7	посла	посъла
4в	9	не познлѥта	не познаѥта
4г	5	въ н҆емь.	въ не̓мь
4г	5	въ дьни сиѧ	въ дьни сиѧ̓
5а	7	отъ н҆елиже	отъ не̓лиже
5б	7	срьдьцьмь	сьрдьцьмь
5в	4	творѧаше сѧ	творꙗаше сѧ
6а	4	въ пр҆ѣломл҆ении	въ прѣломле́нии
6а	9	отъ иоана гл҃а	отъ иоана гл҃а
7а	5	н҆емоу. и гл҃а о н҆емь	не̓моу. и гл҃а о не̓мь
7б	5	н҆е	не̓
7б	16	чловѣчь	ҹловѣчь
7в	2	Евангелие	Евангелие̓
7г	8	гл҃а	гл҃а
7г	13	въторницеѭ	въторницеѭ̑
8б	10	гл҃емъ	гл҃е̓мъ
8в	13	погыб҆неть	погыбнеть [1]
8в	16	свѣтьлъıѩ	свѣтьлъıѧ
8г	14	продаѭщаѩ	продаѭщѧѩ
9в	11	евангелиѥ	еван҆гелиѥ
10б	12	гл҃еть	гл҃е̓ть
10в	1	приѥмл҆еть	приѥмле̓ть
10в	10	въздрад.	въздра̓д.
11в	8	же ина	же и ина
11г	15	къ н҆емоу	къ не̓моу
12а	3	гл҃еть	гл҃е̓ть
12в	15	къ н҆его	къ не̓го
15б	18	имате	имаате
15в	11	приѥмл҆ете	приѥмле̓те
15г	5	на н҆его	на не̓го
15г	12	не̓ емлете	не е̓мле̓те
15г	18	по̓ н҆емь	по не̓мь
17а	8	морѩ	морѧ
17в	10	призвавъ	призъвавъ
18б	9	оученикоъм	оученикомъ
18г	1	къ н҆емоу	къ не̓моу
20б	16	чьтврьтъкъ	четврьтъкъ
21а	7	гл҃а	гл҃а
21в	10	пиѩн	пиѧн
21в	16	сѫботѫ	сѫботѫ
22г	9	отъ иоана	отъ иоана
26а	14	ноу(ден)скаго	ноу(ден)скааго

---

*) Такъ какъ изданіе А. Востокова еще на долгое время останется главнѣйшимъ источникомъ для изученія церковно-славянскаго языка древней Руси, то не будетъ лишнимъ въ этомъ Приложеніи указать на опечатки, вкравшіяся въ это образцовое изданіе. Полную провѣрку печатнаго текста взялъ на себя М. М. Козловскій и исполнилъ ее очень добросовѣстно.

И. В. Ягичъ.

[1]) Въ подлинникѣ дѣйствительно замѣтенъ какой-то значокъ, но только не отъ пера.



Стрн.	Стрк.	Напечатано:	Слѣд. читать:
26а	17	на с҃тоѥ́	на с҃тоѥ́
26б	2	ні҃ съ	ні҃ съ
26б	15	разоумѣѥтъ	разоумѣѥть
26г	14	сѫдите на	сѫдите на
27б	11	годииа	година
27г	18	о мънѣ	о мьнѣ
28а	8	сиѧ	сиѩ
28а	9	въ газофулакии	въ газофулакии
28б	15	есмь	ѥсмь
28б	17	мира	мира
28в	5	начѧтъкъ	начѧтъкъ
28г	8	остави	остави
29а	16	г҃лѫ	г҃лѭ
29б	12	ѧко	ꙗко
29в	11	истинѫ	истинѫ
29г	8	придох	придохъ̆ (въ концѣ строки)
29г	16	близь	близъ
30б	2	самарѧнына	самарѧныни
30б	11	оу него	оу нѥго
30в	10	въжаждеть сѧ	въжѧждеть сѧ
30г	7	почьрънатъ	почьрьпатъ
31б	1	кланꙗѥмъ са	кланꙗѥмъ сѧ
31в	5	въсѧ	вьсѧ
31г	9	раѝки	рӑки
32а	11	къ жатвѣ	къ жѧтвѣ
32б	5	послахъ	посълахъ
32б	12	въ нь	въ нь
32в	16	лонедѣльникъ	понедѣльникъ
32г	2	къ пришьдъшимъ	къ пришъдъшимъ
33в	5	ѐѵ҃ане	ѐѵ҃анѐ; тоже: 38а стр. 4
34б	2	да връгѫтъ	да врьгѫть
34б	16	идетъ	идеть
38а	4	ѐѵ҃ане	ѐѵ҃анѐ
39б	9	г҃лѥши	г҃лѥши
40в	14	слѣпорожденоу	слѣпоурожденоу
41а	3	въ понедѣ҃	въ понедѣ҃
41а	4	отъ иоана	отъ иоана
41г	2	свѣтъ	съвѣтъ
42г	18	и како	и како
43а	1	г҃лѥши	г҃лѥши
43г	18	посълавъшаго	посълавъшаго
44б	11	чъто	чьто
46а	3	фи-	фи
46б	5	дѣла	дѣла
47б	4	вьсѧкоѩ	вьсꙗкоѩ
47в	2	пролсави	прослави
48б	6	испъ҃лнѥнѫ	испъ҃лнѥнѫ
50а	5	идоу	идѫ
50в	10	вѣмь	кѣмъ
51а	8	рсд҃ьце	ср҃дьце
51б	2	отъ иоана	отъ иоана
51б	15	испланена	исплънѥна
52в	12	къзълюбилъ	възлюбилъ
53а	3	от иоанл	отъ иоана
54б	5	сѫ҃тѭ	с҃тѫѭ
54в	11	слышавъше	слъшавъше
55в	15	аѝгели	ӑгели
56а	6	заблѫжьшиихъ	заблѫжъшиихъ
58а	1	иѐ	ѝѥ
58а	3	поста	поста
58в	1	(правьдь)нъıѧ	(правьдь)нъıѩ
58в	11	ли	ли
58в	18	въ неиже	въ нѐиже
58г	2	матѳеа	матѳеа
59б	14	изл҃евома	изл҃ѥвома
59в	9	пръвии	прьвии
59г	17	изьми прь(вѣ҆ врь) вьно [1])	
60б	6	евангелие҆	евангелие҆
60г	5—6	въсѫ	вьсѫ
61б	8	три и	три и
61в	14	косну	коснѫ
63а	13	къ домъ	въ домъ
63а	16	лежащѫ	лежѧщѫ
63б	5	бывъшѫ	бывъшоу
63б	13	исанемь	исане́мь
63г	14	идоша	идошѧ
64б	11	олышавъ	слышавъ
65а	18	иаоу҆чите сѧ	иаоучите сѧ
65а	18	чьто	чъто
65в	5	чьто	чъто
67а	9	помышлениꙗ	помышлѥниꙗ
68г	6	прохождааше	прохождааше
68г	10	еуангелиѥ	еуан̆гелиѥ
69а	4	г҃лѭ	г҃лю
70в	3	дондеже	дондеже
70в	6	с҃ѫ	с҃ѫ
72б	6 и 10	андраѝма	андраг̆ма
72б	16	(земь)нии	(земь)нии
72в	3	тоуждиихъ	тоуждиихъ
72г	4	къ іс҃сови	къ іс҃сови
72г	6	въ црьствии	въ цр҃ствии
72г	16	въ црствиѥ	къ цр҃ствиѥ
73а	4	еванге҆л	евангел҆
73г	16	с҃ѫ	с҃ѫ
74б	15	(распоустыны)ѭ	(распоустыны)ѩ
74б	18	стосрьдиѭ	стосрьдиѭ
74г	10	мт҃рны	мт҃рьнꙗ
74г	14	каженици	каженици
75а	3	е҃кан	е҃ган

[1]) Буквы, поставленныя въ скобкахъ, написаны на поляхъ тонкимъ почеркомъ внѣ строки.

Стрн.	Стрк.	Напечатано:	Слѣд. читать:
75а	5	гь	г҃ь
75а	16	ѥдинъ	ѥдинъ
75г	12	призъва	призъва
76а	4	ѧко	ꙗко
76б	2	прѣгрѣшенихъ	прѣгрѣшении ихъ
76б	3	в҃і	в҃і
78а	12	оучиши	оучиши
79в	9	д҃і	д҃і
79г	4	съблюдаите	съблѭдаите
80в	6	сиѫ	сиѭ
81а	9	достоини	достоини
81б	6	възлежащиихъ	възлежѧщиихъ
81в	8	избьраныих҃	избьраныих (въ концѣ строки)
81г	9	елеоньстѣи	елеоньстѣи
82в	1	г҃ла	г҃ла
82в	6	искоушаꙗ	искоушаѩ
83а	18	сѫ҃	сѫ҃
83в	10	ное	ное́
83г	16	тать	тать
84г	15	надъ	надъ
85б	1	(лѣ)никъи	(лѣ)нивъи
85б	16		талантъ
86а	9	а боуѩ	а боуѩ
86а	12	отъ олѣꙑ	отъ олѣꙑ
86г	2	зълѣ	зълѣ
89а	3	лоукꙑ	лоукъи
89г	3	отъ неꙗ	отъ неѩ
90в	4	обьщаника	обьщьника
90г	7	иероусалима	иероусалима
91б	2	помъшлѥниꙗ	помꙑшлѥниꙗ
92б	14	ис҃	ис҃ъ
92в	13	възлежащеи	възлежѧщеи
92г	12	новоумоу	новоумоу
93в	5	истиражще	истираѭще
94б	3	сѫботы	сѫботы
94б	14	ꙗко и	ꙗко и
95а	3	слъшащеи	слꙑшѧщеи
95в	4	сѫ҃	сѫ҃
95г	8	любить	лѭбить
96г	12	оузрѣ	оузьрѣ
97в	9	отъ мрьтвъихъ	отъ мрьтвъиихъ
97в	16	отъ мрьтвъиихъ	отъ мрьтвъиихъ
97г	17	иноутаѥноѥ	ни оутаѥноѥ
98г	8	жжи	ж҃жи
99г	3	же и	же и
100в	7	съборищоу	съборишоу
101а	17	приде	приде
101б	14	г҃ꙗ	г҃ꙗ
102а	6	сърѣте и на	сърѣте и на
102г	14	блажьнаго	блажьнааго
103в	10	ѥгдл	ѥгда
104г	14	г҃ла р҃зі	г҃ла р҃зі
105в	8	ѥси	ѥси
107а	9	сътво-	сътво
107г	14	новоумоу лѣ	новоумоу лѣ
107г	15	г҃лл	г҃ла
108а	11	въ вѣтви	въ вѣтви
109а	12	нѣкъж	нѣкъѩ
112а	12	новоумоу	новоумоу
113б	9	ѥда	еда
113в	4	е҃ва отъ л҃оу	е҃ва отъ л҃оу
113г	18	радоуѩ сѩ	радоуѩ сѧ
114б	8	г҃лл	г҃ла
114б	13	коѩ сѩ	коѩ сѧ
114г	7	трьпить на	трьпить на
115а	6	помилоуи	помилоуи
115а	15	въниѥть	въниѥть
115г	13	больше	больше
116г	6	съмѣрить	съмѣрить
116г	8	сѫ҃	сѫ҃
117г	11	достоинѫ чѧсть имѣ	достоинѫ чѧсть имѣ
118б	18	сътвори	сътвори
118в	14	на небо	на небо
121б	15	жаждѫщиа	жѧждѫщиа
121в	12	понеже	понеже
121в	18	створи	сътвори
122а	12	посаоужихомъ	послоужихомъ
122а	18	створисте	сътвористе
122б	10	г҃ла м҃в	г҃ла м҃в
123а	3	валмъ	вамъ
123в	1	цр҃ствиѥ	ц҃рствиѥ
123г	5	сыропоустьнаꙗ	сыр…:
123г	6	отъ матѳ	отъ маѳ
124а	8	просмражлѫть	просмражаѭть
124в	6	татиѥ	татиѥ
127а	2	бываѥть	бъиваѥть
127а	11	начѧшѧ	начѧшѧ
127б	5	г҃лаше	г҃лааше
127б	12	и иже	и иже
127в	12	члчьскъи	ч҃лчьскъи
127г	3	възг҃лѭть	възг҃лѫть
128а	9	бываѥть	бъиваѥть
128б	6	филипъ	филипъ
128в	3	ис	и҃с
128г	3	г҃лл	г҃ла
128г	6	црь	ц҃рь
129а	3	въсъходаща и съ ходаща	въсходѧща и съ ходѧща
129а	7	г҃лл	г҃ла
130в	13	осаблѥноуоумоу	ослабленоуоумоу
131а	7	сѫ҃отл… ѥ҃ние	сѫ҃та… ѥ҃ние́
131в	18	марка	марка
133а	9	с҃тааго	с҃таго
133а	10	е҃ѵалие	е҃ѵ҃лие
133а	10	марка	марка
134а	14	прѣжавъ сѧ	прѣжавъ сѧ
134а	16	мьртвъ	мьртвъ
134г	18	т҃лѥте	г҃лѥте

Стрн.	Стрк.	Напечатано:	Слѣд. читать:
135б	6	ѐѵ҃алнѐ	ѐѵ҃гнѐ
135б	16	къ нероусаанмъ	къ нероусаанмъ
136а	3 и 10	крьщеннѥмь	крьщеннемь
136б	2	нлчѧшѧ	начѧшѧ
137в	14	о съмьрти	о съмьр҇ти
138в	12	ѥн г҃н	ѐй г҃н
139г	12	оуслъшѧ	оуслъша
140в	2	г҃ла	г҃лѧ
140в	8	жребѧ	жрѣбѧ
141б	16	архиерен	ар҇хиѐрен
142в	3	съ собою	съ собоѭ
142в	13и18	лазара	лазарѣ тоже 143б строка 10.
142в	17	(съвѣща)шѧ	(съвѣща)... разура
146а	4	с҃нл ч҃лчьскааго	с҃на ч҃лчьскааго
146в	1	дондеже	дондеже
146в	7	в҃лкыѧ н҃е	в҃лкъѩ̆ н҃е
148а	8	съвѣтильникъı	свѣтильникъı
149в	2	състѧза сѧ	сътѧза сѧ
149б	14	скръı	съкръı
149в	5	принмъı	принмъи
149г	4	въ радость	къ радость
150а	10	талайтъ	талаи҆тъ
150г	1	къврьзѣте	къвьр҇зѣте
150г	7	придѣть	придеть
152б	17	мънѣ	мънѣ
152в	17	великъıѧ̀	великъıѧ́
152г	3	ісоу	і҃соу
152г	9	къ нѥмоу	къ нѥмоу
153в	14	в҃лкъıѩ. н҃лѣ	в҃лкъıѩ̆. н҃лѣ
154г	5	(ногѧ)мл	(ногѧ)ма
159б	7	карѭ кы	карѭ кы
159б	15	(съкла)ж҃ нѭ сѧ	(съкла)ж҃нѭ сѧ
159в	5	(отъвь)ржеши сѧ	(отъвь)р҇жеши сѧ
160г	16	ꙗднъ	ѥднъ
161г	16	оржжнн	оржжнн
162а	10	архиереова	архиѐреова
162в	12	в҃мъ живъıнмъ	в҃мъ живъıнмъ
162г	10	растьрза	растьр҇за
162г	13	аж рече	аж рече
163б	13	н ншьдъшоу	н ншьдъшоу
163в	4	кѧмтвоѭ	клѧтвоѭ
163в	18	чао(вѣка)	чло(кѣка)
164а	3	съвѧзавъше	съвѧзавъше
164а	9	еванrелие	еван҃гелиѐ; тоже 176в строка 10.
164а	16	просаави	прославн
164б	7	прославнть	прославнть
164в	8	разоумѣваю	разоумѣваю
166б	1	сътворж	сътвор҃ж
167а	17	обитель	обитѣль
167в	11	вламъ	камъ
167г	18	въ мь(нѣ)	въ мъ(нѣ)
168б	2	вьсѧкж	вьсѩкж
169а	14	г҃лахъ	г҃лаахъ

Стрн.	Стрк.	Напечатано:	Слѣд. читать:
169б	1	напълнить сѧ	напъ҆лнить сѧ
169б	15	(мо)и ѥсте	(мо)и ѥсте
169в	1 и 2	ракъ выскоблено,	но все-таки можно прочесть
170в	1	не створи	не сътвори
170г	9	исъкони	искони
171в	3	вамь	вамъ
173а	12	(не оби)ноучѧ сѩ	(не оби)ноучѧ сѧ
173б	1	о класъ	о касъ
173г	7	скр҇бьни	скър҇бьни
176в	10	евангелие. отъ иолна	евангелиѐ. отъ иоана
176г	9	мъногашьди	мъногашъди
177в	10	чѧшѫ	чашѫ
177г	3	цьркѣѥ	цьр҇кѣѥ
177г	13	за лю(ди)	за лю(ди)
178в	3	въ цр҇кви	въ цр҇къви
178г	14	л҃нна	а҃нна
179б	11	евангели҃	евангелиѐ
179в	18	дл оубиѭть	да оубиѭть
179г	3 и 4	съвѣдѣлелѥмъ	съвѣдѣтелѥмъ
181г	15	(съмь)р҇тиѭ	(съмь)р҇тиѭ
182г	1	азъ и..ѥ(диноѩже)	азъ иѥ(диноѩже)
183б	4	да разоу(мѣѥте)	да разоу(мѣѥте)
183в	12	дъл҇жънъ	дъл҇жънъ
184в	2	въпиѩахѫ	въпиꙗахѫ
184г	4	прѣдавъı	прѣдавъї
184г	9	десѧть	десѧте
186г	2	г҃лѩще	г҃люще
190в	4	възъмъ	възьмъ
191а	5	въсташа	въсташѧ
191б	5	евангелиѐ	евангелиѐ
193б	15	пълнъ	пъ҆лнъ
194а	7	и тъ	и тъ
194в	1	призвавъ	призъвавъ
194в	2	сотьника	сътьника
195б	2	вьрьпъ	вьр҇тьпъ
195б	3	вьрьпѣ	вьр҇тьпѣ
196а	12	пои҆тьскоумоу	пои҆тьскоумоу
196в	2	кар҇ванж	кар҇ванѫ
197а	5	г҃ла	г҃ла
197б	17	каравъвж	карѧвъвж
197г	13	створж	сътворж
198в	16	паниѫвъше	панзѫвъше
199в	3	въ мь дьньмн —	мь лишнее
199г	2	въ ѥму҇ буква у҇—	стоитъ за чертой, написанатонкимъ почеркомъ.
200в	2	г҃лалхж	г҃лаахж
202в	9	г҃ла	г҃ла
203в	5	(радоу)ните сѧ	(радоу)нѣте сѧ
204в	12	ѿ марва	ѿ марка
204в	15	ншти	ншти
206а	16	мжжл	мжжа
206б	8	къ нимь	къ нимъ

Стрн.	Стрк.	Напечатано:	Слѣд. читать
207а	3	ѥ҃ѵа. отъ лоу҃	ѥ҃ѵа. отъ лоу҃
207а	6	къ гр҃о	къ гр҃о
207а	8	свѣтьлыѩ нед҃ѣ	свѣтьлыѩ. нед҃ѣ
207а	15	ѥ҃ н҃е. на възнесе҃	ѕ н҃е. на възнесе҃
207в	2	и оученикъ	и оученикъ
207в	7	теч скорѣѥ	тече скорѣѥ
208б	14	ине	и не
209а	1	иоана	иоана
209а	5	иоана	иоана
209в	15	(въ)вьрзѣте	(въ)вьр҃зѣте
209г	1	вьргошѧ	вьр҃гошѧ
209г	12	епеидоутъмь	епеидоутъмь
210а	5	лакътѣ	лакътъ
210а	12	лежащѫ	лежащѫ
210в	18	писа҃. въ сѫ	писа҃. въ сѫ
210г	1	отъ вели	отъ вели
210г	4 и 6	септѧбрѧ	септѧбра
210г	16	гл҃а	гл҃а
211г	6	гл҃а. ки	гл҃а. ки
212г	1	отъ иоана	отъ иоана
212г	8	костантин ·	костантин
213а	14	(чло)вѣкы	(чло)вѣкы
213б	14	чрта	чр҃та
213в	16	и. нстѣи	и. и стѣи
213г	12	придох	придохъ
215а	6	ѥва	ѥва
215а	18	выхомъ	выхомъ
215б	6	пррк	пррк
215г	10	въсы	вьсы
216а	17	граждын	граждын
216б	1	стоумоу. ѥ ѵ	стоумоу. ѥѵ
216б	2	ѿ іоана.	ѿ іоан.
216б	10	максимиана	максимиана
216б	15	съказа	съказа
216б	17	гл҃а	гл҃а
217а	12	величитъ	величить
217б	15	литоургии	литоургии
217б	16	гл҃а.	гл҃а.
217в	1	етерж	етерж
217в	13	мълвлаше	мълвлаше
218б	5	гл҃а. ѕв.	гл҃а· ѕ҃г.
218б	8	по. и.	по. н.
218б	10	мца	мца
218б	12	чьсткномоу	чьстьноумоу
218в	4	отъ иоана	отъ иоана
218г	7	отъ мат	отъ мат
219а	6	вѣроуѩи	вѣроуѭи
219б	7	въ имъ — ъ внѣ	черты тонкимъ почеркомъ
219б	8	въздвижениѥ	въздвижениѥ
219б	16	въ вътор.	въ вътор.
219б	17	ѥва	ѥва
219г	12	имаашн	имаши
221в	14	отъ иоана	отъ иоана
222б	10	ѥва. отъ мат. гл҃а	ѥва. отъ мат. гл҃а.
223в	13	склокызлажии	облобызаѩши
224а	7	пантеаеоитоу	пантелеоитоу
224а	18	и хдить	и ходить
224в	18	ска. прпдбкнааго	ска. и прпдбнааго
224г	7	мка. еустадия	мка. еустадиѩ
225в	2	тьрпѣнии	тьрпѣнии
225в	7	жжикы	жжикы
225г	17	(отъ мь)ртвых ⁘ нии	(отъ мь)ртвых ⁘ нии
225г	18	пѧтикостиниѭ	пѧтикостиниѭ
226а	8	харитонл	харитона
226а	11	стмоу	стмоу
226г	1	октѧбрѧ	октѧбра
226г	4 и 12	стмоу	стмоу; тоже: 227а строка 3.
226г	14	отъ иоана	отъ иоана
227а	2	септѧбрѧ	септѧбра
227в	5	и	ѩ
227в	11	(разоу)мѣете	(разоу)мѣете
228а	5	стыѩ кн	стыѩ кнѧ
228а	18	на аитипасхѫ	на антипасхѫ
228б	6	писа	писа
228б	8	килнкиѩ	киликиѩ
228б	11	антиохи	антиохи
228в	2	и стѣи	и стѣи
228в	7	въ нико...	къ нико...
228в	13	зинлидъ	зинаидъ
229а	3	на	на
229а	5	придохъ	придохъ
229а	11	доньдеже	доньдеже
229б	16	марва	марка
230в	14	стмоу	стмоу; тоже: 234в строка 9 и 11.
231в	12	азариѩ	азариѩ
231в	13	при неронѣ	при неронѣ
231г	4	мкъ. леонта	мкъ. леонта
232г	6	капернаоумъ	капернаоумъ
232г	11	ѥва. ѿ лоукы. гл҃а. м҃ѕ.	ѥва. ѿ лоукы. гл҃а. м҃е.
233а	2	иоудеѩ	иоудеѩ
233г	6	довълѥть	довълѥть
234в	13	ѿ иоана	ѿ лоукы
234г	2—3	ноутарниѩ	ноутарниѩ
234г	4	гл҃а. рм҃ѕ	гл҃а. рм҃е
235б	8	ѥдина	ѥдина
235в	11	отъвьрженъ	отъвьрженъ
236а	2	гл҃а. рлі	гл҃а. рлі.
236а	5	на великъі	на великъі
236а	7	стыѩ мца	стыѩ мца
236а	9	ѥѧ	ѧ

Стрн.	Стрк.	Напечатано:	Слѣд. читать:
236а	12	септѧбрѧ	септѧбра
236а	14	є҃ва	є҃ва
236б	2	(вели)ка дьне	(вели)ка дьне
236б	4	дроужинѣ	дроужинѣ
236г	16	(сото)юа	(сото)на
237а	3	вь дьнь	къ дьнь
237а	16	црствиѥ	цр҃ствиѥ
237б	7	древо	дрѣво
237в	17	мъноѕи	мъноѕи
238а	18	ст҃ыихъ	ст҃ыихъ
238б	2	кр҃стаю. иосифоу патриа҆р	кр҃стлю. иосифоу патриа҆р
238б	1	ѿ ма	ѿ ма
238б	9	патриархоу	патриархоу
238б	10	зиновиѧ	зиновиѧ
238б	17	непимаха	и епимаха
238в	10	къ немоу	къ нюмоу
239а	9	е҆й	е҆й
239г	3	Мца	Мц҃а
240а	18	црс҃твие	црьствиѥ
240б	7	тѫне	тѫнѥ
240б	11	октѧбрѧ	октѧбра
240б	12	ст҃моу	ст҃моу
240б	15	стмоу	ст҃моу
240в	16	мелетиии	мелетиии
240г	1	архангаоу	арха҆нгл҃оу
240г	2	арвадинѣху.	аркадинѣху.
240г	6	насцѣ	насцѣ
240г	7	(а)иглолмъ. ѿ маѳеа	(а)иглолмъ. ѿ маѳеа
242б	1	архиеп҃ра костан-тины	архиеп҃па костѧн-тины
242б	1	септѧбрѧ	септѧбра
242б	9	великъıьѧ	великъıѧ
242б	10	еiл	є҃ва
242в	2 и 11	стмоу	ст҃моу
242в	15	окт҃ѧ	окт҃ѧ
242г	1	ст҃ѣи	ст҃ѣи
242г	16	ст҃алго	ст҃ааго
243а	6	при	при
243а	7	писа҃	писа҃
243а	10	оулиѩаниѧ	оулиıаниѧ
243в	11	вь севѣ	въ севѣ
244а	4	стмоу	ст҃моу; то же 244б стр. 17.
244а	6	є҃ва. ѿ ма	є҃ва. ѿ ма
244в	1	гла҃	гла҃
244в	16	аполлониıа	аполлониıа
244в	17	юю	ю҆ю
244г	6	нимь	нимъ
244г	11	боура	боура
244г	14	влаахѫ сѧ	вълаахѫ сѧ
245б	6	бываıеть	бываеть
245б	15 и 18	ева҃ ѿ ма	ева҃ ѿ ма
246а	17	х҃ва	х҃ва
246б	8	аврамъ	авраамъ
246в	15	соломонл	соломона
247а	5	(каву)лоньстѣıемь	(каву)лоньстѣемь
247б	8	(ниı)ковл	(ниı)кова
247г	15	неи	нюи
247г	18	емꙋ	юмꙋ
248г	8	ниже	и иже
249б	6—7	анастлсии	анастасии
249б	8—9	въ стрлнѫ	въ странѫ
249б	17	сеи҆тѧбрѧ	сеи҆тѧбра
249в	11	пьрвоıе	пьр҃воıе
250б	2	(вели)имь	(вели)юмь
251а	10	слъıшѧшѧ	слъıшашѧ
251а	18	Ис҃оу	Исоу
251б	1	въ н҃	въ не҃.
251б	8	иоудeнсте	иоудeнстѣи
251в	17	писано	писано
211г	1	земле	земле҆
251г	11	призвавъ	призъвакъ
252в	14	еу	еу҃.
252в	15	гла҃.	гла҃
252в	17	н҃есьноıе	н҃есьноıе
252в	18	ниpи	ниpи
254а	1	ст҃моу	ст҃моу
254а	3	иоана	иоана
254а	5	септѧбрѧ	септѧбра
254а	18	исцѣ и	исцѣи и
254б	5	исаıемь	исаниıемь
254г	2	къ(то)	къ(то)
254г	18	авраамови	авраамови
255а	5	еже	юже
255б	5	ст҃ымъ	ст҃ымь
255б	6	и бг҃о...	и бг҃о....
256а	10	маѯим...	маѯим...
256а	15	обрѣзание г҃л на (шего)	обрѣзание г҃а на-(шего)
256б	11	саъıшѧшѧ	слъıшашѧ
256б	16	на	на
256г	9	въ перс҃амѣ	къ перс҃амѣ
257в	16—17	когоıавлюнии	когоıавлюнии
257г	7	понъскоуоумоу	понъскоуоумоу
260б	3	възбраниıалше	възбраниıаше
260в	1	(отъ)вьрзошѧ сѧ	(отъ)вьрзошѧ сѧ
260в	6	глаcъ	глаcъ
260в	9	(възлю)бленъ і	(възлю)бленъ ї
260в	13	отъ иоанл	отъ иоана
261а	8	посълавъıи	посълавъи
261б	8	дх҃ъмь	дх҃омь
262а	10	покаонниши сѧ	поклонниши сѧ
262а	18	просвѣщнии	просвѣщении
262б	4	иоань	иоанъ

Стрн.	Стрк	Напечатано:	Слѣд. читать:
262б	9	(наза)редь	(наза)редъ
262в	17	(пропо)вѣдати	(пропо)вѣдати
262г	10	григора	григора
262г	13	септѧвр	септѧбр
262г	17	стм҇оу	ст҇м҇оу; тоже: 263б строка 13 и 18.
263а	1	малоѥ̆	малоѥ̆
263а	5	къ	къ
263а	7	ст҇аадго	ст҇аго; тоже: 263б строка 8 и г. 11, 266в строка 12.
263а	14	антонию	ӑнтонию
263б	3	еу҇(ѳимию)	ѐу҇(ѳимию)
263б	6	предана	прѣдана
263б	10	г҇ла	г҇ла
263б	11	иже	иже
263в	6	ст҇аго	ст҇аго
263в	8	ѥ̓го. и obою с҇повоу ѥ̆н	ѥ̓го. и обою с҇повоу ѥ̆й
263в	12	златоу(ст҇ааго).	златооу(стааго).
263в	14	есмь	ѐсмь
263г	2	игнатию б҇гонось	игнатиѭ б҇гонось
263г	4	оно; 1—окт҇ѧ	оно; окт҇ѧ
264а	3	щри	щри
264а	10	кътъ	къ ты
264б	17	нер҇ламѣ	нер҇ланмѣ
265б	9	лѣтъ	лѣтъ
265б	17	слоужащи	слоужѧщи
265г	6	вѣ	вѣ
265г	8	дъва	дьва
266а	3	ст҇аадго	ст҇аго; тоже в. строка 12.
266а	4	змурии ска	змуриньска
266а	13	оумреть	оумьреть
266б	4	съхранитъ	съхранить
266в	11	обрѣтению	обрѣтению
267б	13	поуть	пѫть
267в	15	приѩти	приѩ̆ти
267в	17	(ил)иѩ	(ил)иѩ
268б	6	чьсо	чьто
268в	5	(по)слѣдьнихъ	(по)слѣдьниихъ
268г	10	отъвѣщавъ	отъвѣщавъ
269а	11	(по)слѣдьнии пьрви(и)	(по)слѣдьни пьр̆ви(и)
269б	5	ѿ ма́	ѿ ма
269б	10	е҇ва.	е҇ва.
269б	13	на	на
269в	3	ст҇ѣи	ст҇ѣй
270г	5	ту҇ха	ту҇ха
270г	9	ст҇аадго	ст҇аго; тоже: 274в строка 8.
270г	15	одору	о̆дороу
270г	16	е҇ва	е҇ва·
271а	6	пасхы	пасхы

Стрн.	Стрк.	Напечатано:	Слѣд. читать.
271б	10	(прѣ)даѩть	(прѣ)даѩть
271в	13	ан҇ла	ан҇ла
271в	16	мкоу и п҇поу	мкоу и еп҇оу
271в	17	е҇ва	е҇ва
371г	4 и 7	ст҇аа о	ст҇ааго
271г	5	еж и	еже и
271г	8	неве҇ане	невал҇нѥ̆
271г	9	стмоу	ст҇м҇оу; тоже: 274а 15 и в. 13.
272а	4	септѧвр.....аѳанасію	сеп҇тѧвр......аѳанасію
272а	6	окт҇ѧ	окт҇ѧ
272а	10	писа҇	писа҇
272а	12	ѿ ма	ѿ ма
272в	18	и мъноз҇ѣхъ	и мън....
273в	4	г҇ла	г҇ла
273в	14	вързаю(каю)	вързаю(каю)
274б	1 сн.	ст҇ы.	ст҇ы.
274в	3	ст҇ымъ	ст҇ынмъ
274в	11	есмь	ѐсмь
274в	13	стра҇	стра҇
274в	17	еу҇ане	еу҇ане
275в	1	ѥе дасть	не дасть
276а	8	зинандѣ	зинандѣ
276а	12	вар҇ѳо(ломеа҇)	вар҇ѳо(ломеа҇)
276а	17	щри	щри
276б	5	еди(сеа҇)	ѐди(сеа҇)
276в	17	вьдовица	вьдовицѧ
277б	1	стмоу мкоу.	ст҇м҇оу мкоу
277б	9	крьстит лѩ	крьстителѩ
277в	8	дьржавьнън	дьр̆жавьнън
278г	6	захариѩ	захариѩ
279б	16	въ дьнехъ — е написано той же рукой на выскобленномъ ь, которое вполнѣ можно разобрать.	
280б	1	живѫщи(хъ)	живѫщи(хъ)
280г	12	обрѣтение	обрѣтение
280г	13	ст҇ымъ	ст҇ынмъ
281а	2	цръкъви	цръкъви
281г	5	ма	ма
281г	10	(ст҇ы)ѧ	(ст҇ы)ѧ̆
281г	11	Въставъ	Въставѣнии
281г	15	пьшени	пьшени.
281г	16	. писа҇.	писа҇
282б	1	искааше	искааше
282б	9	призвавъ	призъвавъ
282в	8	фарисеї	фарисеї
282в	12	слоушаѭи	слоушаѭи
282г	18	и҇ино	ино
283а	6	стъѩ	ст҇ъѩ
283а	13	въ слѣдъ	въ сл...
283а	17	ѿ пасхы	ѿ па̇схы
283б	2	ѿ пасх	ѿ пасх

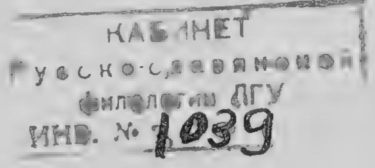
Стрн.	Стрк.	Напечатано:	Слѣд. читать:
283б	9	чьстьнͦоу	чьстьнͦоу
283в	3	дѣти	дѣти
283в	11	прѣображениѥ	прѣображениѥ
284б	1	г҃лю	г҃лю
284г	3	нанѧ	нанꙗ
285а	11	оубоꙗшѧ сѧ	оубоꙗшѧ сѧ
286а	5	отъверзеть сѧ	отъвьрзеть сѧ
286а	6	констайтиноу	костайтиноу
286а	7	патриархоу. ева:	патриархоу. ева:
286а	8	ѥсмь	есмь
286а	12	ѿ пасх	ѿ пасх ⁘
286б	3	септѧвра	септѧбра
286б	5	Въ вр҃ѣ	Въ вр҃ѣ
286в	5	ст҃ааго	ст҃аго
286в	13	ѿ ма	ѿ ма
286г	15	прркъ	пр҃къ
287а	4	отъ мьр(твъіхъ)	отъ мр(твъіхъ)
287в	12	възлежащиимъ	възлежащиімъ
287г	1	аще	аще
288а	3	възлежащиихъ	възлежащиихъ
288б	7	събрашѧ сѧ	събьрашѧ сѧ
288в	8	бъіша	бъішѧ
290б	2	дондеже	дондеже
290б	18	томоу и і	томоу и і
290в	11	нѣкы	нѣкы
291г	12	гла	гла
291г	17	г҃леши. и ізиде	г҃леши. и ізиде
292б	8	възгласить.	възгласи. (надъ точкой есть маленькая разура—хотѣлъ, вѣроятно, писать.
292г	3	каплющиа	каплющѧ
893г	4 и 15	глѧ	г҃лѧ
294б	15	въ лѣ	въ лѣ
294в	4	правлаше	правлаше
294в	5	къіевѣ	къіевѣ
294в	8	Мънога	Мънога
294в	9	еулиѥ	еулиѥ
294в	17	съдравьствоуите	съдравьствоуите
294в	18	пороучениѥ	пороучениѥ
294г	3	еулиѥ	еулиѥ

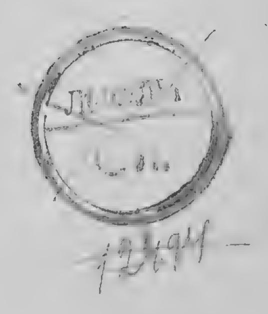
Неисправность печатнаго текста выразилась еще въ томъ, 1) что въ оглавленіяхъ евангельскихъ чтеній очень часто употреблено — ы, преимущественно въ словѣ отъ лоукы, — ы въ подлинникѣ ни разу не встрѣчается; 2) въ большинствѣ случаевъ не поставлено никакого знака для словъ, писанныхъ сокращенно, т. е. когда въ серединѣ слова пропущено нѣсколько буквъ или слоговъ и одна изъ пропущенныхъ буквъ поставлена надъ такимъ сокращеннымъ словомъ со знакомъ ¯ или ^ или наконецъ ⌒. Послѣдніе два знака въ нашемъ Евангеліи употребительнѣе перваго. Мы не приводимъ здѣсь словъ съ пропущенными знаками сокращенія, потому что ихъ слишкомъ много. Кстати здѣсь можно замѣтить, что издатель имѣлъ эти знаки подъ рукой,—послѣднее доказываютъ мѣста, гдѣ они употреблены; но почему въ столь громадномъ количествѣ случаевъ не примѣнилъ ихъ къ дѣлу, это остается неизвѣстнымъ. Далѣе, встрѣчаются ошибочныя оглавленія евангельскихъ чтеній, римскими (главы) и арабскими (стихи) цифрами, помѣщенными съ лѣвой стороны столбцовъ текста; именно:

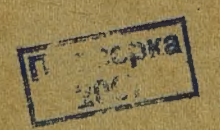
листъ	40. б.	вмѣсто	30	напечатано	50.
»	44. а.	»	36	»	46.
»	45. г.	»	7	»	8.
»	51. б.	»	XVI	»	XIV.

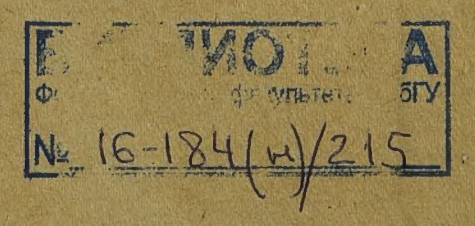
листъ 71. б. вмѣсто XIV напечатано XVI.
» 165. а. » тоже » тоже
» 206. б. » 6 » 5.
» 213. г. противъ 15-й строки поставь 11.
» 224. а. вмѣсто IX, 23 напеч. X, 9.
» 227. б. » 49 » 40.
» 271. в. поставь противъ 1-ой ст. 21,
а противъ 7-ой — 22.
» 275. в. поставь передъ 10-ой строкой 9.
» 277. а. поставь противъ 1-ой строки 21;
противъ 7-ой — 22.
» 290. г. вмѣсто XIV напечатано XVI.

Наконецъ слово — ѥ҃гліѥ (евангеліе) — въ подлинникѣ изображено: ѥ҃гліѥ, гдѣ г слито вмѣстѣ съ г.


КАБИНЕТ
Русско-славянской
филологии ЛГУ
ИНВ. № 1039


12.1.944





Научная библиотека СПбГУ
1001914615

